叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 54 期，(notes And Queries, Number 54, November 9,) 000001

2. 笔记与问答，第 54 期，(notes And Queries, Number 54, November 9,) 000002

3. 笔记与问答，第 54 期，(notes And Queries, Number 54, November 9,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 54 期，(Notes and Queries, Number 54, November 9,)
第1/3页

{ - }
{ 385 }
{ - }

{385}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][naɪn] . - .
SATURDAY , NOVEMBER 9 . 1850 .
周六 , 十一月 9 . - .

1850年11月9日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈnɔːmən] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [baɪ] [dʒeɪmz] [ɡreɪvz] . -
English and Norman Songs of the Fourteenth Century , by James Graves . 385
英语 和 诺曼 歌曲 的 这 第十四 世纪 , 经过 詹姆斯 格雷夫斯 . -

詹姆斯·格雷夫斯著《十四世纪英国和诺曼歌曲集》385页

[ˌmɪsˈpleɪst] [wɜːdz] [ɪn] - [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] Cressida386
Misplaced Words in Shakspeare's Troilus and Cressida386
放错地方了 字 在 - 特洛伊罗斯 和 Cressida386

莎士比亚《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的错位词语386

[ˈmɑːstə(r)] [dʒɒn] [ʃɔrn] , [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . Thoms387
Master John Shorne , by W . J . Thoms387
掌握 约翰 肖恩 , 经过 W . J . Thoms387

约翰·肖恩大师，作者：WJ Thoms387

[ˌkɔːrɪˈdʒendə] [ɒv; əv] [ˈprɪntərz] Errors388
Corrigenda of Printer's Errors388
勘误表 的 打印机的 Errors388

打印机错误更正388

[fəʊk] - [lɔː(r)] [ɒv; əv] [weɪlz] : [nəʊ] . [θriː] .
Folk - lore of Wales : No . 3 .
民间 - 知识 的 威尔士 : 不 . 3 .

威尔士民间传说：第 3 号。

- - — [nəʊ] . [fɔːr] .
Meddygon Myddvai — No . 4 .
- - — 不 . 4 .

Meddygon Myddvai—第 4 号。

- Pwcca388
Trwyn Pwcca388
- Pwcca388

Trwyn Pwcca388

[kəˈnekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] : [ðə; ði] [wɜːd] " [freɪt] " -
Connexion of Words : the Word " Freight " 389
连接 的 字 : 这 单词 " 货运 " -

词语的关联：“货运”一词389

[ˈmaɪnə(r)] [nəʊts] : — [smɪθs] [əˈbɪtʃuəri] — [dʒɔːdʒ] [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] ,
Minor Notes : — Smith's Obituary — George Wither the Poet ,
次要的 笔记 : — 史密斯 讣告 — 乔治 枯萎 这 诗人 ,

一些小注释：——史密斯的讣告——诗人乔治·威瑟

[ə; eɪ] [ˈprɪntə(r)] — [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ˈɡɪbənz] " [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] " —
a Printer — Corruption of the Text of Gibbon's " Decline and Fall " —
一个 打印机 — 腐败 的 这 文本 的 长臂猿 " 衰退 和 落下 " —
[trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈstɔːri] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈkɑːdɪn(ə)l] Wolsey389
Traditional Story concerning Cardinal Wolsey389
传统的 故事 有关 红衣主教 Wolsey389

印刷商——吉本《帝国的衰亡》文本的讹误——关于沃尔西枢机主教的传统故事389

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['ɜːli] [seɪl] [ɒv; əv][dʒemz] , ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] Curiosities390
Early Sale of Gems , Drawings , and Curiosities390
早期的 销售 的 宝石 , 图画 , 和 Curiosities390

宝石、绘画和珍奇物品早期拍卖会390

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [kwoʊ'teɪʃənz] ['wɒntɪd] — [deθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . — [sɜː(r)]['dʌbljuː] .
Minor Queries : — Quotations wanted — Death of Richard H . — Sir W .
次要的 查询 : — 引文 通缉 — 死亡 的 理查德 H . — 先生 W .
['hɜːrʃəlz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] — ['sweərɪŋ] [baɪ] [swɒnz] — - — [ˌpiː əʊ 'eɪ]
Herschel's Observations and Writings — Swearing by Swans — Automachia — Poa
赫歇尔的 观察 和 著作 — 咒骂 经过 天鹅 — - — 早熟禾
- — ['vinjəd] — ['mɑːtɪn] , ['kɒkərəl] ,
cynosuwides — Vineyards — Martin , Cockerell ,
- — 葡萄园 — 马丁 , 科克雷尔 ,

小问题：—求引文—理查德·H之死—威廉·赫歇尔爵士的观察与著作—天鹅的誓言—自动战斗—犬齿早熟禾—葡萄园—马丁、科克雷尔、

[ænd; ənd] ['hɒpkɪnz] ['fæmɪlɪz] — ['kæmdənz] ['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd]
and Hopkins Families — Camden's Poem on the Marriage of the Thames and
和 霍普金斯 家庭 — 卡姆登的 诗 在 这 婚姻 的 这 泰晤士河 和
['aɪsɪs] — ['næʃ(ə)nəl] [eəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [pɔː(r); pʊə(r)] - — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] —
Isis — National Airs of England — Poor Pillgarlick — Inscription on a Portrait —
伊西斯 — 国家的 播出 的 英格兰 — 贫穷的 - — 题词 在 一个 肖像 —
['bɜːrtənz] [ˌpɑːlə'mentri] ['daɪəri] — [tə'bækənɪst] — " [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] " — ['skænd(ə)l] [ə'genst]
Burton's Parliamentary Diary — Tobacconists — " The Owl is abroad " — Scandal against
伯顿的 议会 日记 — 烟草商 — " 这 猫头鹰 是 国外 " — 丑闻 反对
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['hɔːrnɪŋ] — ['krɒmwel] poisoned391
Queen Elizabeth — Letters of Horning — Cromwell poisoned391
女王 伊丽莎白 — 信件 的 霍宁 — 克伦威尔 poisoned391

霍普金斯家族——卡姆登的《泰晤士河与伊西斯河的婚姻》——英格兰民族歌曲——可怜的皮尔加里克——肖像题词——伯顿的议会日记——烟草商——“猫头鹰出没”——针对伊丽莎白女王的丑闻——霍宁的信件——克伦威尔中毒391

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . -
Collar of SS . 393
衣领 的 SS . -

SS.393 的领子

['dænjəl][diː] [fəʊ] , [baɪ]['dʌbljuː] . Crafter395
Daniel De Foe , by W . Crafter395
丹尼尔 德 敌人 , 经过 W . Crafter395

丹尼尔·德·福，作者：W. Crafter395

" [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] " -
" Antiquitas Sæculi Juventus Mundi " 395
" 古董 - 尤文图斯 蒙迪 " -

《尤文图斯世界古物》395

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [sɜː(r)] ['gæmə(r)] [vænz] — - — [kæt][ænd; ənd]
Replies to Minor Queries : — Sir Gammer Vans — Hipperswitches — Cat and
回复 到 次要的 查询 : — 先生 玩家 范斯 — - — 猫 和
['bægpaɪps] — - , ['fəːlɔt] , [ɔː(r)] - — ['sɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lesnz] — -
Bagpipes — Forlot , Firlot , or Furlet — Sitting during the Lessons — Engelmann's
风笛 — - , 菲尔洛 , 或者 - — 坐着 期间 这 课程 — -
[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] ['ɔːktər] .
Bibliotheca Auctor .
图书馆 作家 .

对小问题的回复：—Sir Gammer Vans—Hipperswitches—猫和风笛—Forlot、Firlot 或 Furlet—上课时坐着—Engelmann 的 Bibliotheca Auctor。

[klɑːs] . — [njuːz] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] Orchard396
Class . — News — Derivation of Orchard396
班级 . — 消息 — 推导 的 Orchard396

课程.—新闻—Orchard396 的推导

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 398
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 398

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] Wanted398
Books and Odd Volumes Wanted398
图书 和 奇怪的 卷 Wanted398

求购书籍及零散书籍398册

['nəʊtɪs] [tuː; tə] Correspondents399
Notice to Correspondents399
注意 到 Correspondents399

致通讯员399

Advertisements399
Advertisements399
Advertisements399

广告399

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːmən] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
ENGLISH AND NORMAN SONGS OF THE FOURTEENTH CENTURY .
英语 和 诺曼 歌曲 的 这 第十四 世纪 .

十四世纪英格兰和诺曼歌曲。

[ɪn][ə; eɪ] ['veləm] [bʊk] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] ,
In a vellum book , known as The Red Book of Ossory ,
在 一个 羊皮纸 书 , 已知 作为 这 红色的 书 的 骨 ,

在一本名为《奥索里红皮书》的羊皮纸书中，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkaivz] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lætɪn]
and preserved in the archives of that see , is contained a collection of Latin
和 保存完好 在 这 档案 的 那 看 ， 是 包含 一个 收藏 的 拉丁
[rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri] ,
religious poetry ,
宗教 诗 ，

该教区的档案馆中保存着一部拉丁文宗教诗歌集。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊld][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] ; ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
written in a good bold hand of the 14th century ; prefixed to several of the
书面 在 一个 好的 大胆的 手 的 这 14th 世纪 ； 前缀 到 一些 的 这
[hɪmz] ,
hymns ,
赞美诗 ，

以十四世纪工整流畅的笔迹写成；附于数首赞美诗之前。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l][hænd] ,
in a contemporary and identical hand ,
在 一个 当代的 和 完全相同的 手 ，

用当代相同的笔迹

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['nɔːmən]
are sometimes one sometimes more lines of a song in old English or Norman
是 有时 一 有时 更多的 线条 的 一个 歌曲 在 老的 英语 或者 诺曼
[frentʃ] ,
French ,
法语 ，

有时是一首歌的一句或多句古英语或诺曼法语歌词。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ai][hɪə(r)] [gɪv] :
which as they occur I here give :
哪个 作为 他们 发生 我 这里 给 ：

我在此一一列举：

" [ə'læs] [huː] [ʃəʊld] [waɪ] [sɪŋ] , - [ɪz][maɪ] -
" Alas hou shold y syng , yloren is my playnge
" 唉 hou 应该 是 合成 ， - 是 我的 -

"Alas hou shold y syng, yloren is my playnge

[huː] - [wɪz][zæt][əʊld; 'əʊldi][mæn] }
Hou sholdy wiz zat olde man }
侯 - 巫师 扎特 古老的 男人 }

Hou sholdy wiz zat olde man}

} - [ɒv; əv][əl] - .
} swettist of al zinge .
} - 的 al - .

} swettist 的 al zinge。

" [tuː; tə]['liːvən][ænd; ənd][let][maɪ]['lemən] }
" To leven and let my leman }
" 到 十一 和 让 我的 莱曼 }

“去莱文，让我的莱曼……”

" ['hærəʊ] [ˌaɪ'iː'oʊ][suː][ðaɪ] : [piː]['fɒl]['æmɔː][diː][mæl]['eɪmi] . "
" Harrow ieo su thy : p fol amor de mal amy . "
" 耙 IEO 苏 你的 ： p 福尔 爱 德 马尔 艾米 . "

“Harrow ieo su thy：p fol amor de mal amy”。

" [hæv; həv] - [ɒn][ˌem 'iː] [frɛr] : - [zæt][waɪ'dʒiːoʊ] . "
" Have mrcie on me frere : Barfote zat ygo . "
" 有 - 在 我 弗雷尔 ： - 扎特 游戏王 . "

“请兄弟对我说：Barfote zat ygo。”

" [duː; də][duː; də] .
" Do Do .
" 做 做 .

"做做。

- [sɪŋ] [fʊl; fl] ['mɪriː]
nightyngale syng ful myrie
- 合成 满 myrie

夜莺歌唱 ful myrie

[ʃæl] [waɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [zɪn] [lʌv] - ['kɛri] . "
Shal y nevre for zyn love lengre karie . "
沙尔 是 - 为了 辛 爱 - 卡莉 . "

永远不要为 zyn 爱 lengre kari。"

" [hæv; həv] [gɒd] [deɪ] [ˌem 'iː] ['lemən] , " & [siː] .
" Have God day me lemon , " & c .
" 有 上帝 天 我 柠檬 , " & c .

"愿上帝赐予我柠檬，"等等。

" - [ˌem 'iː] [nəʊ] - [ɒv; əv] [griːn] ,
" Gaveth me no garlond of greene ,
" - 我 不 - 的 格林 ,

"没有给我一顶绿色的花环，

[bɒt] [hɪt] [ben] [ɒv; əv] - - . "
Bot hit ben of Wythones yuroght . "
机器人 打 本 的 - - . "

机器人击中了 Wythones 的本。"

" [duː; də][duː; də] - [sɪŋ] [wɛl] ['maɪəri]
" Do Do nyztyngale syng wel miry
" 做 做 - 合成 嗯 溷

"Do Do nyztyngale syng wel miry

[ʃæl] [waɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [zɪn] [lʌv] - ['kɛəri] . "
Shal y nevre for zyn love lengre kary . "
沙尔 是 - 为了 辛 爱 - 卡里 . "

永远不要为 zyn 爱 lengre kary。"

" [hjuː] [ə'læs] [piː] ['æmɔː]
" Hew alas p amor
" 槎 唉 p 爱

"唉，爱

[ɔɪ] [mɔɪ] [mɪst] [ɪn] ['tænt] ['dɒlə(r)] . "
Oy moy myst en tant dolour . "
oy 莫伊 神秘 英文 坦特 颜色 . "

Oy moy myst en tant dolour."

" [heɪ] [haʊ] [ziː] - [wəʊk] [əl] - .
" Hey how ze chevaldoures woke al nyght .
" 嘿 如何 泽 - 觉醒 al - .

"嘿，骑士们昨晚是怎么醒来的？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['priːfɪkst] ([æz; əz] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm]
" It is quite evident that these lines were thus prefixed (as is still the custom
" 它 是 相当 明显 那 这些 线条 是 因此 前缀 (作为 是 仍然 这 风俗

) ,
) ,
) ,

"很明显，这些行就是这样加上前缀的（现在仍然如此），"

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætɪn] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .
to indicate the air to which the Latin hymns were to be sung .
到 表明 这 空气 到 哪个 这 拉丁 赞美诗 是 到 是 唱 .

指示拉丁圣歌应以何种曲调演唱。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌmeməˈrændəm][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] , [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [ðiːz] [sɔːŋz] ,
This is also set forth in a memorandum at the commencement , which states that these songs ,
这 是 还 放 前进 在 一个 备忘录 在 这 开始 , 哪个 各州 那 这些 歌曲 ,

这一点也在毕业典礼的备忘录中有所阐述，备忘录指出这些歌曲：

[ˌkæntɪˈliːn] , [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈɒsəriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːtʃ] ,
Cantilene , were composed by the Bishop of Ossory for the vicars of his cathedral church ,
悬臂梁 , 是 由 经过 这 主教 的 骨 为了 这 牧师 的 他的 大教堂 教会 ,

《坎蒂莱内》是奥索里主教为他主教座堂的牧师们创作的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [priːsts] [ænd; ənd] [klɑːks] ,
and for his priests and clerks ,
和 为了 他的 神父 和 职员 ,

至于他的神父和职员，

" [ˌen ˈiː] - [ˈiːɔːrəm][et][ˈɔːrə][ˈdiːoʊ] - - - - - [et] - :
" ne guttura eorum et ora deo sanctificata polluantur cantilenis teatralibus turpibus et secularibus :
" ne - 欧鲁姆 等 奥拉 除臭剂 - - - - - 等 - :

"ne guttura eorum et ora deo saintificata polluantur cantilenis teatralibus turpibus et 世俗：

[et] [kʌm] [sɪnt] - , - [ˈsiːbiː][ˈˌɛnˌoʊˈtɪs] - , [sɪˈkʌndəm; seˈkʊndʊm][kwɒd] [ˌdɪkˈtæmɪnə] - .
et cum sint cantatores , provideant sibi notis convenientibus , secundum quod dictamina requirunt .
等 精液 罪恶 - , - 西比 通知 - , 第二 猴 迪克塔米纳 - .

et cum sint cantatores，providant sibi notis pleasureibus，secundum quod dictamina request。

" — [lɪb] .
" — Lib .
" — 图书馆 .

"—Lib.

[rʌb] .
Rub .
擦 .

擦。

- .
Ossor .
- .

奥索尔。

[ˈfɒl] . - .
fol . 70 .
福尔 . - .

第 70 页。

[wiː; wi] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] ,
We may , I think ,
我们 可能 , 我 思考 ,

我认为，我们或许可以

['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
safely conclude that the lines above given were the commencement of the
安全 结束 那 这 线条 多于 给定 是 这 开始 的 这
[ˌkæntɪ'liːn] [tiːtraɪlɛz] - [et] [sɛkjəlɑrz] ,
cantilene teatrales turpes et seculares ,
悬臂梁 剧院 - 等 世俗的 ,

可以肯定的是，以上给出的诗句是 cantilene teatrales turpes et seculares 的开头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
which the good bishop wished to deprive his clergy of all excuse for singing ,
哪个 这 好的 主教 希望 到 剥夺 他的 牧师 的 全部 原谅 为了 歌唱 ,

这位仁慈的主教希望剥夺教士们唱歌的一切借口。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['paɪəs] [hɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [eəz] ; ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
by providing them with pious hymns to the same airs ; thinking , I suppose ,
经过 提供 他们 和 虔诚的 赞美诗 到 这 相同的 播出 ; 思维 , 我 认为 ,

我想，他们大概是想通过向他们提供旋律相同的虔诚赞美诗吧。

[laɪk] [dʒɒn] ['wesli] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
like John Wesley in after years ,
喜欢 约翰 韦斯利 在 后 年 ,

就像约翰·卫斯理多年后那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [mə'nɒpəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [tjuːnz] .
it was a pity the devil should monopolise all the good tunes .
它 曾是 一个 遗憾 这 魔鬼 应该 独占 全部 这 好的 曲调 .

可惜的是，所有好听的曲子都被魔鬼垄断了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] ['pəʊətri] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
I shall merely add that the author of the Latin poetry seems to have been
我 将 仅仅 添加 那 这 作者 的 这 拉丁 诗 似乎 到 有 到过
['rɪtʃəd] [diː] - ,
Richard de Ledrede ,
理查德 德 - ,

我只想补充一点，拉丁诗歌的作者似乎是理查德·德·莱德雷德。

[huː] [fɪld] { - }
who filled { 386 }
WHO 已填 { - }

谁填写了{386}

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
the see of Ossory from 1318 to 1360 ,
这 看 的 骨 从 - 到 - ,

1318年至1360年间的奥索里教区

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['feɪməs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [deɪm] ['ælɪs] - [fɔː(r); fə(r)]
and was rendered famous by his proceedings against Dame Alice Kyteller for
和 曾是 渲染 著名的 经过 他的 诉讼程序 反对 贵妇人 爱丽丝 - 为了
['herəsi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] .
heresy and witchcraft .
异端 和 巫术 .

他因起诉艾丽丝·凯特勒夫人犯有异端邪说和巫术罪而闻名。

([siː] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [prə'siːdɪŋz] " ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən]
(See a contemporary account of the " proceedings " published by the Camden
(看 一个 当代的 帐户 的 这 " 诉讼程序 " 已发布 经过 这 卡姆登
[sə'saɪəti][ɪn] - ;
Society in 1843 ;
社会 在 - ;

(参见卡姆登学会于 1843 年出版的"会议记录"的当代记载;

[ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
a most valuable contribution to Irish history ,
一个 最多 有价值的 贡献 到 爱尔兰 历史 ,

对爱尔兰历史做出了极其宝贵的贡献,

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)][ˌedɪ'tɔːriəl]['leɪbə(r)][ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn]
and well deserving of still more editorial labour than has been bestowed on
和 出色地 值得 的 仍然 更多的 社论 劳动 比 有 到过 授予 在
[ˌaɪ 'tiː] .)
it .)
它 .)

而且它完全值得获得更多的编辑投入。)

[ai][hæv; həv] ['kɒpid] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːmən] - [frentʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
I have copied the old English and Norman - French word for word ,
我 有 复制 这 老的 英语 和 诺曼 - 法语 单词 为了 单词 ,
[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)nz][weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'kɜːd] .
preserving the contractions wherever they occurred .
保存 这 收缩 无论 他们 发生 .

我逐字逐句地抄录了古英语和诺曼法语,并保留了所有出现的缩写形式。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] " [nəʊt] " [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː] " [kw'iəɹɪz] :
I shall conclude this " note " by proposing two " Queries :
我 将 结束 这 " 笔记 " 经过 提议 二 " 查询 :

我将以提出两个问题来结束这篇"说明":

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
" to such of your contributors as are learned in old English and
" 到 这样的 的 你的 贡献者 作为 是 学习 在 老的 英语 和
[frentʃ] [sɒŋ] - [lɔː(r)] , [vɪz] . ,
French song - lore , viz . ,
法语 歌曲 - 知识 , 即 . ,

"致你们当中精通古英语和法语歌曲传说的投稿人,即:

[wʌn] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sɔːŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [fɔːm] [ðə; ði] [kə'mensmənt]
1 . Are the entire songs , of which the above lines form the commencements
1 . 是 这 全部的 歌曲 , 的 哪个 这 多于 线条 形式 这 开学典礼
, [nəʊn] [ɔː(r)] [rɪ'kʌvərəbl] ? [ˌtuː'tuː] .
, known or recoverable ? 2 .
, 已知 或者 可回收 ? 2 .

1. 以上几行文字构成歌曲的开头,这些歌曲的全貌是否为人所知或可以找到? 2.

[ɪf] [səʊ] , [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ['hændɪd] [daʊn] ?
If so , is the music to which they were sung handed down ?
如果 所以 , 是 这 音乐 到 哪个 他们 是 唱 递交 向下 ?

如果是这样,他们演唱时所用的音乐是否流传下来了?

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][bəʊθ][ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kw'iəɹɪz] ,
I shall feel much obliged by answers to both or either of the above Queries ,
我 将 感觉 很多 有义务 经过 答案 到 两个都 或者 任何一个 的 这 多于 查询 ,
[ænd; ənd]
and
和

对于以上两个问题中的任何一个或两个的解答,我将不胜感激。

" [bɪs][dæt] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['siːtoʊ][dæt] .
" Bis dat , qui cito dat .
" bis 数据 , qui 西托 数据 .

"Bis dat, qui cito dat.

" [dʒeɪmz] [greɪvz] .
" James Graves .
" 詹姆斯 格雷夫斯 .

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] . - .
Kilkenny , Nov . 1 . 1850 .
基尔肯尼 , 十一月 . 1 . - .

基尔肯尼，1850 年 11 月 1 日。

[ˌmɪs'pleɪst] [wɜːdz] [ɪn] - ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] .
MISPLACED WORDS IN SHAKSPEARE'S TROILUS AND CRESSIDA .
放错地方了 字 在 - 特洛伊勒斯 和 克雷西达 .

莎士比亚戏剧《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的错位词语。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mækjələt] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]
In that immaculate volume , the first folio edition of Shakspeare , of which Mr
在 那 完美无瑕 体积 , 这 第一的 对开本 版 的 莎士比亚 , 的 哪个 先生
. [naɪt] [sez] :
. Knight says :
. 骑士 说道 :

在那本保存完好的莎士比亚作品首版对开本中，奈特先生这样评价道：

" [pə'hæps] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [kə'rektli] ['prɪntɪd] " !
" Perhaps , all things considered , there never was a book so correctly printed " !
" 也许 , 全部 事物 经过考虑的 , 那里 绝不 曾是 一个 书 所以 正确 打印 " !

“或许，综合所有因素来看，从来没有哪本书的印刷如此正确！”

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , [ækt] .
a passage in Troilus and Cressida , Act .
一个 通道 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 .

《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的一段话，第 1 章。

[viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . , [weə(r)] [kə'sændrə] [ænd; ənd] [æn'drɒməki] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd]
v . Sc . 3 . , where Cassandra and Andromache are attempting to dissuade
v . Sc . 3 . , 在哪里 卡桑德拉 和 安德洛玛刻 是 尝试 到 劝阻
['hektə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
Hector from going to battle ,
赫克托 从 去 到 战斗 ,

v. Sc. 3.，卡珊德拉和安德洛玛刻试图劝阻赫克托耳不要去战斗，

[ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] :
is thus given :
是 因此 给定 :

因此得出：

" [ænd; ənd] .
" And .
" 和 .

“和。

[əʊ][biː; bi] : [dəʊ] [nɒt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] ,
O be perswaded : doe not count it holy ,
哦 是 说服 : 雌鹿 不是 数数 它 圣 ,

哦，请听我说：不要把它视为神圣的，

[tuː; tə] [hɜːt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'ʌst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] :
To hurt by being iust ; it is lawful :
到 伤害 经过 存在 只是 ; 它 是 合法的 :

以正义之名行伤害之实；这是合法的：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [kaʊnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æz; əz]['vaɪələnt] [θeft] ,
For we would count giue much to as violent thefts ,
为了 我们 会 数数 giue 很多 到 作为 暴力 盗窃 ,

因为我们认为这在很大程度上等同于暴力盗窃，

[ænd; ənd][rɒb][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] .
And rob in the behalfe of charitie .
和 抢 在 这 代表 的 慈善 .

并以慈善的名义进行抢劫。

" ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] , ['mɪstə(r)] . [naɪt] [meɪks] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" Deviating from his usual practice , Mr . Knight makes an omission and
" 偏离 从 他的 通常 实践 , 先生 . 骑士 制作 一个 省略 和
[ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðʌs] :
a transposition , and reads thus :
一个 换位 , 和 阅读 因此 :

"奈特先生一反常态，省略并颠倒了原文，原文如下：

" [duː; də][nɒt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli]
" Do not count it holy
" 做 不是 数数 它 圣

不要把它视为神圣的

[tuː; tə] [hɜːt] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['lɔːfl] ,
To hurt by being just : it is as lawful ,
到 伤害 经过 存在 只是 : 它 是 作为 合法的 ,

以公正之名行伤害之实：这同样合法。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [kaʊnt] ['vaɪələnt] [θeft] ,
For we would give much , to count violent thefts ,
为了 我们 会 给 很多 , 到 数数 暴力 盗窃 ,

因为我们愿意付出很多，只为统计那些暴力盗窃的罪行。

[ænd; ənd][rɒb][ɪn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
And rob in the behalf of charity .
和 抢 在 这 代表 的 慈善机构 .

并以慈善的名义进行抢劫。

" [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] ; [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːdɪŋ] [ɪz]
" with the following note ; the ordinary reading is
" 和 这 下列的 笔记 ; 这 普通的 阅读 是

附注如下；通常读法是

" - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][juːz]['vaɪələnt] [θeft] . -
" ' For we would give much to use violent thefts . '
" - 为了 我们 会 给 很多 到 使用 暴力 盗窃 . -

"因为我们非常乐意使用暴力盗窃手段。"

" [tuː; tə][juːz] [θeft] [ɪz] ['klɪəli] [nɒt] [ʃeik'spiəriən] .
" To use thefts is clearly not Shakspearian .
" 到 使用 盗窃 是 清楚地 不是 莎士比亚式 .

"使用盗窃手段显然不符合莎士比亚的风格。"

[pə'hæps] [kaʊnt] [ɔː(r)] [gɪv] [mait] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] ,
Perhaps count or give might be omitted ,
也许 数数 或者 给 可能 是 省略 ,

或许可以省略计数或给予。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,
supposing that one word had been substituted for another in the manuscript ,
假如 那 一 单词 有 到过 替代 为了 其他 在 这 手稿 ,

假设手稿中一个词被替换成了另一个词，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
without the erasure of the first written ; but this omission will not give us a meaning .
没有 这 抹除 的 这 第一的 书面 ; 但 这 省略 将要 不是 给 我们 一个 意义 .

不抹去第一部文字；但这种省略并不会赋予我们意义。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [træn'spəʊz] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ə'mɪt] [æz; əz] :
We have ventured to transpose count and omit as :
我们 有 冒险 到 转置 数数 和 忽略 作为 :

我们尝试将计数和省略进行转置，如下所示：

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [kaʊnt] ['vaɪələnt] [θeft] .
" For we would give much , to count violent thefts .
" 为了 我们 会 给 很多 , 到 数数 暴力 盗窃 .

“因为我们愿意付出很多，去计算暴力抢劫的代价。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['miːnɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['lɔːfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] ,
" We have now a clear meaning : it is as lawful because we desire to give much ,
" 我们 有 现在 一个 清除 意义 : 它 是 作为 合法的 因为 我们 欲望 到 给 很多 ,

“我们现在明白了它的含义：它是合法的，因为我们渴望给予更多，

[tuː; tə] [kaʊnt] ['vaɪələnt] [θeft] [æz; əz] ['həʊli] , " [ænd; ənd] [rɒb] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
to count violent thefts as holy , " and rob in the behalf of charity .
到 数数 暴力 盗窃 作为 圣 , " 和 抢 在 这 代表 的 慈善机构 .

将暴力盗窃视为神圣之举，“以慈善的名义进行抢劫”。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] ['ɔːlsəʊ] [leɪz] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒpi] ,
" Mr . Collier also lays aside his aversion to vary from the old copy ,
" 先生 . 科利尔 还 躺下 旁边 他的 厌恶 到 各不相同 从 这 老的 复制 ,

“科利尔先生也摒弃了他对修改旧稿的抵触情绪，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [bəʊld] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [riːdz] , —
and makes a bold innovation : he reads , —
和 制作 一个 大胆的 创新 : 他 阅读 , —

他做出了一项大胆的创新：他读——

" [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli]
" Do not count it holy
" 做 不是 数数 它 圣

不要把它视为神圣的

[tuː; tə] [hɜːt] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['lɔːfl] ,
To hurt by being just : it is as lawful ,
到 伤害 经过 存在 只是 : 它 是 作为 合法的 ,

以公正之名行伤害之实：这同样合法。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [kaʊnt] [tuː; tə] ['vaɪələnt] [θeft] ,
For us to give much count to violent thefts ,
为了 我们 到 给 很多 数数 到 暴力 盗窃 ,

我们是否应该过分重视暴力盗窃?

[ænd; ənd][rɒb][ɪn][ðə; ði][bɪ'hɑːf][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
And rob in the behalf of charity .
和 抢 在 这 代表 的 慈善机构 .

并以慈善的名义进行抢劫。

" [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] : " [ðɪs] [laɪn] [[ðə; ði] [θɜːd]] [ɪz][səʊ] [kə'rʌpt] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] - ,
" Thus giving his reasons : " This line [the third] is so corrupt in the folio 1623 ,
" 因此 给予 他的 原因 : " 这 线 [这 第三] 是 所以 腐败 在 这 对开本 - ,

“因此，他给出了理由：‘第 1623 页中的这一行（第三行）是如此错误，

[æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [nəʊ] [sens] .
as to afford no sense .
作为 到 买得起 不 感觉 .

简直毫无道理可言。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['fəʊliəʊ] ,
The words and their arrangement are the same in the second and third folio ,
这 字 和 他们的 安排 是 这 相同的 在 这 第二 和 第三 对开本 ,

第二页和第三页的文字及其排列方式相同。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] ['əʊnli] ['ɔːltəz] [wʊd] [tuː; tə] [wɪl] .
while the fourth only alters would to will .
尽管 这 第四 仅有的 改变 会 到 将要 .

而第四个只会改变意愿。

" ['tirit] [riːd] :
" Tyrwhitt read :
" 泰尔维特 读 :

Tyrwhitt 读道：

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][juːz]['vaɪələnt] [θeft] ,
" For we would give much to use violent thefts ,
" 为了 我们 会 给 很多 到 使用 暴力 盗窃 ,

“因为我们愿意付出很多，去使用暴力抢劫手段，

" [wɪtʃ] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] , [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːts] [ə; eɪ] [freɪz] ,
" which is objectionable , not merely because it wanders from the text , but because it inserts a phrase ,
" 哪个 是 令人反感的 , 不是 仅仅 因为 它 漫游 从 这 文本 , 但 因为 它 插入件 一个 短语 ,

“这令人反感，不仅因为它偏离了原文，还因为它插入了一个短语，

" [tuː; tə][juːz]['vaɪələnt] [θeft] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" to use violent thefts , " which is awkward and unlike Shakspeare .
" 到 使用 暴力 盗窃 , " 哪个 是 尴尬的 和 与此不同 莎士比亚 .

“使用暴力盗窃”，这很别扭，不像莎士比亚的风格。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɪz] [ðæt] [sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['æmiˌɑːt] , [huː] [əb'zəːvz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :
The reading I have adopted is that suggested by Mr . Amyot , who observes upon it :
这 阅读 我 有 已采用 是 那 建议 经过 先生 . 艾米特 , WHO 观察 之上 它 :

我采用的解读方式是艾米奥特先生建议的，他对此评论道：

" [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ([ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] , ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ,

" Here , I think , with little more than transposition (us being , substituted for we ,

" 这里 , 我 思考 , 和 小的 更多的 比 换位 (我们 存在 , 替代 为了 我们 ,

“我认为，这里只不过是换位（用“我们”代替了“我们”），

[ænd; ənd] [wʊd] [əʊ'mɪtɪd]) , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and would omitted) , the meaning , as far as we can collect it ,

和 会 省略) , 这 意义 , 作为 远的 作为 我们 能 收集 它 ,

（会被省略），其含义，就我们所能收集到的而言，

[ɪz][nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][nɔː(r)] [pə'vɜːtɪd] , [æz; əz][ɪn] [roʊz] [streɪndʒ] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] :

is not departed from nor perverted , as in Rowe's strange interpolation :

是 不是 已离开 从 也不 变态 , 作为 在 罗威 奇怪的 插值 :

既没有偏离原意，也没有歪曲原意，不像罗威奇怪的插入那样：

" [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kaʊnt] [wiː; wi] [gɪv] [wʌts] [baɪ] [θeft] .

" For us to count we give what's gain'd by thefts .

" 为了 我们 到 数数 我们 给 是什么 获得 经过 盗窃 .

“我们统计的时候，要把偷窃所得的钱都算进去。”

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" The original is one of the few passages which , as it seems to me ,

" 这 原来的 是 一 的 这 很少 段落 哪个 , 作为 它 似乎 到 我 ,

“在我看来，原文是少数几段文字之一，

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdərz] [sə'gæsəti] ,

must be left to the reader's sagacity ,

必须 是 左边 到 这 读者的 睿智 ,

这要留给读者自行判断。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] .

and of the difficulties attending which we cannot arrive at any satisfactory solution .

和 的 这 困难 参加 哪个 我们 不能 到达 在 任何 令人满意的 解决方案 .

以及由此带来的种种困难，我们无法找到任何令人满意的解决方案。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːði] [frend] ;

" Mr . Collier's better judgment has here given way to his deference for the opinion of his worthy friend ;

" 先生 . 科利尔的 更好的 判断 有 这里 给定 方式 到 他的 尊重 为了 这 观点 的 他的 值得 朋友 ;

“科利尔先生的明智判断在这里让位于他对这位值得尊敬的朋友的意见的尊重；

[ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['kɒpi] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz]['eni] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]['evə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [ɪn]['ʌðə(r)z] .

the deviation from the old copy being quite as violent as any that he has ever quarrelled with in others .

这 偏差 从 这 老的 复制 存在 相当 作为 暴力 作为 任何 那 他 有 曾经 争吵 和 在 其他的 .

与旧版本相比，这种偏差的程度丝毫不亚于他以往与他人争论过的任何偏差。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd]['mɪstə(r)] . - ['væljuəb(ə)l]['kænən] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['editəz]) ,
Bearing in mind Mr . Hickson's valuable canon (which should be the guide of future editors) ,
轴承 在 头脑 先生 . - 有价值的 正典 (哪个 应该 是 这 指导 的 未来 编辑) ,

考虑到希克森先生的宝贵著作（这应该成为未来编辑们的指导），

[let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
let us see what is the state of the case .
让 我们 看 什么 是 这 状态 的 这 案件 .

让我们来看看案件的进展情况。

[ðə; ði][laɪn][ɪz][ə; eɪ][ˌnɒn'sensɪk(ə)l]['dʒʌmb(ə)l] ,
The line is a nonsensical jumble ,
这 线 是 一个 荒谬的 杂乱 ,

这句话完全是一团乱麻，毫无意义。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['kɒpi] , [tuː] [wɜːdz] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [træns'pəʊzd] ,
and has probably been printed from an interlineation in the manuscript copy , two words being evidently transposed ,
和 有 大概 到过 打印 从 一个 行间插入 在 这 手稿 复制 , 二 字 存在 显然 转置 ,

很可能是从手稿副本的行间插入印刷出来的，其中两个词显然被调换了位置。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['gleərɪŋli] [mɪ'steɪkən] .
and one of them , at the same time , glaringly mistaken .
和 一 的 他们 , 在 这 相同的 时间 , 显而易见 错误 .

但与此同时，其中一人却犯了一个明显的错误。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [kaʊnt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][laɪn] ,
The poet would never have repeated the word count , which occurs in the first line ,
这 诗人 会 绝不 有 重复 这 单词 数数 , 哪个 发生 在 这 第一的 线 ,

诗人绝不会重复第一行中出现的字数统计。

[ɪn][ðə; ði] [sens] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][ɔː(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [naɪt] .
in the sense given to it either by Mr . Collier or by Mr . Knight .
在 这 感觉 给定 到 它 任何一个 经过 先生 . 科利尔 或者 经过 先生 . 骑士 .

按照科利尔先生或奈特先生赋予它的含义。

[prɪ'zɜːrv] ['evri] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kɒpi] , [ai] [riːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðʌs] : —
Preserving every word in the old copy , I read the passage thus : —
保存 每一个 单词 在 这 老的 复制 , 我 读 这 通道 因此 : —

我保留了旧稿上的每一个字，这样朗读了这段文字：——

" [əʊ] ! [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .
" O ! be persuaded .
" 哦 ! 是 被说服 .

“哦！请说服我。”

[duː; də][nɒt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli]
Do not count it holy
做 不是 数数 它 圣

不要把它视为神圣的

[tuː; tə] [hɜːt] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['lɔːfl] [æz; əz]
To hurt by being just : it is as lawful as
到 伤害 经过 存在 只是 : 它 是 作为 合法的 作为

以公正之名行伤害之实：这同样合法

([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [ɡɪv] [mʌtʃ]) [tuː; tə] [kə'mɪt] ['vaɪələnt] [θeft]
(For we would give much) to commit violent thefts
(为了 我们 会 给 很多) 到 犯罪 暴力 盗窃
（因为我们愿意付出很多）去实施暴力抢劫

[ænd; ənd][rɒb][ɪn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . "
And rob in the behalf of charity . "
和 抢 在 这 代表 的 慈善机构 . "
“打着慈善的旗号去抢劫。”

" [tuː; tə] [kaʊnt] ['vaɪələnt] [θeft] " [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] ;
" To count violent thefts " here would be sheer nonsense ;
" 到 数数 暴力 盗窃 " 这里 会 是 透明 废话 ;
在这里“将暴力盗窃案纳入统计”完全是无稽之谈；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mis'teik] ['kɑːmɪt][fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] ,
and when we recollect how easy it is to mistake comit for count ,
和 什么时候 我们 追忆 如何 简单的 它 是 到 错误 提交 为了 数数 ,
当我们回想起把“commit”误认为“count”是多么容易的时候，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːd] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðʌs] ['prɪntɪd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ,
the former word being almost always thus written and often thus printed , we must ,
这 以前的 单词 存在 几乎 总是 因此 书面 和 经常 因此 打印 , 我们 必须 ,
前一个词几乎总是这样写，也常常这样印刷，所以我们必须

[ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'lɪnɪeɪt] [ˌem 'es] . , [ðə; ði]['prɪntə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] [ænd; ənd][,mis'print, 'misprint] [ðæt] [wɜːd] ,
I think , be convinced that in copying an interlineated MS . , the printer misplaced and misprinted that word ,
我 思考 , 是 确信 那 在 复制 一个 插行 多发性硬化症 . , 这 打印机 放错地方了 和 印刷错误 那 单词 ,
我认为，可以肯定的是，在复印一份带有行间插字的手稿时，印刷工弄错了那个词的位置并印错了。

[ænd; ənd] [træns'pəʊzd] [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['erə(r)] . — " [fɔː(r); fə(r)] ,
and transposed as , if the repetition of it be not also an error . — " For ,
和 转置 作为 , 如果 这 重复 的 它 是 不是 还 一个 错误 . — " 为了 ,
并且被转置，仿佛重复它本身不是一个错误似的。——“因为，

" [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [pə'renθəsɪs] , " [wiː; wi] [wʊd] [ɡɪv] [mʌtʃ] " [stændz][fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] .
" commencing the parenthesis , " we would give much " stands for cause .
" 开始 这 插入语 , " 我们 会 给 很多 " 站立 为了 原因 .
括号内的“我们愿意付出很多”代表原因。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] { - }
The emphasis should , I think , be { 387 }
这 强调 应该 , 我 思考 , 是 { - }
我认为重点应该是{387}

[leɪd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [kə'mɪt] [biː; bi] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] .
laid on for ; and commit be accented on the first syllable .
铺设 在 为了 ; 和 犯罪 是 重音 在 这 第一的 音节 .
为……而设；并且重音在第一个音节上。

[ðʌs] [ðə; ði][laɪn] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [twelv] ['siləblz] , [ɪz][nɒt] ['ʌn'metrikəl] ;
Thus the line , though of twelve syllables , is not unmetrical ;
因此 这 线 , 尽管 的 十二 音节 , 是 不是 非度量 ;
因此，这行诗虽然有十二个音节，但并不失韵；

[ɪn'diːd] [mʌtʃ] [les] [prə'zeɪɪk][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊnt] .

indeed much less prosaic than with the old reading of count .

的确 很多 较少的 平淡无奇 比 和 这 老的 阅读 的 数数 .

确实比旧式的“count”读法要生动得多。

[ðɪs] [kə'rekʃn] , [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['gʌvnz] ['mesəz] . ['kɒliə(r)][ænd; ənd] [naɪt] ,

This correction , upon the principle which governs Messrs . Collier and Knight ,

这 更正 , 之上 这 原则 哪个 统治 先生们 . 科利尔 和 骑士 ,

这项更正依据科利尔和奈特律师事务所的原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd]['gʌv(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] ,

and which indeed should govern all of us ,

和 哪个 的确 应该 治理 全部 的 我们 ,

而这的确应该约束我们所有人，

" [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [mæn] ,

" To lose no drop of that immortal man ,

" 到 失去 不 降低 的 那 不朽 男人 ,

“不让那位不朽之人失去一丝一毫，

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

" ought to be satisfactory ; for it is effected without taking away a letter .

" 应该 到 是 令人满意的 ; 为了 它 是 受影响 没有 采取 离开 一个 信 .

“应该令人满意；因为它是在不带走信件的情况下实现的。”

[ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['evɪdəntli] [ˌmɪs'pleɪst] [wɜːdz] ,

The transposition of two evidently misplaced words ,

这 换位 的 二 显然 放错地方了 字 ,

两个明显放错位置的词被颠倒了位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['pælpəbli] [,mis'print, 'misprint][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

and the correction of a letter or two palpably misprinted in one of

和 这 更正 的 一个 信 或者 二 明显地 印刷错误 在 一 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

其中一份文件中明显印错一两个字母，需要更正。

[ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ,

is the whole gentle violence that has been used in a passage which has been ,

是 这 所有的 温和的 暴力 那 有 到过 用过的 在 一个 通道 哪个 有 到过 ,

这段文字中使用的所有温和的暴力，都体现了这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] , [kən'sɪdəd] ['despərət] .

as we see , considered desperate .

作为 我们 看 , 经过考虑的 绝望的 .

如我们所见，这被认为是绝望的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [pəʊp] [sɪŋz] :

But , as Pope sings :

但 , 作为 教皇 唱歌 :

但是，正如教皇所唱：

" ['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] , — [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [maɪnd] !

" Our sacred Shakspeare , — comprehensive mind !

" 我们的 神圣 莎士比亚 , — 综合的 头脑 !

“我们神圣的莎士比亚，——博学多才！”

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz] [rɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

Who for all ages writ , and all mankind ,

WHO 为了 全部 年龄 写 , 和 全部 人类 ,

谁为所有时代、所有人类而著书立说？

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['keələs] ['printərz] [ɒft] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Has been to careless printers oft a prey ,
有 到过 到 粗心 打印机 经常 一个 猎物 ，

经常成为粗心印刷者的猎物，

[nɔː(r)] [taɪm] , [nɔː(r)] [mɒθ] [ɛə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Nor time , nor moth e'er spoil'd as much as they ;
也不 时间 ， 也不 蛾 曾经 被宠坏了 作为 很多 作为 他们 ；

时间，以及蛀虫，都无法像它们那样将它们毁坏；

[let] [ðə; ði] [raɪt] ['riːdɪŋ] [draɪv] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'weɪ] ,
Let the right reading drive the cloud away ,
让 这 正确的 阅读 驾驶 这 云 离开 ，

让正确的阅读驱散阴霾。

[ænd; ənd] [sens] [breɪks] [ɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [deɪ] .
And sense breaks on us with resistless day .
和 感觉 休息 在 我们 和 无力抵抗 天 .

无情的白昼让我们感到麻木。

" - - .
" Periergus Bibliophilus .
" - - .

"Periergus Bibliophilus。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1850 .
十月 ， - .

1850年10月。

['mɑːstə(r)] [dʒɒn] [ʃɔrn] .
MASTER JOHN SHORNE .
掌握 约翰 肖恩 .

约翰·肖恩大师。

[ɪf] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪnts] [huːz] [nems]
If proof were wanted how little is now known of those saints whose names
如果 证明 是 通缉 如何 小的 是 现在 已知 的 那些 圣徒 谁 姓名
[wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] ,
were once in everybody's mouth ,
是 一次 在 每个人的 嘴 ，

如果还需要证据的话，那么现在人们对那些曾经家喻户晓的圣徒知之甚少，就足以证明这一点了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['fɪgəd] [ɪn] ['eni] ['kælɪndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [frend] ,
although they never figured in any calendar , it might be found in the fact that my friend ,
虽然 他们 绝不 想 在 任何 日历 ， 它 可能 是 成立 在 这 事实 那 我的 朋友 ，

虽然它们从未出现在任何日历中，但或许可以从我朋友的这个事实中找到线索：

['mɪstə(r)] . [peɪn] ['kɒliə(r)] ,
Mr . Payne Collier ,
先生 . 佩恩 科利尔 ，

佩恩·科利尔先生

[huːz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] ['skætəd] [θruː] ['aʊə(r)]
whose intimate knowledge of the phrases and allusions scattered through our
谁 亲密的 知识 的 这 短语 和 暗示 疏散 通过 我们的
['ɜːli] ['raɪtər] [ɪz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,
early writers is so well known and admitted ,
早期的 作家 是 所以 出色地 已知 和 承认 ，

他对早期作家作品中散落的词句和典故的深入了解是众所周知且公认的。

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz]
should , in his valuable Extracts from the Registers of the Stationers
应该 ， 在 他的 有价值的 提取物 从 这 登记簿 的 这 文具店
- ['kʌmpəni] (- - -) ,
' Company (1557 - 1570) ,
- 公司 (- - -) ，

应该在其珍贵的《文具商公会登记簿摘录（1557-1570）》中，

[hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ['entri] , — " - - - .
have illustrated this entry , — " 1569 - 70 .
有 插图 这 入口 ， — " - - - .

已对本条目进行说明，——“1569-70。

[ˌɑːr 'diː] . [ɒv; əv] ['tɒməs] ['kɑlˌwɛl] ,
Rd . of Thomas Colwell ,
路 . 的 托马斯 科尔韦尔 ，

托马斯·科尔韦尔路

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæ'leɪ] [ɪn'tɪtjuːl] - [nuːz] [tuː; tə]
for his lycense for the pryntinge of a ballett intituled ' Newes to
为了 他的 - 为了 这 - 的 一个 芭蕾舞 标题 - 新闻 到
- [waɪ 'tiː] - [nɒt] [weə(r)] ,
Northumberlande yt skylles not where ,
- yt - 不是 在哪里 ，

因为他获得了名为“诺森伯兰郡新闻”的芭蕾舞剧的演出许可，而不是在斯凯尔斯。

[tuː; tə] [sɪr] [dʒɒn] [ʃɔrn] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['rɛbəl] [ðeə(r)] - . . . - .
to Syr John Shorne , a churche rebell there ' . . . iiijd .
到 叙利亚 约翰 肖恩 ， 一个 教堂 叛乱 那里 - . . . - .

致约翰·肖恩爵士，那里的一位教会叛乱者……iiijd。

" [baɪ][ə; eɪ][nəʊt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —
" by a note , from which the following is an extract : —
" 经过 一个 笔记 ， 从 哪个 这 下列的 是 一个 提炼 : —

“附注如下，摘录如下：——

" [sɜː(r)][dʒɒn] [ʃɔrn] [nəʊ] [daʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Sir John Shorne no doubt is to be taken as a generic name for a
" 先生 约翰 肖恩 不 怀疑 是 到 是 已采取 作为 一个 通用的 姓名 为了 一个
['ʃeɪvn] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] .
shaven Roman Catholic priest .
剃光 罗马 天主教 牧师 .

“约翰·肖恩爵士无疑可以被视为一位剃了光头的罗马天主教神父的通用名称。”

" ['riːznəbl] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪz]['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] [kən'dʒektʃə(r)] ,
" Reasonable , however , as is Mr . Collier's conjecture ,
" 合理的 ， 然而 ， 作为 是 先生 . 科利尔的 推测 ，

“然而，正如科利尔先生的推测一样，这并非毫无道理。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
it is not borne out by the facts of the case .
它 是 不是 出生 出去 经过 这 事实 的 这 案件 .

案件事实并非如此。

[ðə; ði] [neɪm] [sɜː(r)][dʒɒn] [ʃɔrn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] ,
The name Sir John Shorne is not a generic name ,
这 姓名 先生 约翰 肖恩 是 不是 一个 通用的 姓名 ，

约翰·肖恩爵士这个名字并非普通的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ['friːkwəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

but the name of a personage frequently alluded to , but whose history

但 这 姓名 的 一个 人士 频繁地 暗示 到 , 但 谁 历史

[ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][əb'skjʊərəti] .

is involved in considerable obscurity .

是 涉及 在 大量 朦胧 .

但这是一个经常被提及的人物的名字，但他的历史却相当晦涩难懂。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] ['ʌðə(r)z] ,

Perhaps the following notes may be the means , by drawing forth others ,

也许 这 下列的 笔记 可能 是 这 方法 , 经过 绘画 前进 其他的 ,

或许以下这些笔记可以通过引出其他笔记来发挥作用，

[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

of throwing some light upon it .

的 投掷 一些 光 之上 它 .

对此进行一些阐释。

[ɪn] ['maɪk(ə)l] - ['daɪəlɒg] , [kwəʊtid][baɪ][brænd] , [wiː; wi] [riːd] —

In Michael Wodde's Dialogue , quoted by Brand , we read —

在 迈克尔 - 对话 , 引 经过 品牌 , 我们 读 —

在布兰德引用的迈克尔·伍德的《对话录》中，我们读到——

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi][ræn][tuː; tə]['seɪntiː] [rʊk] ; [ɪf] [ɒv; əv]

" If we were sycke of the pestylence we ran to Sainte Rooke ; if of

" 如果 我们 是 - 的 这 - 我们 跑 到 圣特 鲁克 ; 如果 的

[ðə; ði]['eɪgjuː] ,

the ague ,

这 疟疾 ,

“如果我们得了瘟疫，我们就跑到圣鲁克去；如果得了疟疾，

[tuː; tə]['seɪntiː]['pɜːrnəl][ɔː(r)]['mɑːstə(r)][dʒɒn] [ʃɔrn] .

to Sainte Pernel or Master John Shorne .

到 圣特 珍珠 或者 掌握 约翰 肖恩 .

致圣佩内尔或约翰·肖恩大师。

" ['lætəmər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['sɜːmən] [priːtʃ] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [piː] . - .

" Latimer , in his Second Sermon preached in Lincolnshire , p . 475 .

" 拉蒂默 , 在 他的 第二 讲道 布道 在 林肯郡 , p . - .

“拉蒂默在林肯郡布道的第二次布道中，第 475 页。

(['pɑːkə(r)][sə'saɪəti][ed] .) , [sez] , —

(Parker Society ed .) , says , —

(帕克 社会 编辑 .) , 说道 , —

（帕克学会编辑）说，——

" [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

" But ye shall not think that I will speak of the popish pilgrimages ,

" 但 是的 将 不是 思考 那 我 将要 说话 的 这 天主教 朝圣 ,

“但你们不要以为我要谈的是天主教的朝圣活动，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][juːz][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,

which we were wont to use in times past ,

哪个 我们 是 惯于 到 使用 在 时代 过去的 ,

我们过去常常使用的东西，

[ɪn] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ʃɔːn] [ɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]

in running hither and thither to Mr . John Shorn or to our Lady of

在 跑步 这里 和 那里 到 先生 . 约翰 剪 或者 到 我们的 女士 的

[wɔːlsɪŋəm] .

Walsingham .

沃尔辛厄姆 .

四处奔波，去找约翰·肖恩先生或沃尔辛厄姆圣母。

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . ['kɒri] , [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] —
" On which the editor , the Rev . G . E . Corrie , remarks that he was —
" 在 哪个 这 编辑 , 这 牧师 . G . E . 科里 , 评论 那 他 曾是 —

对此，编辑G.E. Corrie牧师评论说，他当时——

" [ə; eɪ] [seɪnt] [huːz] [hed] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ʃɔːn] [ænd; ənd] - [nɪə(r)] ['greɪvzˌɛnd] ,
" A saint whose head quarters were probably in the parish of Shorn and Merston near Gravesend ,
" 一个 圣 谁 头 四分之一 是 大概 在 这 教区 的 剪 和 - 靠近 格雷夫森德 ,

"这位圣人的总部可能位于格雷夫森德附近的肖恩和默斯顿教区，

[bʌt; bət] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ʃraɪnz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
but who seems to have had shrines in other parts of the country .
但 WHO 似乎 到 有 有 神社 在 其他 部分 的 这 国家 .

但他似乎在该国其他地方也设有神社。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['eɪgjuː] .
He was chiefly popular with persons who suffered from ague .
他 曾是 主要 受欢迎的 和 人 WHO 遭受 从 疟疾 .

他尤其受到疟疾患者的欢迎。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒri] [ðen] [gɪvz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][piː] . - .
" Mr . Corrie then gives an extract from p . 218 .
" 先生 . 科里 然后 给予 一个 提炼 从 p . - .

"科里先生随后摘录了第 218 页的内容。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːnəˌsteriz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti]
of the Letters relating to the Suppression of Monasteries , edited by Mr . Wright for the Camden Society
的 这 信件 相关 到 这 抑制 的 修道院 , 编辑 经过 先生 . 赖特 为了 这 卡姆登 社会

《有关解散修道院的信件集》，由赖特先生为卡姆登协会编辑

; [bʌt; bət][wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
; but we quote from the original ,
; 但 我们 引用 从 这 原来的 ,

但我们引用的是原文，

['mɪstə(r)] . ['kɒri] ['hævɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][ɪ'tælɪks] : —
Mr . Corrie having omitted the words given in our extract in Italics : —
先生 . 科里 拥有 省略 这 字 给定 在 我们的 提炼 在 斜体 : —

科里先生省略了我们摘录中以斜体字标出的文字：——

" [æt; ət] - , ['mɪstə(r)] . ['dʒoʊhæn] [ʃɔːrn] - ['blesɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ˌhweərʌn'tuː] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi] - [ðə; ði] [dəvɪl] .
" At Merston , Mr . Johan Schorn stondith blessing a bote , whereunto they do say he conveyd the devill .
" 在 - , 先生 . 约翰 肖恩 - 祝福 一个 船 , 其中 他们 做 说 他 - 这 魔鬼 .

"在默斯顿，约翰·肖恩先生为一艘船祈福，据说他把魔鬼带到了船上。

[hiː; hi][waɪz] [mɑːtʃ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
He ys moch sowzt for the agou .
他 ys 莫奇 - 为了 这 - .

他为这次攻击感到非常高兴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] - - , [ai] [ʃɑːl] [set] [ðæt] - - [ɪn][ə; eɪ]['nʌðə(r)] [pleɪs] ,
If it be your lordeschips pleasur , I schall sett that botyd ymage in a nother place ,
如果 它 是 你的 - - , 我 沙尔 设置 那 - - 在 一个 另一个 地方 ,

如果这是您大人的意愿，我愿将那幅画作移至他处。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də] [waɪθ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [wɛr] [laɪk] [siːkɪŋ] [waɪz] .
and so do wyth other in other parties wher lyke seeking ys .
和 所以 做 威斯 其他 在 其他 各方 哪里 像 寻求 ys .

其他政党也是如此，他们也像寻求 ys 一样。

" [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pəʊɪm][ðə; ði] - [ɒv; əv] [aɪdɑːlətri] , ['prɪntɪd] [baɪ][fɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
" In that extraordinary poem The Fantassie of Idolatrie , printed by Fox in his edition of 1563 ,
" 在 那 非凡的 诗 这 - 的 偶像崇拜 , 打印 经过 狐狸 在 他的 版 的 - ,

“在那首非凡的诗歌《偶像崇拜幻想曲》中，福克斯于1563年出版了该诗集，

[bʌt; bət][nɒt] ['ɑːftəwədz] [ˌriː'print, 'riːprint][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] ['siːliz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([vɒl] .
but not afterwards reprinted until it appeared in Seeley's edition (vol .
但 不是 然后 转载 直到 它 出现 在 西利 版 (卷 .

但此后直到出现在 Seeley 的版本（第 1 卷）中才被重印。

[viː] . [piː] . - .) , [wiː; wi] [riːd] —
v . p . 406 .) , we read —
v . p . - .) , 我们 读 —

vp 406)，我们读到——

" [tuː; tə]['meɪstər][dʒɒn] [ʃɔrn]
" To Maister John Shorne
" 到 大师 约翰 肖恩

致约翰·肖恩先生

[ðæt] ['blesɪd; blest][mæn] [bɔːn] ;
That blessed man borne ;
那 蒙福 男人 出生 ;

那位蒙福之人诞生了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪgjuː][tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [ə'plai] ,
For the ague to him we apply ,
为了 这 疟疾 到 他 我们 申请 ,

我们向他申请了疟疾，

[wɪtʃ] - [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt]
Whiche jugeleth with a bote
哪个 - 和 一个 船

Whiche jugeleth 和 bote

[ai] - [hɪz; ɪz] - [rəʊt]
I beschrewe his herte rote
我 - 他的 - 死记硬背

我描述了他的心形

[ðæt] [wɪl] [trʌstiː] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ai] .
That will truste him , and it be I .
那 将要 信托 他 , 和 它 是 我 .

那样的人就会信任他，而那个人就是我。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kætli] , ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [bəʊt] " [ə; eɪ] ['rekəmpens] [ɔː(r)] [fiː] , "
" The editor , Mr . Cattley , having explained bote " a recompense or fee , "
" 这 编辑 , 先生 . 卡特利 , 拥有 解释 船 " 一个 补偿 或者 费用 , "
['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] ,
Dr . Maitland ,
博士 . 梅特兰 ,

“编辑卡特利先生解释了‘报酬或费用’之后，梅特兰博士说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . - [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɑːksɪz]
in his Remarks on Rev . S . R . Cattley's Defence of his Edition of Fox's
在 他的 评论 在 牧师 . S . 拉 . - 防御 的 他的 版 的 狐狸的
[ˌmɑːtə'rɒlədʒi] ,
Martyrology ,
殉道录 ,

在他对S.R.卡特利牧师为其福克斯殉道录版本辩护的评论中，

[piː] . - . , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['neəriːz] , [ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
p . 46 . , after making a reference to Nares , and quoting his explanation ,
p . - . , 后 制作 一个 参考 到 鼻孔 , 和 引用 他的 解释 ,
['prəʊsiːdz] :
proceeds :
收益 :

第 46 页，在提及纳雷斯并引用他的解释之后，继续写道：

" [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ʃɔrn] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]['peɪdʒɪz]
" The going on pilgrimage to St . John Shorne is incidentally mentioned at pages
" 这 去 在 朝圣 到 英石 . 约翰 肖恩 是 顺便 提及 在 页面
- . [ænd; ənd] - . [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][fɒks] ,
232 . and 580 . of the FOURTH volume of Fox ,
- . 和 - . 的 这 第四 体积 的 狐狸 ,

“前往圣约翰·肖恩朝圣的行程在福克斯著作第四卷的第232页和第580页中被顺带提及，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [θrəʊz] [nəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but in a way which throws no light on the subject .
但 在 一个 方式 哪个 投掷 不 光 在 这 主题 .

但这种方式并没有对这个问题提供任何新的见解。

[ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['relɪk] [wɪtʃ]
The verse which I have quoted seems as if there was some relic which
这 诗 哪个 我 有 引 似乎 作为 如果 那里 曾是 一些 遗迹 哪个
[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['eɪgjuː] ,
was supposed to cure the ague ,
曾是 据称 到 治愈 这 疟疾 ,

我引用的这首诗似乎在暗示某种圣物可以治愈疟疾。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒʌgl] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] .
and by which the juggle was carried on .
和 经过 哪个 这 杂耍 曾是 携带 在 .

杂耍表演就这样继续进行了下去。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [fɪfθ] ['vɒljuːm] , [piː] . - . ,
Now another passage in this same fifth volume , p . 468 . ,
现在 其他 通道 在 这 相同的 第五 体积 , p . - . ,

现在来看这卷第五卷第468页的另一段文字。

[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['relɪk] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] - [bəʊt] -
leads me to believe that this relic really was , and therefore the word ' bote '
线索 我 到 相信 那 这 遗迹 真的 曾是 , 和 所以 这 单词 - 船 -
['sɪmpli] [miːnz] ,
simply means ,
简单地 方法 ,

这让我相信这件文物确实是，因此“bote”一词的意思就是：

[ə; eɪ] [buːt] .
a boot .
一个 启动 .

一只靴子。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [lɜːn] ,
In this passage we learn ,
在 这 通道 我们 学习 ,

从这段文字中我们了解到，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['rɒbət] - - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ðə; ði]
that one of the causes of Robert Testwood's troyble was his ridiculing the
那 一 的 这 原因 的 罗伯特 - - 曾是 他的 嘲笑 这
['relɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ] ['veəriəs]
relics which were to be distributed to be borne by various
遗物 哪个 是 到 是 分布式 到 是 出生 经过 各种各样的
[p'ɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ]['relɪk] ['sʌndeɪ] .
persons in a procession upon a relic Sunday .
人 在 一个 游行 之上 一个 遗迹 星期日 .

罗伯特·泰斯特伍德遭遇麻烦的原因之一是他嘲笑那些将在圣物主日由不同的人在游行队伍中携带的圣物。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['dægə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn]['mɑːstə(r)] [heɪk] , - [sed] [tuː; tə]
St . George's dagger having been given to one Master Hake , Testwood said to
英石 . 乔治的 匕首 拥有 到过 给定 到 一 掌握 鳕鱼 , - 说 到
['dɑːktər; draɪv] . ['klɪftən] ,
Dr . Clifton ,
博士 . 克利夫顿 ,

圣乔治的匕首被赠予了哈克大师，特斯特伍德对克利夫顿博士说：

— - [sɜː(r)] , ['mɑːstə(r)] [heɪk] [hæθ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['dægə(r)] .
— ' Sir , Master Hake hath St . George's dagger .
— - 先生 , 掌握 鳕鱼 有 英石 . 乔治的 匕首 .

“先生，哈克先生拥有圣乔治的匕首。”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [kləʊk] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][dʒɒn]
Now if he had his horse , and St . Martin's cloak , and Master John
现在 如果 他 有 他的 马 , 和 英石 . 马丁的 披风 , 和 掌握 约翰
- [buːts] ,
Shorne's boots ,
- 靴子 ,

如果他有了他的马，圣马丁的斗篷，还有约翰·肖恩少爷的靴子，

[wɪð] [kɪŋ] ['hæriz] [spɜːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [mait] [raɪd] [wen] [hiː; hi][lɪst] . -
with King Harry's spurs and his hat , he might ride when he list . '
和 国王 哈利的 马刺 和 他的 帽子 , 他 可能 骑 什么时候 他 列表 . -

他戴着哈里国王的马刺和帽子，想骑马就骑马。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɑːstə(r)][dʒɒn] [ʃɔrn] [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz][bəʊt] ,
" That there is some legend connected with Master John Shorne and " his bote ,
" 那 那里 是 一些 传奇 连接 和 掌握 约翰 肖恩 和 " 他的 船 ,

“据说约翰·肖恩大师和他的船之间有一些传说，

[ˌhweərʌn'tuː] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi] - [ðə; ði] [dəvɪl] , " [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] { - }
whereunto they do say he conveyd the devill , " is evident from { 388 }
其中 他们 做 说 他 - 这 魔鬼 , " 是 明显 从 { - }

他们说他把魔鬼带到了那里，这一点从{388}中可以明显看出。

[ə; eɪ][fækt][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] , ['neɪmli]
a fact we learn from the Proceedings of the Archæological Institute , namely
一个 事实 我们 学习 从 这 诉讼程序 的 这 考古学 研究所 , 即
:
:
:

我们从考古研究所的会议记录中了解到，这一事实是：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 5th [noʊ'vɛmbər] . - , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['bulwə] , [ɒv; əv] ['eɪlʃəm] , ['nɔːfək] ,
that at the meeting on the 5th Nov . 1847 , the Rev . James Bulwer , of Aylsham , Norfolk ,
那 在 这 会议 在 这 5th 十一月 . - , 这 牧师 . 詹姆斯 布尔沃 , 的 艾尔沙姆 , 诺福克 ,

在1847年11月5日的会议上，诺福克郡艾尔沙姆的詹姆斯·布尔沃牧师

[sent] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['peɪntɪd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [skriːn] [ɪn] ['kɔːstən] [tʃɜːtʃ] ,
sent a series of drawings exhibiting the curious painted decorations of the rood screen in Cawston Church ,
发送 一个 系列 的 图画 展出 这 好奇的 绘 装饰 的 这 rood 屏幕 在 考斯顿 教会 ,

寄来了一系列图纸，展示了考斯顿教堂圣坛屏风上奇特的彩绘装饰。

['nɔːfək] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['seɪntli] ['pɜːsənɪdʒ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [buːt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ]['diːmən] .
Norfolk , amongst which appears the singular saintly personage bearing a boot , from which issues a demon .
诺福克 , 在 哪个 出现 这 单数 圣洁的 人士 轴承 一个 启动 , 从 哪个 问题 一个 恶魔 .

诺福克郡，其中出现了一位手持靴子的奇特圣人，靴子里会冒出一个恶魔。

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] " ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][dʒəʊ'hænɪs] [ʃɔːrn] .
An inscription beneath the figures gives the name " Magister Johannes Schorn .
一个 题词 下面 这 数据 给予 这 姓名 " 大师 约翰内斯 肖恩 .

人物下方的铭文写着“Magister Johannes Schorn”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['fʊlə(r)]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
" It is much to be regretted that fuller details of this painting have not been preserved in the Journal of the Institute .
" 它 是 很多 到 是 后悔 那 更丰满 细节 的 这 绘画 有 不是 到过 保存完好 在 这 杂志 的 这 研究所 .

“非常遗憾的是，这幅画的更多细节并没有保存在研究所的期刊中。”

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][dʒɒn] - [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'dentʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ruːfɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
The earliest mention of Master John Schorne is in the indenture for roofing St . George's Chapel at Windsor ,
这 最早 提到 的 掌握 约翰 - 是 在 这 契约 为了 屋顶 英石 . 乔治的 教堂 在 温莎 ,

最早提及约翰·肖恩大师的记录是在温莎圣乔治教堂屋顶工程的契约中。

['deɪtɪd] 5th [dʒuːn] , - ['henri] [sevn] .
dated 5th June , 21 Henry VII .
日期 5th 六月 , - 亨利 七 .

日期为亨利七世二十一年六月五日。

(-) , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - - , [vɒl] .
(1506) , printed in the Reliquiæ Antiquæ , vol .
(-) , 打印 在 这 - - , 卷 .

（1506），印在 Reliquiæ Antiquae，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvənəntɪd]
p . 115 . , where it is covenanted
p . - . , 在哪里 它 是 立约的

第115页，其中有约定。

" [ðæt] [ðə; ði] [kriːsts] , ['kɔːsiz] , [biːsts] , [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [ˌaut'saidz] [ɒv; əv] ['meɪstər] [dʒɒn] -
" That the creastes , corses , beastes , above on the outsides of Maister John Shorne's
" 那 这 奶油 , 库尔塞斯 , 野兽 , 多于 在 这 外面 的 大师 约翰 -
['tʃæpəl] ,
Chappell ,
查佩尔 ,

“那些位于约翰·肖恩大师教堂外侧的纹饰、躯干和野兽，

[biː] [dʌn] [ænd; ənd] [rɔːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kriːsts] , [ænd; ənd] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn]
bee done and wrought according to the other creastes , and comprised within
蜜蜂 完毕 和 锻 根据 到 这 其他 奶油 , 和 包括 之内
[ðə; ði] [sed] - .
the said bargayne .
这 说 - .

按照其他纹章完成和制作，并包含在上述巴盖恩内。

" ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] .
" William J . Thoms .
" 威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ˌkɔːrɪ'dʒendə] [ɒv; əv] ['prɪntərz] ['erə(r)z] .
CORRIGENDA OF PRINTER'S ERRORS .
勘误表 的 打印机的 错误 .

打印机错误更正。

[ɪn][maɪ] [nəʊt] [ɒn][kən'dʒektʃərəl] [ˌiːmen'deɪʃn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) , [jɔː(r); jə(r)]['prɪntə(r)] , [ɪn]
In my note on Conjectural Emendation (Vol . ii . , p . 322 .) , your printer , in
在 我的 笔记 在 推测性的 修订 (沃尔 . 二、 . , p . - .) , 你的 打印机 , 在
['dʒen(ə)rəl][səʊ] ['veri] [kə'rekt] ,
general so very correct ,
一般的 所以 非常 正确的 ,

在我关于推测性修正的注释（第二卷，第322页）中，你们的印刷商，总体上非常正确，

[hæz; həz][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] ['streŋθ(ə)nd] [maɪ]['ɑːgjumənt] , [baɪ] ['ædɪŋ] [wʌn]['letə(r)] ,
has by a fortunate accident strengthened my argument , by adding one letter ,
有 经过 一个 幸运 事故 加强 我的 争论 , 经过 添加 一 信 ,
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] .
and taking away another .
和 采取 离开 其他 .

一次幸运的意外，通过增加一个字母、减少一个字母，反而加强了我的论点。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [nəʊt] [biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Should my note be in existence ,
应该 我的 笔记 是 在 存在 ,

如果我的笔记存在的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai] [rəʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [kə'rektli] ['mɪstə(r)] . [fiːldz] ['bærən] ,
you will find that I wrote distinctly and correctly Mr . Field's prænomen Barron ,
你 将要 寻找 那 我 写道 明显地 和 正确 先生 . 领域的 prænomen 巴伦 ,
[ænd; ənd] [nɒt] ['bærən] .
and not Baron .
和 不是 男爵 .

你会发现我清楚地、正确地写出了菲尔德先生的姓氏 Barron，而不是 Baron。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊld] ['feɪvərɪt] , ['ɒnɪst] [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] ,
And I have too much respect for my old favourite , honest George Wither ,
和 我 有 也 很多 尊重 为了 我的 老的 最喜欢的 , 诚实的 乔治 枯萎 ,

我非常尊敬我一直以来最喜欢的、诚实的乔治·威瑟。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['wɪðəz] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] ['nevə(r)] [juːst] [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ,
to have written Withers , a misnomer never used but by his adversaries ,
到 有 书面 威瑟斯 , 一个 误称 绝不 用过的 但 经过 他的 对手 ,

他曾写下"威瑟斯"这个名字，这是一个误称，除了他的对手之外，从未有人使用过。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] " [wʌn] ['wɪðəz] .
who certainly did speak of him as " one Withers .
WHO 当然 做过 说话 的 他 作为 " 一 威瑟斯 .

谁确实称他为"威瑟斯"。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðiːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [e'rɑːtə] ,
" I should not have thought it necessary to notice these insignificant errata ,
" 我 应该 不是 有 想法 它 必要的 到 注意 这些 微不足道 勘误表 ,

"我本不该觉得有必要注意到这些无关紧要的错误。"

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['prɪntərz] ['erə(r)z] [duː; də] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɜː(r)] ,
but for the purpose of showing Printer's errors do and will occur ,
但 为了 这 目的 的 显示 打印机的 错误 做 和 将要 发生 ,

但就说明打印机错误确实会发生而言，

[ænd; ənd] [ðæt] - [tekst] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [ə'mendɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [kə'rekʃn] .
and that Shakspeare's text may often be amended by their correction .
和 那 - 文本 可能 经常 是 修订版 经过 他们的 更正 .

莎士比亚的文本经常会受到他们的校正。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ['ɒnɪst] ['dʒɔːrdʒɪz] ['pʌnɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɔːtreɪt] :
You will recollect honest George's punning inscription round his juvenile portrait :
你 将要 追忆 诚实的 乔治的 双关语 题词 圆形的 他的 少年 肖像 :

你一定还记得诚实的乔治在他少年肖像周围写的那句双关语题词：

" [ai] [grəʊ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] .
" I grow and Wither both together .
" 我 生长 和 枯萎 两个都 一起 .

我既成长又凋零。

" - - .
" Periergus Bibliophilus .
" - - .

"Periergus Bibliophilus。

[fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [weɪlz] .
FOLK LORE OF WALES .
民间 知识 的 威尔士 .

威尔士民间传说。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

- - . — [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] , [ɪn] - ,
Meddygon Myddvai . — On the heights of the Black Mountains , in Caermarthenshire ,
- - . — 在 这 高度 的 这 黑色的 山脉 , 在 - ,
[laɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] - ['wɔːtəd] [leɪk] ,
lies a dark - watered lake ,
谎言 一个 黑暗的 - 浇水 湖 ,

Meddygon Myddvai.—在卡马森郡黑山的高处，坐落着一个水色深沉的湖泊，

[nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɪn] [waɪ] [væn] [vætʃ] .
known by the name of Lyn y Van Vach .
已知 经过 这 姓名 的 琳 是 范 瓦赫 .

名为 Lyn y Van Vach。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] ['predɪkeɪtɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
As might be predicated , from the wild grandeur of its situation ,
作为 可能 是 预设的 , 从 这 荒野 宏伟 的 它是 情况 ,

正如人们可能预料到的那样，从其壮丽的地理位置来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as well as from the ever - changing hues which it takes from the
作为 出色地 作为 从 这 曾经 - 变化 色调 哪个 它 需要 从 这
['maʊntən] ['ʃædəʊz] ,
mountain shadows ,
山 阴影 ,

以及从山影中不断变化的色彩，

['meni] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — ['gluːmi] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
many a superstition — gloomy or beautiful — is connected with its history .
许多 一个 迷信 — 阴沉 或者 美丽的 — 是 连接 和 它是 历史 .

许多迷信——无论是阴暗的还是美好的——都与它的历史有关。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ɔː(r)] "
Amongst these may be reckoned the legend of the Meddygon Myddvai or "
在 这些 可能 是 估计 这 传奇 的 这 - - 或者 "
['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] - .
surgeons of Myddvai .
外科医生 的 - .

其中就包括梅迪贡·迈德瓦伊（Meddygon Myddvai）或“迈德瓦伊的外科医生”的传说。

" [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'fɜːmz] [ðæt] " [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] " [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
" Tradition affirms that " once upon a time " a man who dwelt in the parish of
" 传统 肯定 那 " 一次 之上 一个 时间 " 一个 男人 WHO 居住 在 这 教区 的
- [led] [hɪz; ɪz] [læmz] [tuː; tə] [greɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] ;
Myddvai led his lambs to graze on the borders of this lake ;
- 引领 他的 羔羊 到 轻擦 在 这 边界 的 这 湖 ;

“传统说法是，很久以前，住在迈德瓦伊教区的一个人带着他的羊羔到这个湖边吃草；

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts]
a proceeding which he was induced to repeat in consequence of his visits
一个 进行中 哪个 他 曾是 诱导 到 重复 在 结果 的 他的 访问
['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θriː] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmfs] ,
being celebrated by the appearance of three most beautiful nymphs ,
存在 著名 经过 这 外貌 的 三 最多 美丽的 若虫 ,

由于每次到访都会有三位绝世佳人现身，他才再次重蹈覆辙。

[huː] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , ['friːkwəntli] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
who , rising from the waters of the lake , frequently came on shore ,
WHO , 上升 从 这 水 的 这 湖 , 频繁地 来了 在 支撑 ,

他经常从湖水中升起，来到岸边。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
and wandered about amongst his flock .
和 漫步 关于 在 他的 群 .

他在羊群中四处游荡。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kætʃ] [ɔː(r)] [rɪ'teɪn] [ðiːz] [nɪmfs] ,
On his endeavouring , however , to catch or retain these nymphs ,
在 他的 努力 , 然而 , 到 抓住 或者 保持 这些 若虫 ,

然而，当他试图捕捉或保留这些若虫时，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] , ['sɪŋɪŋ] —
they fled to the lake and sank into its depths , singing —
他们 逃亡 到 这 湖 和 沉没 进入 它是 深度 , 歌唱 —

他们逃到湖边，沉入湖底，一路歌唱——

" [kræs] [daɪ] ['fɑːrə] ,
" Cras dy fara ,
" cras dy 法拉 ,

"Cras dy fara,

- [aɪn] ['dælə] !
Anhawdd ein dala !
- 一个 达拉 !

Anhawdd ein dala!

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [['iːtə(r)] [ɒv; əv]] " [hɑːd] [beɪkt] [bred] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] !
" which may be rendered [eater of] " hard baked bread , it is difficult to retain us !
" 哪个 可能 是 渲染 [食客 的] " 难的 烘焙 面包 , 它 是 难的 到 保持 我们 !

“这可能会导致[食用]“硬烤面包的人，很难留住我们！

" ['dɪfɪkəltɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepəd] ;
" Difficulties , however , but increased the determination of the shepherd ;
" 困难 , 然而 , 但 增加 这 决心 的 这 牧羊人 ;

“然而，困难却增强了牧羊人的决心；

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [leɪk] ,
and day after day he watched beside the haunted lake ,
和 天 后 天 他 观看 旁 这 闹鬼的 湖 ,

他日复一日地守望着那片闹鬼的湖边。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [ʌn'beɪkt] [bred] ,
until at length his perseverance was rewarded by the discovery of a substance resembling unbaked bread ,
直到 在 长度 他的 毅力 曾是 奖励 经过 这 发现 的 一个 物质 类似 未烘焙的 面包 ,

最终，他的坚持不懈得到了回报，他发现了一种类似未烘焙面包的物质。

[wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] : [ðɪs] [hiː; hi] [fiʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [et; eɪt] ,
which floated on the water : this he fished up and ate ,
哪个 漂浮 在 这 水 : 这 他 钓鱼 向上 和 吃 ,

他把漂浮在水面上的东西钓上来吃了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [nɪmfs] :
and on the following day he succeeded in capturing the nymphs :
和 在 这 下列的 天 他 成功了 在 捕捉 这 若虫 :

第二天，他就成功地抓住了仙女们：

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
on which he requested one of them to become his wife ; to this she
在 哪个 他 请求 一 的 他们 到 变得 他的 妻子 ; 到 这 她
[kən'sent] ,
consented ,
同意 ,

于是他向她们中的一位求婚；她同意了。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
on condition that he should be able to distinguish her from her
在 状况 那 他 应该 是 有能力的 到 区分 她 从 她
['sɪstəz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
sisters on the following day .
姐妹 在 这 下列的 天 .

前提是他第二天能够将她与她的姐妹们区分开来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] , [æz; əz][ðə; ði] [nɪmfs] [bɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
This was no easy task , as the nymphs bore the most striking resemblance to
这 曾是 不 简单的 任务 , 作为 这 若虫 钻孔 这 最多 引人注目 相似 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
each other ;
每个 其他 ;

这并非易事，因为这些仙女彼此之间长得非常相似；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʌvə(r)] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
but the lover noticed some trifling peculiarity in the dress of his choice ,
但 这 情人 注意到 一些 琐事 特点 在 这 裙子 的 他的 选择 ,

但这位情人注意到他选择的那件衣服有一些细微的怪异之处。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] .
by means of which he identified her .
经过 方法 的 哪个 他 已识别 她 .

他以此方式认出了她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz]['eni]
She then assured him that she would be to him as good a wife as any
她 然后 保证 他 那 她 会 是 到 他 作为 好的 一个 妻子 作为 任何
['ɜːθli] ['meɪdn] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
earthly maiden could be ,
尘世的 少女 可以 是 ,

她向他保证，她会像任何世间女子一样，成为他最好的妻子。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
until he should strike her three times without a cause .
直到 他 应该 罢工 她 三 时代 没有 一个 原因 .

直到他无缘无故地打了她三次。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepəd] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][kən'tɪndʒənsi] ,
This was deemed by the shepherd an impossible contingency ,
这 曾是 被认为 经过 这 牧羊人 一个 不可能的 应急措施 ,

牧羊人认为这是不可能发生的意外情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][braɪd][ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ; ['fɒləʊd] [baɪ]['sev(ə)n] [kaʊz]
and he led his bride in triumph from the mountain ; followed by seven cows
和 他 引领 他的 新娘 在 胜利 从 这 山 ; 随后 经过 七 牛
,
,
,

他带领着新娘凯旋而下山，身后跟着七头母牛。

[tuː] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [bʊl] ,
two oxen , and one bull ,
二 牛 ， 和 一 公牛 ，

两头母牛，一头公牛，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .
which she had summoned from the waters of the lake to enrich her future home .
哪个 她 有 被召唤 从 这 水 的 这 湖 到 丰富 她 未来 家 .

她从湖水中召唤出这些精灵，用来丰富她未来的家园。

['meni] [j'iəz] [pɑːst] ['hæpɪli] [ɒn] ,
Many years passed happily on ,
许多 年 通过了 快乐地 在 ，

许多年幸福地过去了。

[ænd; ənd] [θriː] ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] — ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] " ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] - " — ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌndiːn] - [laɪk] [braɪd] ;
and three smiling children — afterwards the " surgeons of Myddvai " — blessed the shepherd and his Undine - like bride ;
和 三 微笑 孩子们 — 然后 这 " 外科医生 的 - " — 蒙福 这 牧羊人 和 他的 水仙女 - 喜欢 新娘 ；

三个面带微笑的孩子——后来被称为"迈德瓦伊的外科医生"——祝福了牧羊人和他像水仙女一样的新娘；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] [rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
but at length , on requesting her to go to the field and catch his horse ,
但 在 长度 ， 在 请求 她 到 去 到 这 场地 和 抓住 他的 马 ，

但最终，当他请求她去田里抓住他的马时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] ['prez(ə)ntli] ; [wen] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
she replied that she would do so presently ; when striking her arm three times he exclaimed ,
她 回复 那 她 会 做 所以 目前 ； 什么时候 引人注目 她 手臂 三 时代 他 惊呼 ，

她回答说她马上就去；他打了她手臂三下，然后喊道：

- , - , - ; [gəʊ] , [gəʊ] , [gəʊ] .
Dôs , dôs , dôs ; Go , go , go .
- ， - ， - ； 去 ， 去 ， 去 .

Dôs, dôs, dôs; Go, go, go.

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [friː] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [kʊd; kəd] [brʊk] ;
This was more than a free dweller in the waters could brook ;
这 曾是 更多的 比 一个 自由的 居住者 在 这 水 可以 溪 ；

这远远超出了水中自由居民所能承受的范围；

[səʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
so calling her ten head of cattle to follow her , she fled to the lake ,
所以 呼叫 她 十 头 的 牛 到 跟随 她 ， 她 逃亡 到 这 湖 ，

于是，她叫来十头牛跟随她，逃往湖边。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['wɔːtəz] .
and once more plunged beneath its waters .
和 一次 更多的 暴跌 下面 它是 水 .

然后再次潜入水下。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['veɪnli] [ɪk'spresɪz] [ɪts] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,
Such is the legend ; of which reason vainly expresses its disbelief ,
这样的 是 这 传奇 ; 的 哪个 原因 徒劳地 表达 它是 怀疑 ,

这就是传说；理性对此徒劳地表示怀疑。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ['fɪzɪk(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fʌrəʊ] [wɪtʃ] ,
as long as the eye of faith can discern physical proofs of its truth in the deep furrow which ,
作为 长的 作为 这 眼睛 的 信仰 能 辨别 身体的 证明 的 它是 真相 在 这 深的 畦 哪个 ,

只要信仰之眼能够在深深的沟壑中辨别出其真理的实物证据，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [dɪ'tætʃt] ['pɔːʃənz] , ['tə:mineit] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;
crossing the mountain in detached portions , terminates abruptly in the lake ;
过境 这 山 在 分离的 部分 , 终止 突然 在 这 湖 ;

以分段的方式翻越山脉，最终突然终止于湖泊中；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [baɪ][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
for it seems that when the two oxen were summoned by their mistress ,
为了 它 似乎 那 什么时候 这 二 牛 是 被召唤 经过 他们的 情妇 ,

因为似乎当这两头牛被它们的女主人召唤过来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [plaʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
they were ploughing in the field ; and at their departure , they carried the plough with them ,
他们 是 耕作 在 这 场地 ; 和 在 他们的 离开 , 他们 携带 这 犁 和 他们 ,

他们在田里耕地；临走时，他们把犁也带走了。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
and dragged it into the lake .
和 拖拽 它 进入 这 湖 .

然后把它拖进了湖里。

[ðə; ði] [nɪmf] [wʌns][mɔː(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][sʌnz] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,
The nymph once more appeared upon the earth ; for as her sons grew to manhood ,
这 仙女 一次 更多的 出现 之上 这 地球 ; 为了 作为 她 儿子们 生长 到 男子气概 ,

仙女再次出现在人间；因为她的儿子们渐渐长大成人，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] { - }
she met them { 389 }
她 遇见 他们 { - }

她遇见了他们{389}

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kʊm] - ,
one day in a place which , from this circumstance , received the name of Cwm Meddygon ,
一 天 在 一个 地方 哪个 , 从 这 环境 , 已收到 这 姓名 的 库姆 - ,

有一天，在一个因此得名"库姆梅迪贡"（Cwm Meddygon）的地方，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs]
and delivered to each of them a bag , containing such mysterious
和 发表 到 每个 的 他们 一个 包 , 包含 这样的 神秘
[revl'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
revelations in the science of medicine ,
启示 在 这 科学 的 药品 ,

然后给他们每人发了一个袋子，里面装着医学科学中一些神秘的发现。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
that they became greater in the art than were ever any before them .
那 他们 成为 更大的 在 这 艺术 比 是 曾经 任何 前 他们 .

他们在艺术方面达到了前所未有的高度。

[ðəʊ] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] " ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] - " [ɑː(r); ə(r)]
Though so curiously connected with this fable , the " surgeons of Myddvai " are
尽管 所以 奇怪的是 连接 和 这 寓言 , 这 " 外科医生 的 - " 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ,
supposed to be historical personages ,
据称 到 是 历史 人物 ,

尽管与这则寓言有着如此奇特的联系，“迈德瓦伊的外科医生”据说是历史人物，

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæmbroʊ] - ['brɪtn] , ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ]
who , according to a writer in the Cambro - Briton , flourished in the thirteenth
WHO , 根据 到 一个 作家 在 这 坎布罗 - 英国人 , 繁荣 在 这 第十三
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

据《剑桥不列颠人》的一位作者记载，他活跃于十三世纪。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['triːtɪs] [ɒn] [ðeə(r)] ['præktɪs] ,
and left behind them a MS . treatise on their practice ,
和 左边 在后面 他们 一个 多发性硬化症 . 论文 在 他们的 实践 ,

他们还留下了一份关于他们实践的论文手稿。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] .
of which several fragments and imperfect copies are still preserved .
的 哪个 一些 片段 和 不完善 副本 是 仍然 保存完好 .

其中一些残片和残缺的副本至今仍保存完好。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

- - . — ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɔnməθʃiə]
Trwyn Pwcca . — Many years ago , there existed in a certain part of Monmouthshire
- - . — 许多 年 前 , 那里 存在 在 一个 肯定 部分 的 蒙茅斯郡
[ə; eɪ] - ,
a Pwcca ,
一个 - ,

Trwyn Pwcca.—很多年前，在蒙茅斯郡的某个地方存在着一个 Pwcca，

[ɔː(r)]['feəri] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['braʊni] ,
or fairy , which , like a faithful English Brownie ,
或者 仙女 , 哪个 , 喜欢 一个 忠实 英语 布朗尼 ,

或者像个忠实的英国小精灵一样，

[pə'fɔːmd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊldə(r)] [ɪn] [ɪts] ['neɪbəhʊd] ,
performed innumerable services for the farmers and householders in its neighbourhood ,
执行 无数 服务 为了 这 农民 和 住户 在 它是 邻里 ,

它为附近地区的农民和居民提供了无数服务，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðeə(r)] [ʃedz] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] ;
more especially that of feeding the cattle , and cleaning their sheds in wet weather ;
更多的 尤其 那 的 喂养 这 牛 , 和 打扫 他们的 棚屋 在 湿的 天气 ;

尤其是喂牛和在雨天清理牛棚；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [æz; əz] [ˌʌn'krɪstʃən] [prə'siːdɪŋz] ,
until at length some officious person , considering such practices as unchristian proceedings ,
直到 在 长度 一些 爱管闲事的 人 , 考虑 这样的 实践 作为 非基督教徒 诉讼程序 ,

直到最后，某个爱管闲事的人认为这种做法是不符合基督教教义的，

[leɪd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
laid the kindly spirit for three generations ,
铺设 这 亲切地 精神 为了 三 几代人 ,

为三代人奠定了善良的精神基础。

['bænɪʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒmən] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] — [ðə; ði] [red] [siː] .
banishing him to that common receptacle for such beings — the Red Sea .
驱逐 他 到 那 常见的 容器 为了 这样的 生物 — 这 红色的 海 .

将他放逐到这类生物的共同栖息地——红海。

[ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - (['feriz] [nəʊz]) ;
The spot in which he disappeared obtained the name of Trwyn Pwcca (Fairy's nose) ;
这 点 在 哪个 他 消失 获得 这 姓名 的 - - (仙女的 鼻子) ;

他失踪的地方得名"Trwyn Pwcca"（仙女的鼻子）；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] ['nɪəli] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
and as the three generations have nearly passed away ,
和 作为 这 三 几代人 有 几乎 通过了 离开 ,

随着三代人几乎都已逝去，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] ,
the approaching return of the Pwcca is anxiously looked forward to in its vicinity ,
这 接近 返回 的 这 - 是 焦虑地 看起来 向前 到 在 它是 附近 ,

普瓦卡号列车即将回归，附近居民都翘首以盼。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
as an earnest of the " good time coming .
作为 一个 认真 的 这 " 好的 时间 未来 .

作为"美好时光即将到来"的预兆。

" [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'saɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] - ,
" The form which tradition assigns to this Pwcca ,
" 这 形式 哪个 传统 分配 到 这 - ,

"传统赋予这个Pwcca的形式，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [luːs] [draɪd] [grɑːs] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['kɒnstəntli] [siːn] [ɒn] [mʊrz]) ;

is that of a handful of loose dried grass rolling before the wind (such as is constantly seen on moors) ;

是 那 的 一个 少数 的 松动的 干燥 草 滚动 前 这 风 (这样的 作为 是 不断地 已见 在 沼泽地) ;

就像一把松散的干草在风中滚动（在荒原上经常可以看到这种景象）;

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌpirə'niːən] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːr'θɛz] ,

a circumstance which recalls to mind the Pyrenean legend of the spirit of the Lord of Orthez ,

一个 环境 哪个 召回 到 头脑 这 比利牛斯山脉 传奇 的 这 精神 的 这 主 的 奥尔泰兹 ,

这种情况让人想起比利牛斯山脉关于奥尔泰兹之主精灵的传说。

['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mɪs] [kɒ'steləʊ] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [tuː] [strɔːz] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

mentioned by Miss Costello , which appeared as two straws moving on the floor .

提及 经过 错过 科斯特洛 , 哪个 出现 作为 二 吸管 移动 在 这 地面 .

科斯特洛小姐提到的那东西，看起来就像两根吸管在地板上移动。

['kwɪəri] ,

Query ,

询问 ,

询问，

[hæz; həz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] " ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ?

Has the name of " Will o ' the Wisp " any connexion with the supposed habit of appearing in this form ?

有 这 姓名 的 " 将要 o - 这 烟雾 " 任何 连接 和 这 据称 习惯 的 出现 在 这 形式 ?

“鬼火”这个名字与它以这种形式出现的习性有任何关联吗?

[sə'luːkəs] .

Seleucus .

塞琉古 .

塞琉古。

[kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] — [ðə; ði] [wɜːd] " [freɪt] .

CONNEXION OF WORDS — THE WORD " FREIGHT .

连接 的 字 — 这 单词 " 货运 .

词语之间的联系——“货运”一词。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [freɪt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [freɪt] ,

" The word employed to denote freight , or rather the price of freight ,

" 这 单词 受雇 到 表示 货运 , 或者 相当 这 价格 的 货运 ,

“用来表示运费，或者更确切地说是运费价格的词,

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪz] - , ['nəjləj] , & [siː] .

at this day in the principal ports of the Mediterranean , is nolis , nolo , & c .

在 这 天 在 这 主要的 端口 的 这 地中海 , 是 - , nolo , & c .

今天在地中海的主要港口，有 nolis、nolo 等。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [pɔːts] , [ðə; ði] [wɜːd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪz] [nɑːl] .

In the Arabian and Indian ports , the word universally employed to denote the same meaning is nol .

在 这 阿拉伯 和 印度 端口 , 这 单词 普遍地 受雇 到 表示 这 相同的 意义 是 诺尔 .

在阿拉伯和印度的港口，普遍用来表示相同含义的词是 nol。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [biː; bi] [treɪst] ?

Are these words identical , and can their connexion be traced ?

是 这些 字 完全相同的 , 和 能 他们的 连接 是 追踪 ?

这两个词意思相同吗？它们之间有什么联系？

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]

When we consider the extensive commerce of the Phœnicians , both in the

什么时候 我们 考虑 这 广泛的 商业 的 这 腓尼基人 , 两个都 在 这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['siːz] ,

Mediterranean and Indian seas ,

地中海 和 印度 海域 ,

当我们考虑到腓尼基人在地中海和印度洋的广泛贸易时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['kærɪəz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that they were the great merchants and carriers of antiquity , and that ,

那 他们 是 这 伟大的 商人 和 承运人 的 古代 , 和 那 ,

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['haɪərɒn] ,

in the words of Hieron ,

在 这 字 的 希隆 ,

他们是古代伟大的商人和运输者，正如希隆所说：

" [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ət'læntɪk] ['əʊʃnz] ;

" their numerous fleets were scattered over the Indian and Atlantic oceans ;

" 他们的 很多的 舰队 是 疏散 超过 这 印度 和 大西洋 海洋 ;

“他们的众多舰队分散在印度洋和大西洋上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiriən] ['penənt] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n]

and the Tyrian pennant waved at the same time on the coasts of Britain

和 这 泰瑞安 三角旗 挥手 在 这 相同的 时间 在 这 海岸 的 英国

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri]

and on the shores of Ceylon " — it is natural to look to that country

和 在 这 海岸 的 锡兰 " — 它 是 自然的 到 看 到 那 国家

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

as the birthplace of the word ,

作为 这 出生地 的 这 单词 ,

“泰尔旗帜同时在不列颠海岸和锡兰海岸飘扬”——人们自然而然地会将锡兰视为该词的诞生地。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] , ['westwəd] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] ['iːstwəd] [tuː; tə]

whence it may have been imported , westward to Europe , and eastward to

何处 它 可能 有 到过 进口 , 向西 到 欧洲 , 和 向东 到

['ɪndiə] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

India , by the same people .

印度 , 经过 这 相同的 人们 .

因此，它可能是由同一民族向西传入欧洲，向东传入印度的。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['ærəbɪk] [wɜːd] , - - [ænd; ənd] - - ,

And we find that it is a pure Arabic word , نول nawil and نولن nawlun ,

和 我们 寻找 那 它 是 一个 纯的 阿拉伯 单词 , - - 和 - - ,

我们发现它是一个纯粹的阿拉伯语单词，نول nawil 和 نولن nawlun。

[ɔː(r)][nɑːl][ænd; ənd]['nəʊlən] , [bəʊθ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [freɪt] ([praɪs][ɒv; əv] ['kærɪdʒ]) , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt]

or nol and nolan , both signifying freight (price of carriage) , from the root

或者 诺尔 和 诺兰 , 两个都 表示 货运 (价格 的 运输) , 从 这 根

- [nəʊ] ,

نوه noh ,

- 能剧 ,

或者 nol 和 nolan，两者都表示运费（运输价格），源自词根 نوه noh，

['priːtiəm] ['dɛdɪt] , [də'nʌm] .

pretium dedit , donum .

高级 编辑 , 捐赠 .

pretium deedit, donum.

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ðæt][ðə; ði][wɜːd] [freɪt] ([nɒt][juːst][ɪn][ðə; ði][sens][ɒv; əv]['kɑːgəʊ][ɔː(r)]
I am not aware that the word freight (not used in the sense of cargo or
我 是 不是 意识到的 那 这 单词 货运 (不是 用过的 在 这 感觉 的 货物 或者
['mɜːtʃəndaɪs] ,
merchandise ,
商品 ,

我不知道"货运"(并非指货物或商品）这个词的含义是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
but as the price of carriage of the merchandise ,
但 作为 这 价格 的 运输 的 这 商品 ,

但作为货物运输的价格，

- [prəʊ] [vɛktʃɝə]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
merces pro vectura) is to be found in the Old Testament ,
- 专业 Vectura) 是 到 是 成立 在 这 老的 遗嘱 ,

merces pro vectura) 出自旧约圣经，

['ʌðəwaɪz] [sʌm; səm] [lait] [mait] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
otherwise some light might be thrown on the matter by a reference to the
否则 一些 光 可能 是 抛掷 在 这 事情 经过 一个 参考 到 这
['kɒgneɪt] ['hiːbruː] [wɜːd] .
cognate Hebrew word .
同源词 希伯来语 单词 .

否则，通过参考相关的希伯来语单词，或许能对这个问题有所启发。

[bʌt; bət][hɪə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
But here an interesting question presents itself .
但 这里 一个 有趣的 问题 礼物 本身 .

但这里出现了一个有趣的问题。

[ðə; ði] [wɜːd] [freɪt] [ɪn] [griːk] [ɪz] - [ɔː(r)] - , [ænd; ənd][ɪn]['lætɪn] ['nɔːləm] .
The word freight in Greek is ναῦλος or ναῦλον , and in Latin naulum .
这 单词 货运 在 希腊语 是 - 或者 - , 和 在 拉丁 瑙鲁姆 .

货运一词在希腊语中是 ναῦλος 或 ναῦλον，在拉丁语中是 naulum。

[hæv; həv] [ðiːz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbɪk] [wɜːd] ,
Have these any connexion with the Arabic word ,
有 这些 任何 连接 和 这 阿拉伯 单词 ,

这些与阿拉伯语单词有任何联系吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɔːs] ,
or are they to be traced to an independent source ,
或者 是 他们 到 是 追踪 到 一个 独立的 来源 ,

或者它们是否源自独立来源?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbɪk] ['mɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ?
and the coincidence in sense and sound with the Arabic merely accidental ?
和 这 巧合 在 感觉 和 声音 和 这 阿拉伯 仅仅 偶然 ?

而它与阿拉伯语在含义和发音上的巧合仅仅是偶然吗?

[ɪf] [dɪ'stɪŋkt] ,
If distinct ,
如果 清楚的 ,

如果不同，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk]
are the words now in use in the Mediterranean ports derived from the Greek
是 这 字 现在 在 使用 在 这 地中海 端口 衍生的 从 这 希腊语
[ɔː(r)][ðə; ði]['ærəbɪk] ?
or the Arabic ?
或者 这 阿拉伯 ?

地中海港口目前使用的词汇源自希腊语还是阿拉伯语?

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [biː; bi] [nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [griːk] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sænskrit] ,
If the words be not identical , may not the Greek be derived from the Sanscrit ,
如果 这 字 是 不是 完全相同的 ， 可能 不是 这 希腊语 是 衍生的 从 这 梵文 ，

如果这两个词并不完全相同，那么希腊语是否可能源自梵语呢?

[ðʌs] [ˌɛnˌeɪ'juː] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [fɔːm] - , [ɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] , [nɔːz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [bəʊt] ;
thus nau , or in the pure form nawah , or resolved , naus , a ship or boat ;
因此 瑙 ， 或者 在 这 纯的 形式 - ， 或者 已解决 ， 恶心 ， 一个 船 或者 船 ；

因此 nau，或者纯粹形式 nawah，或者决心 naus，船或小船；

- ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - , [ɔː(r)] [ə'briːvieɪtɪd] [nɔːl] , [ðæt] [wɪtʃ] [gəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [bəʊt] ,
nauyáyin quasi nouyáyil , or abbreviated naul , that which goes into a ship or boat ,
- 准 - ， 或者 缩写 瑙尔 ， 那 哪个 去 进入 一个 船 或者 船 ，

nauyáyin quasi nouyáyil，或缩写 naul，意为进入船或船上的东西

[ai] . [iː] . [freɪt] , [feə(r)] , [ɔː(r)] , [baɪ] - , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [freɪt] , [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] .
i . e . freight , fare , or , by metonyme , the price of freight , or passage - money .
我 . e . 货运 ， 票价 ， 或者 ， 经过 - ， 这 价格 的 货运 ， 或者 通道 - 钱 .

即运费、船票，或者，借用词，指运费的价格，或者船票钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] - , [ðəʊ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːts] ([mɑː'seɪlz] ,
It is to be noted that nolis , though in general use in the Mediterranean ports (Marseilles ,
它 是 到 是 著名的 那 - ， 尽管 在 一般的 使用 在 这 地中海 端口 （ 马赛 ，

值得注意的是，虽然 nolis 在地中海港口（马赛、

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l]) [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [freɪt] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ,
for example) to denote the price of freight , or of carriage ,
为了 例子 ） 到 表示 这 价格 的 货运 ， 或者 的 运输 ，

例如）表示运费或运输费的价格，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] .
is not so in the northern parts of France .
是 不是 所以 在 这 北方 部分 的 法国 .

但在法国北部地区，情况并非如此。

[æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] - , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aʊə(r)] [freɪt] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] - , [vɪz] .
At Havre the word is frêt , the same as our freight , the German fracht , viz .
在 勒阿弗尔 这 单词 是 - ， 这 相同的 作为 我们的 货运 ， 这 德语 - ， 即 .

在勒阿弗尔，这个词是 frêt，和我们的货物运输，德语 fracht，一样。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɔː(r)] ['ferid] , [ænd; ənd] , [baɪ] - , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] .
that which is carried or ferried , and , by metonyme , as before , the price of carriage .
那 哪个 是 携带 或者 渡船 ， 和 ， 经过 - ， 作为 前 ， 这 价格 的 运输 .

被运送或摆渡的物品，以及，通过转喻，如前所述，运输的价格。

[dʒeɪ] . [ʃ] .
J . Sh .
J . 什 .

J. Sh.

[bɒm'beɪ] .
Bombay .
孟买 .

孟买。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[smɪθs] [ə'bɪtʃuəri] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Smith's Obituary . — One of the publications of the Camden Society for the
史密斯 讣告 . — 一 的 这 出版物 的 这 卡姆登 社会 为了 这
[jɪə(r)] - [ɪz] [ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [smiθ] ([ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -) ,
year 1849 is the Obituary of Richard Smyth (extending from 1627 to 1674) ,
年 - 是 这 讣告 的 理查德 史密斯 (扩展 从 - 到 -) ,

史密斯的讣告——卡姆登学会 1849 年的出版物之一是理查德·史密斯的讣告（涵盖 1627 年至 1674 年）。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['henri] ['elɪs] .
edited by Sir Henry Ellis .
编辑 经过 先生 亨利 埃利斯 .

由亨利·埃利斯爵士编辑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊn] [ˌem 'es] .
It is printed from a copy of the Sloane MS .
它 是 打印 从 一个 复制 的 这 斯隆 多发性硬化症 .

它是根据斯隆手稿的副本印刷的。

[ɪn] [ðə; ði] [brɪt] .
in the Brit .
在 这 英国人 .

在英国。

[mʌs] . , [nəʊ] . - . , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] , ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [smaɪθs] [taɪm] .
Mus . , No . 886 . , which is itself but a transcript , later than Smyth's time .
音乐 . , 不 . - . , 哪个 是 本身 但 一个 文字稿 , 之后 比 史密斯的 时间 .

Mus.，第 886 号，它本身只是一个誊本，晚于史密斯的时代。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [steɪts] [ðæt] " [weə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd]
The editor states that " where the original manuscript of the obituary is deposited
这 编辑 各州 那 " 在哪里 这 原来的 手稿 的 这 讣告 是 已存
[ɪz] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊn] .
is not at present known .
是 不是 在 展示 已知 .

编辑表示，“目前尚不清楚讣告原稿存放在哪里。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ['wɒntɪd] .
" I am glad at being able to supply the information here wanted .
" 我 是 高兴的 在 存在 有能力的 到 供应 这 信息 这里 通缉 .

我很高兴能够提供这里所需的信息。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːkt] [əm əm] .
The original manuscript is in the University Library at Cambridge , marked Mm .
这 原来的 手稿 是 在 这 大学 图书馆 在 剑桥 , 标记 毫米 .
[fɔːr] . - .
4 . 36 .
4 . - .

原稿藏于剑桥大学图书馆，编号为 Mm.4. 36。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] [liːvz] , ['fuːlskæp] ['fəʊliəʊ] ; [ænd; ənd] ,
It consists of twenty - nine leaves , foolscap folio ; and ,
它 由 的 二十 - 九 树叶 , 活页纸 对开本 ; 和 ,

它由二十九页组成，为对开本；并且，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [wɔːn] [baɪ] ['friːkwənt] [pə'ruːz(ə)l] ,
except that the edges and corners of the leaves are occasionally worn by frequent perusal ,
除了 那 这 边缘 和 角落 的 这 树叶 是 偶尔 磨损 经过 频繁 仔细阅读 ,

只是由于经常翻阅，叶子的边缘和边角偶尔会磨损。

[ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] .
is otherwise in excellent condition .
是 否则 在 出色的 状况 .

除此之外，其他方面都状况极佳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] ,
It is well and clearly written ,
它 是 出色地 和 清楚地 书面 ,

这篇文章写得很好，条理清晰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrks] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
but the latter part of it marks the alteration of the hand by the advancing years of the writer .
但 这 后者 部分 的 它 标记 这 改造 的 这 手 经过 这 前进 年 的 这 作家 .

但后半部分则表明，随着书写者年龄的增长，笔迹发生了变化。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] { - }
There are many variations in { 390 }
那里 是 许多 变体 在 { - }

{390}中有很多变体

[ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'mɪʃnz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪɪtiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
the orthography , and some omissions , in the Camden Society's publication ,
这 正字法 , 和 一些 遗漏 , 在 这 卡姆登 社会的 发布 ,

卡姆登学会出版物中的拼写错误和一些遗漏，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [sləʊn] ['kɒpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['keəf(ə)l] [træns'kraɪbə(r)] .
but perhaps not more than may be accounted for by supposing the Sloane copy to have been made by a not very careful transcriber .
但 也许 不是 更多的 比 可能 是 已记录 为了 经过 假如 这 斯隆 复制 到 有 到过 制成 经过 一个 不是 非常 小心 转录员 .

但或许，这只能解释为斯隆抄本是由一位不太细心的抄写员抄写的。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [juːz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Here again is seen the valuable use which might be made of your excellent publication .
这里 再次 是 已见 这 有价值的 使用 哪个 可能 是 制成 的 你的 出色的 发布 .

这里再次体现了您这本优秀出版物的宝贵价值。

[hæd; həd][ə; eɪ] " [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] " [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] " [ˈɑːftə(r)]
Had a " Hue and Cry " been made in the " Notes and Queries " after
有 一个 " 色调 和 哭 " 到过 制成 在 这 " 笔记 和 查询 " 后
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌem ˈes] . [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈbɪtʃuəri] ,
the original MS . of this obituary ,
这 原来的 多发性硬化症 . 的 这 讣告 ,

如果在讣告原稿的"注释和疑问"部分引发了"轩然大波",

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli]
information might have been immediately given which would have added greatly
信息 可能 有 到过 立即地 给定 哪个 会 有 额外 非常
[tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæmdən] [səˈsaɪɪtiz] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .
to the value of this number of the Camden Society's publications .
到 这 价值 的 这 数字 的 这 卡姆登 社会的 出版物 .

如果当时能够立即提供相关信息，将会大大增加卡姆登学会这批出版物的价值。

- .
Gastros .
- .

胃肠病。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ɑːkˈtoʊbər] . - . - .
Cambridge , Oct . 28 . 1850 .
剑桥 , 十月 . - . - .

剑桥，1850年10月28日。

[dʒɔːdʒ] [ˈwɪðə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] . — [ɪn][ðə; ði] " [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn][tuː; tə][ðə; ði]
George Wither the Poet , A Printer . — In the " Premonition to the
乔治 枯萎 这 诗人 , 一个 打印机 . — 在 这 " 预感 到 这
[ˈriːdə(r)] " [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [-] [ˈbrɪtnz] [rɪˈmembr(ə)nsə] ,
Reader " prefixed to George Wither's Britain's Remembrancer ,
读者 " 前缀 到 乔治 威瑟斯 英国的 记忆者 ,

诗人兼印刷商乔治·威瑟——在乔治·威瑟的《英国回忆录》序言"致读者的预感"中，

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [əˈkweint] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]
1628 , the author acquaints us with some circumstances relative to his work
- , 这 作者 熟人 我们 和 一些 情况 相对的 到 他的 工作
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
which are not generally known .
哪个 是 不是 一般来说 已知 .

1628年，作者向我们介绍了一些与他的作品有关但鲜为人知的情况。

[waɪl] [ˈkreɪvɪŋ] [sʌm; səm][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈwɪðə(r)] [əbˈzɜːvz] :
While craving some apology for his writing , Wither observes :
尽管 渴望 一些 道歉 为了 他的 写作 , 枯萎 观察 :

威瑟一边渴望得到对其写作的道歉，一边观察到：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [tuː] [jˈiəz] [sɪns] [ai] [ˈleɪbəd] [tuː; tə][ɡet] [ðɪs] [ˈbʊki] [ˈprɪntɪd] ,
" It is above two years since I laboured to get this booke printed ,
" 它 是 多于 二 年 自从 我 辛勤劳作 到 得到 这 书 打印 ,

"这本书从我辛辛苦苦印刷到现在已经两年多了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɒst][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['mʌni] , [mɔː(r)][peɪnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][taɪm][tuː; tə]
and it hath cost me more money , more pains , and much more time to
和 它 有 成本 我 更多的 钱 , 更多的 疼痛 , 和 很多 更多的 时间 到
['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
publish it ,
发布 它 ,

出版这本书让我花费了更多的金钱、精力和时间。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][ɪm'prɪnt] ['evri] [ʃiːt] [ˌðeər'ɒv]
than to compose it , for I was faine to imprint every sheet thereof
比 到 撰写 它 , 为了 我 曾是 费恩 到 印记 每一个 床单 其中
[wɪð] [maɪ] [oʊn] [hænd] ,
with my owne hand ,
和 我的 拥有 手 ,

与其说是创作它，不如说是亲手在每一页上留下我的印记。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'laʊəns] [tuː; tə][dəʊ][ˌaɪ 'tiː] - .
because I could not get allowance to doe it publikely .
因为 我 可以 不是 得到 津贴 到 雌鹿 它 - .

因为我可能无法获得公开进行这项工作的许可。

" ['edwəd] [ef] . - .
" Edward F . Rimbault .
" 爱德华 F . - .

“爱德华·F·林博。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['gɪbənz] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] . " — [ə; eɪ]
Corruption of the Text of Gibbon's " Decline and Fall . " — A
腐败 的 这 文本 的 长臂猿 " 衰退 和 落下 . " — 一个

吉本《帝国衰亡史》文本的篡改——A

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌiːmen'deɪʃn] ,
corruption , which seems to have arisen from an attempt at emendation ,
腐败 , 哪个 似乎 到 有 出现 从 一个 试图 在 修订 ,
[hæz; həz] [krept] ['ɪntuː] [nəʊt] - .
has crept into Note 17 .
有 悄悄地爬 进入 笔记 - .

似乎由于试图进行修改而产生的腐败现象已经渗透到注释 17 中。

[ɒn][ðə; ði] 55th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['gɪbənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
on the 55th chapter of Gibbon's History .
在 这 55th 章 的 长臂猿 历史 .

出自吉本《人类简史》第55章。

[ruːt] [ɪz] [twaɪs] ['prɪntɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ruːf] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] , ['mɪstə(r)] .
Root is twice printed instead of roof in the later editions , including , Mr .
根 是 两次 打印 反而 的 屋顶 在 这 之后 版本 , 包括 , 先生 .
- .
Milman's .
- .

在后来的版本中，包括米尔曼先生的版本，Root 被印了两次，而不是 roof。

" [wɒt] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , " [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
" What comes from the roof , " may not be very intelligible ;
" 什么 来 从 这 屋顶 , " 可能 不是 是 非常 可理解的 ;

“从屋顶下来的东西”可能不太容易理解；

[stɪl] [ruːf] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪbən] ,
still roof is the word in the original edition of Gibbon ,
仍然 屋顶 是 这 单词 在 这 原来的 版 的 长臂猿 ,

吉本原著中的原文是“依然是屋顶”。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][twɑːt][ɪn] ['gɪbənz] [ɔː'θɒrəti] , ['flɜːri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tektəm] [ɪn]
where it corresponds to toit in Gibbon's authority , Fleury , and to tectum in
在哪里 它 对应 到 到 在 长臂猿 权威 , 弗勒里 , 和 到 顶盖 在
['flɜːriz] [ɔː'θɒrəti] .
Fleury's authority .
弗勒里的 权威 .

在吉本的著作中，它对应于 toit，在弗勒里，它对应于 tectum。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
J . E . B . Mayor .
J . E . B . 市长 .

JEB市长。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wɒlzi] . — [ɪn]['deɪvɪd] ['hjuːsən] (['dɑːktər; draɪv] . [pjuːz])
Traditional Story concerning Cardinal Wolsey . — In David Hughson (Dr . Pugh's)
传统的 故事 有关 红衣主教 沃尔西 . — 在 大卫 休森 (博士 . 普格氏)
[wɔːks] [θruː] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sʌbɜːrb] , 12mo .
Walks through London and the surrounding Suburbs , 12mo .
散步 通过 伦敦 和 这 周围 郊区 , 12mo .

关于沃尔西枢机主教的传统故事。——摘自大卫·休森（普格博士）的《漫步伦敦及其周边郊区》，12开本。

- , [vɒl] .
1817 , vol .
- , 卷 .

1817年，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
p . 366 . , I find the following : —
p . - . , 我 寻找 这 下列的 : —

第 366 页，我发现以下内容：—

" ['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['tʃɛʃənt] : [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [brɪk] ['edɪfɪs] ,
" Passing on to Cheshunt : here is a plain brick edifice ,
" 通过 在 到 切申特 : 这里 是 一个 清楚的 砖 大厦 ,

“接下来前往切申特：这是一座普通的砖砌建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wɒlzi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd] .
in which Cardinal Wolsey is said to have resided .
在 哪个 红衣主教 沃尔西 是 说 到 有 居住地 .

据说沃尔西枢机主教曾居住于此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [ˌriː'bɪlt] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp]
It has been nearly rebuilt since his time , but is still surrounded by a deep
它 有 到过 几乎 重建 自从 他的 时间 , 但 是 仍然 包围 经过 一个 深的
[məʊt] .
moat .
护城河 .

自他那个时代以来，它几乎已经重建完毕，但仍然被一条深护城河环绕。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [kɔːld] ['tʃɛʃənt] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] ,
In the upper part of this house , called Cheshunt House , is a room ,
在 这 上 部分 的 这 房子 , 称为 切申特 房子 , 是 一个 房间 ,

这座名为切斯亨特楼的房子上层有一个房间，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] :
the door of which is stained with blood :
这 门 的 哪个 是 染色 和 血 :

门上沾满了血迹：

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] — [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['dʒeləsi] ,
the tradition is — an unfortunate lady became a victim to the Cardinal's jealousy ,
这 传统 是 — 一个 不幸 女士 成为 一个 受害者 到 这 红衣主教的 妒忌 ，

按照传统，一位不幸的女士成为了红衣主教嫉妒的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
and that he dispatched her with his own hand .
和 那 他 已派出 她 和 他的 自己的 手 .

他亲手杀死了她。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ，

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðəʊz] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
it is unaccountable that the murderer should have suffered those marks of his violence to have remained .
它 是 无法解释 那 这 凶手 应该 有 遭受 那些 标记 的 他的 暴力 到 有 剩余 .

凶手身上竟然还留有暴力痕迹，这实在令人费解。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [əʊld] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ?
" Is there any old authority for this charge against the Cardinal ?
" 是 那里 任何 老的 权威 为了 这 收费 反对 这 红衣主教 ?

“针对这位红衣主教的这项指控有任何先例可循吗？”

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

['ɜːli] [seɪl] [ɒv; əv] [dʒemz] , ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
EARLY SALE OF GEMS , DRAWINGS , AND CURIOSITIES .
早期的 销售 的 宝石 , 图画 , 和 奇闻异事 .

宝石、绘画和古玩提前拍卖。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] ['ɪgnərəns] ,
At the risk of showing my ignorance ,
在 这 风险 的 显示 我的 无知 ，

冒昧地说一句，我可能显得无知了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)nt] [kw'iəɹɪz] .
I wish to have it removed by answers to my present Queries .
我 希望 到 有 它 已移除 经过 答案 到 我的 展示 查询 .

我希望通过回答我目前提出的问题来删除它。

[ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tiːks] , ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
I have before me a printed catalogue of a collection of antiques , drawings , and curiosities ,
我 有 前 我 一个 打印 目录 的 一个 收藏 的 古董 , 图画 , 和 奇闻异事 ,

我面前有一份印刷版的古董、绘画和珍奇物品收藏目录，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which were to be sold by auction not far from a century and a
哪个 是 到 是 卖 经过 拍卖 不是 远的 从 一个 世纪 和 一个
[hɑːf][ə'gəʊ] .
half ago .
一半 前 .

这些物品原本计划在一个半世纪前进行拍卖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] , ['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['fuːlskæp] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
It is upon a sheet of four pages , rather larger than foolscap , which it
它 是 之上 一个 床单 的 四 页面 , 相当 更大的 比 活页纸 , 哪个 它
[ɪn'taɪəli] [fɪlz] .
entirely fills .
完全 填充 .

它印在一张四页纸上，比标准双开纸略大，并且完全填满了这张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['relɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It seems to me a remarkable assemblage of valuable relics , and it is
它 似乎 到 我 一个 卓越 装配 的 有价值的 遗物 , 和 它 是
[ðʌs] ['hedɪd] : —
thus headed : —
因此 标题 : —

在我看来，这是一批非凡的珍贵文物，因此，它的标题是：——

" [ə; eɪ] ['kætəlɒg] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tiːks] ,
" A catalogue , being an extraordinary and great collection of antiques ,
" 一个 目录 , 存在 一个 非凡的 和 伟大的 收藏 的 古董 ,
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
original drawings , and other curiosities ,
原来的 图画 , 和 其他 奇闻异事 ,

"这是一本图录，收录了大量非凡的古董、原创图纸和其他珍奇物品，

[kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['veri] ['kjʊəriəs] . . . [wɪl] [biː; bi][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] ['kʌvənt]
collected by a gentleman very curious . . . will be sold by auction at Covent
集 经过 一个 绅士 非常 好奇的 . . . 将要 是 卖 经过 拍卖 在 科文特
['gɑːd(ə)n] ['kɒfi] [haʊs] ,
Garden Coffee House ,
花园 咖啡 房子 ,

一位求知欲很强的绅士收藏了这些物品……将在科文特花园咖啡馆进行拍卖。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pi'ætsə] , [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] 9th ['ɪnstənt] [dʒuːn] , - .
in the Little Piazza , on Wednesday next , being the 9th instant June , 1714 .
在 这 小的 广场 , 在 周三 下一个 , 存在 这 9th 立即的 六月 , - .

1714 年 6 月 9 日星期三，在小广场举行。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [met]
" This is the oldest English catalogue of the kind that I happen to have met
" 这 是 这 最老 英语 目录 的 这 种类 那 我 发生 到 有 遇见
[wɪð] ,
with ,
和 ,

"这是我所见过的同类英文目录中最古老的一本。"

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] ['kwestʃən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['əʊldə] ?
and my first question upon it is , is there any older ?
和 我的 第一的 问题 之上 它 是 , 是 那里 任何 老 ?

我的第一个问题是，还有更古老的吗？

[nekst] , [ɪf] [ðə; ði] [fækt] [bi:; bi] [nəʊn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['dʒentlmən] ['veri] ['kjʊəriəs] " [hu:] [əʊnd]
Next , if the fact be known , who was the " gentleman very curious " who owned
下一个 , 如果 这 事实 是 已知 , WHO 曾是 这 " 绅士 非常 好奇的 " WHO 拥有
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ?
the collection ?
这 收藏 ?

其次，如果事实属实，那么拥有这批藏品的"非常好奇的绅士"究竟是谁呢?

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ([hu:z] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n]) ,
We are farther informed by the auctioneer (whose name is not given) ,
我们 是 更远 知情的 经过 这 拍卖 (谁 姓名 是 不是 给定) ,

拍卖师（未透露姓名）进一步告知我们:

[ðæt] " [ðə; ði] [æn'ti:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
that " The antiques are all in precious stones ,
那 " 这 古董 是 全部 在 宝贵的 石头 ,

"这些古董都是用宝石制成的,

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gri:ks] [ænd; ənd]
most of them engraved by the greatest masters of the old Greeks and
最多 的 他们 刻 经过 这 最 大师 的 这 老的 希腊人 和
['rəʊmənz] ;
Romans ;
罗马书 ;

其中大部分是由古希腊和古罗马最伟大的雕刻大师雕刻的;

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən] ['mɑ:stəz] ; " [ænd; ənd]
the drawings are of the oldest and the best Italian masters ; " and
这 图画 是 的 这 最老 和 这 最好的 意大利语 大师 ; " 和
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ædvətaɪzd] ,
it is advertised ,
它 是 广告 ,

这些画作出自意大利最古老、最优秀的艺术大师之手;"并且已做广告宣传,

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] " [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['rɛərəti] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] 7th , ['tju:zdeɪ]
besides , that " the aforesaid rarities may be seen on Monday the 7th , Tuesday
除了 , 那 " 这 上述 稀有物品 可能 是 已见 在 周一 这 7th , 周二
[ðə; ði] 8th ,
the 8th ,
这 8th ,

此外，"上述珍稀展品可在7日星期一、8日星期二观看,

[ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [seɪl] ,
and Wednesday till the time of sale ,
和 周三 直到 这 时间 的 销售 ,

以及周三至销售时间。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [æn'ti:ks] ,
which will begin at 11 o'clock in the morning for the antiques ,
哪个 将要 开始 在 - 点钟 在 这 早晨 为了 这 古董 ,

古董拍卖会将于上午11点开始。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] .
and at 6 o'clock in the evening for the drawings .
和 在 6 点钟 在 这 晚上 为了 这 图画 .

晚上6点进行抽奖。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [seɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
" After a statement that the " conditions of sale are as usual ,
" 后 一个 陈述 那 这 " 状况 的 销售 是 作为 通常 ,

在声明"销售条件照常"之后,

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] " [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ,

" we come to the list of the gems , under the heads of " Names of the Jewels ,

" 我们 来 到 这 列表 的 这 宝石 , 在下面 这 头部 的 " 姓名 的 这 珠宝 ,

“我们来到了宝石清单，标题为“宝石名称”，

" [ænd; ənd] " [wɒt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

" and " What they represent .

" 和 " 什么 他们 代表 .

以及它们所代表的意义。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] - [wʌn] [lɒts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] " [set] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [siːlz] ,

" There are fifty - one lots of those that are " set in silver for seals ,

" 那里 是 五十 - 一 很多 的 那些 那 是 " 放 在 银 为了 封印 ,

“其中有五十一件是用银镶嵌的印章，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [kɔː'niːliən] , ['berɪl] , - , ['dʒæspə(r)] , & [siː] .

" and they are upon cornelian , beril , sardonix , jasper , & c .

" 和 他们 是 之上 红景天 , 贝里尔 , - , 碧玉 , & c .

“它们生长在红玉髓、绿柱石、红宝石、碧玉等上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) [ai] [wɪl] [kwəʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] : — " [θriː] .

For the purpose of identification (if possible) I will quote two or three : — " 3 .

为了 这 目的 的 鉴别 (如果 可能的) 我 将要 引用 二 或者 三 : — " 3 .

为了便于识别（如果可能的话），我将引用两三个例子：——“3.

- — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nækriən] . - .

Sardonix — The head of Anacreon . 17 .

- — 这 头 的 阿那克里翁 . - .

萨多尼克斯——阿那克里翁的头颅。17.

[kɔː'niːliən] — ['pæləs] ['kraʊnɪŋ] ['hɜːkjəliːz] . - .

Cornelian — Pallas crowning Hercules . 30 .

康乃馨 — 帕拉斯 加冕 赫拉克勒斯 . - .

科尔内利安——帕拉斯为赫拉克勒斯加冕。30.

['berəl] — [ðə; ði]['trəʊdʒən] [hɔːs] , [æz; əz][ɪn] [fɔː'tjuːnə] - . - .

Beryl — The Trojan Horse , as in Fortuna Lyceto . 51 .

贝丽尔 — 这 特洛伊木马 马 , 作为 在 福尔图纳 - . - .

绿柱石——特洛伊木马，如福尔图纳利塞托。51.

[ə; eɪ] [kɔː'niːliən] [rɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][eɪ,eɪ'aɪ'ɛs][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['krɪstʃən] .

A cornelian ring , with the head of Lais of Corinth , engraved by Mr Christian .

一个 红景天 戒指 , 和 这 头 的 莱斯 的 科林斯 , 刻 经过 先生 基督教 .

一枚玛瑙戒指，上面刻有科林斯的莱斯头像，由克里斯蒂安先生雕刻。

" [tuː; tə] [ðiːz] [sək'siːd] [twelv] [lɒts] [ɒv; əv] " [stəʊnz] [nɒt] [set] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] " [hed] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

" To these succeed twelve lots of " stones not set , " including a " Head of Christ ,

" 到 这些 成功 十二 很多 的 " 石头 不是 放 , " 包括 一个 " 头 的 基督 ,

“随后还有十二块‘未镶嵌的石头’，其中包括一块‘基督的头像’，

" [ə; eɪ] " - [drəʊl] , " [ðə; ði] " ['entri] [ɒv; əv] ['sɛvərəs] , [ðə; ði]['empərə(r)] , ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] ,
" a " Gadetian Droll , " the " Entry of Severus , the Emperor , into Britain ,
" 一个 " - 滑稽 , " 这 " 入口 的 西弗勒斯 , 这 皇帝 , 进入 英国 ,

"加德茨滑稽剧","皇帝塞维鲁进入不列颠"

" & [siː] . [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - .
" & c . Then we come to 22 .
" & c . 然后 我们 来 到 - .

然后我们来到了第 22 点。

" - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['mɒd(ə)n] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] - .
" Camejus , for the most part modern ; " and to 10 .
" - , 为了 这 最多 部分 现代的 ; " 和 到 - .

"Camejus,大部分是现代的;"以及10。

" ['ʌðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['rɛərəti] , " including4 .
" Other extraordinary Rarities , " including4 .
" 其他 非凡的 稀有物品 , " including4 .

"其他非凡珍品",包括4.

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuː] [ɒv; əv] ['laɪdən] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] , [dʌn] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)]
" The Picture of Mathew of Leyden , King of the Anabaptists , done in miniature
" 这 图片 的 马修 的 莱顿 , 国王 的 这 重洗派 , 完毕 在 微型
[baɪ]['hɑːlˌbaɪn] . ['sɛvən] .
by Holbein . 7 .
经过 荷尔拜因 . 7 .

"霍尔拜因所绘的莱顿的马修(重洗派国王)的微型画像。"7.

[ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [eit] [kæl'sedəni] [set][ɪn][gəʊld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A box with 8 Calcedonies set in gold , in which are engraved the Passion of
一个 盒子 和 8 钙化 放 在 金子 , 在 哪个 是 刻 这 热情 的
['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,
our Saviour ,
我们的 救主 ,

一个装有8个金质圣像的盒子,上面刻有救世主受难记。

" & [siː] . { - }
" & c . { 391 }
" & c . { - }

&c.{391}

[ðə; ði] " [æn'tiːks] [set][ɪn][gəʊld] , ['biːɪŋ] [rɪŋz] [ɔː(r)] [siːlz] , " [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] ;
The " antiques set in gold , being rings or seals , " are thirty - seven in number ;
这 " 古董 放 在 金子 , 存在 戒指 或者 封印 , " 是 三十 - 七 在 数字 ;

"镶嵌在黄金中的古董,如戒指或印章",共有三十七件;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] " [eit] .
among them " 8 .
之中 他们 " 8 .

其中"8.

['ɛniːəs] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ] , [saɪn] - [mə'mentəʊ] , [ə; eɪ] [siːl] . " - .
Ennius the poet , with this motto , Sine lucto memento , a seal . " 19 .
恩尼厄斯 这 诗人 , 和 这 座右铭 , 正弦 - 纪念 , 一个 海豹 . " - .

诗人恩尼乌斯以这句格言"Sine lucto memento"作为印章。"19.

['həʊmə(r)]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] , [ə; eɪ] [siːl] . " - .
Homer deified , a seal . " 34 .
荷马 神化 , 一个 海豹 . " - .

荷马神化,一枚印章。"34.

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːl] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
A double seal of Charles I . , King of England , and Henrietta , daughter of
一个 双倍的 海豹 的 查尔斯 我 . , 国王 的 英格兰 , 和 亨丽埃塔 , 女儿 的
['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Henry IV . of France ,
亨利 第四 . 的 法国 ,

英格兰国王查理一世和法国国王亨利四世之女亨利埃塔的双重印章

& [siː] . , [wɪð] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɒv; əv]['kæstəs]['æmɔː] - .
& c . , with a motto of Castus Amor vinxit .
& c . , 和 一个 座右铭 的 卡斯图斯 爱 - .

等，座右铭是 Castus Amor vinxit。

[ɪn'greɪvd] [baɪ]['saɪmən] - - .
Engraved by Simon Monuntum Preclarissimum .
刻 经过 西蒙 - - .

由 Simon Monuntum Preclarissimum 雕刻。

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [kʌm] [lɑːst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sev(ə)n] ['pɔːtə] ['fəuliəuz] , [kən'teɪnɪŋ]
" The Drawings come last , and are divided into seven Porta Folios , containing
" 这 图画 来 最后的 , 和 是 分割 进入 七 波尔塔 对开本 , 包含
[rɪ'spektɪvli] - ,
respectively 21 ,
分别 - ,

"图纸部分放在最后，分为七个Porta Folios，分别包含21幅，

- , - , - , - , - [ænd; ənd] - ['spesəmən] .
23 , 30 , 23 , 24 , 26 and 42 specimens .
- , - , - , - , - 和 - 标本 .

23、30、23、24、26 和 42 个标本。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [nəʊ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] : [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ,
In the first two no names of the masters are given : in the third ,
在 这 第一的 二 不 姓名 的 这 大师 是 给定 : 在 这 第三 ,

前两首诗中没有给出大师的名字；第三首诗中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['ɑːtɪsts] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ([ai] [spel] [nems] [æz; əz][ai]
they are all assigned to various artists , including Emskirk (I spell names as I
他们 是 全部 分配 到 各种各样的 艺术家 , 包括 - (我 拼写 姓名 作为 我
[faɪnd][ðem; ðəm]) ,
find them) ,
寻找 他们) ,

它们都被分配给了不同的艺术家，包括 Emskirk（我找到名字后会拼写出来）。

['paʊloʊ] - , ['ræfeɪəl] , [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] , - , ['dʒuːlioʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] , &
Paulo Veronesa , Raphael , Leonardo da Vinci , Tintorett , Giulio Romano , &
保罗 - , 拉斐尔 , 莱昂纳多 达 文西 , - , 朱利奥 罗马诺 , &
[siː] .
c .
c .

保罗·维罗内萨、拉斐尔、列奥纳多·达·芬奇、丁托雷特、朱利奥·罗马诺等。

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɔːt'fəʊliəʊ][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [lɒts] , [vɪz] .
The fourth portfolio has only one name to the 23 lots , viz .
这 第四 文件夹 有 仅有的 一 姓名 到 这 - 很多 , 即 .

第四个投资组合中的 23 件拍品只有一个名称，即：

- ; [ænd; ənd]['fɪˌlɪpoʊ] [bə'lɪn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['mɑːstə(r)] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
Tintorett ; and Filippo Bellin is the only master named in the fifth portfolio .
- ; 和 菲利波 贝林 是 这 仅有的 掌握 命名 在 这 第五 文件夹 .

丁托雷特；而菲利波·贝林是第五组作品集中唯一被提及的大师。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð] - , [ˌperuː'dʒiːnəu] , [mɪʃ] .
In the sixth , we meet with Tintorett , Perugino , Mich .
在 这 第六 , 我们 见面 和 - , 佩鲁吉诺 , 密歇根州 .

第六，我们遇到了丁托雷特、佩鲁吉诺和米奇。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

- , ['ænɪbəl] [-] , ['paʊloʊ] [brɪl] , [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] .
Bonaroti , Annibal Caracci , Paulo Brill , and Raphael .
- , 安尼巴尔 卡拉奇 , 保罗 布里尔 , 和 拉斐尔 .

博纳罗蒂、安尼巴尔·卡拉奇、保罗·布里尔和拉斐尔。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['drɔːɪŋz] [ɪn][pɔːt'fəʊliəʊ]['sɛvən] . [ɔːl][hæv; həv] [nems] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Of the 42 drawings in Portfolio 7 . all have names annexed to them ,
的 这 - 图画 在 文件夹 7 . 全部 有 姓名 附件 到 他们 ,

作品集7中的42幅画作均附有作者姓名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 54 期，(Notes and Queries, Number 54, November 9,)
第2/3页

[ɪk'septɪŋ] [eɪt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [riːd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['gaidəu]['riːni] , [gjəʊ][bə'liːniː] , ['ændriə] [mɑːn'teɪnjə] ,
excepting eight ; and here we read those of Guido Reni , Gio Bellini , Andrea Mantegna ,
除外 八 ; 和 这里 我们 读 那些 的 圭多 雷尼 , 乔 贝利尼 , 安德烈亚 曼特尼亚 ,

除了八位之外；在这里我们读到的是圭多·雷尼、乔·贝利尼、安德烈亚·曼特尼亚的作品，

[kɝiːdʒiːoʊ] , ['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ] , [tɑː'deɪˌoʊ]['zuːkəˌroʊ] , & [siː] .
Corregio , Andrea del Sarto , Tadeo Zuccaro , & c .
邮政 , 安德烈亚 del 萨托 , 塔德奥 祖卡罗 , & c .

科雷吉奥、安德烈亚·德尔·萨托、塔德奥·祖卡罗等。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][mɔː(r)]['diːteɪl][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət] ,
I may have gone into more detail than was necessary ; but ,
我 可能 有 已消失 进入 更多的 细节 比 曾是 必要的 ; 但 ,

我可能说得有点过于详细了；但是，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒemz] ,
besides the Queries I have already put , I want to know if any of these gems ,
除了 这 查询 我 有 已经 放 , 我 想 到 知道 如果 任何 的 这些 宝石 ,

除了我已经提出的查询之外，我还想知道这些宝石中是否有任何宝石，

['kæmiəu] , [æn'tiːks] , [ɔː(r)] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
cameos , antiques , or drawings are now known to be in existence ; and , if possible ,
客串 , 古董 , 或者 图画 是 现在 已知 到 是 在 存在 ; 和 , 如果 可能的 ,

已知现存有浮雕、古董或绘画作品；而且，如果可能的话，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
where they are to be found .
在哪里 他们 是 到 是 成立 .

它们在哪里可以找到。

[ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]['hʌntə(r)] .
A Curiosity Hunter .
一个 好奇心 猎人 .

好奇心猎人。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[kwoʊ'teɪʃənz] ['wɒntɪd] . — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɒndənts]
Quotations wanted . — I shall be greatly obliged to any of the correspondents
引文 通缉 . — 我 将 是 非常 有义务 到 任何 的 这 通讯员
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [huː] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn]
of your most interesting and useful publication who will kindly inform me in
的 你的 最多 有趣的 和 有用 发布 WHO 将要 亲切地 通知 我 在
[wɒt] ['ɔːθəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
what authors the following passages are to be found ,
什么 作者 这 下列的 段落 是 到 是 成立 ,

征集引文——如果您是贵刊的读者，且对贵刊颇有研究和帮助，并能告知我以下段落出自哪些作者之手，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
and will , if it can be done without too much trouble ,
和 将要 , 如果 它 能 是 完毕 没有 也 很多 麻烦 ,

如果不会造成太大麻烦，我愿意这样做。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['refərənsɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] : —
give me the references necessary for tracing them : —
给 我 这 参考 必要的 为了 追踪 他们 : —

请提供追踪它们所需的参考文献：—

" [pɑː(r)] [ən] [pɜː] [diː] [sæŋ] [bjɛ] - ,
" Par un peu de sang bien répandu ,
" 帕尔 联合国 peu 德 唱 好 - ,

“Par un peu de sang bien répandu，

[-] [ɪn] - ['bəʊkuː] .
L'on en épargne beaucoup .
上 英文 - 很多 .

L'on en épargne beaucoup.

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

" - [ɪnvɛktəs] ['iːkwɪ; 'ekwɪ] [sɒl] ['ɔːrɪəs; 'ɔːrɪˌaɪ] - ,
" Quadrijugis invectus equis Sol aureus extat ,
" - Invectus 马 索尔 金黄色葡萄球菌 - ,

“Quadrijugis invectus mais Sol aureus extat，

[kjuːi] ['septəm] - - - :
Cui septem veriis circumdant vestibus Horæ :
崔 九月 - - - 霍雷 :

Cui septem veriis 环前庭 Horæ：

['luːsɪfə(r)] - : [rəpiːdi][fjudʒ][lɑːmpɑːdə]['soʊlɪs] ,
Lucifer antesolat : rapidi fuge lampada Solis ,
路西法 - : 拉皮迪 避难所 灯帕达 索利斯 ,

路西法 antesolat：rapidi fuge lampada Solis，

[ɔː'rɔːrə] , - ['vɪktrɪks] , ['niːəʊ]['vɪktə] - .
Aurora , umbrarum victrix , neo victa recedas .
极光 , - 维克特里克斯 , 新 维克塔 - .

极光，暗影，新暗影退去。

" [ðə; ði]['lætə(r)][ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [ˌsəb'dʒɔin][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv]['gwiːdoʊz] ['selɪbreɪtɪd] [ɔː'rɔːrə] ,
" The latter I have only seen subjoined to a print of Guido's celebrated Aurora ,
" 这 后者 我 有 仅有的 已见 并列 到 一个 打印 的 吉多的 著名 极光 ,

"后者我只在圭多的著名画作《曙光女神》的版画上见过。"

[æt; ət] [rəʊm] ; [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
at Rome ; and I should have supposed it might have been written for the occasion ,
在 罗马 ; 和 我 应该 有 据称 它 可能 有 到过 书面 为了 这 场合 ,

在罗马；我原以为这首歌是为这次场合而作的。

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [təʊld] , [ə'pɒn] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][pʊt] ['kɒnfɪdəns] ,
had I not been told , upon authority in which I put confidence ,
有 我 不是 到过 讲述 , 之上 权威 在 哪个 我 放 信心 ,

若非我所信赖的权威人士告知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['klæsɪk] ['ɔːθə(r)] .
that it is to be found in some classic author .
那 它 是 到 是 成立 在 一些 经典的 作者 .

它出自某位经典作家之手。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [laɪnz] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
If so , the lines may possibly have given rise to the painting ,
如果 所以 , 这 线条 可能 可能 有 给定 上升 到 这 绘画 ,

如果真是如此，这些线条或许就是这幅画的创作灵感来源。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] .
and not the painting to the lines .
和 不是 这 绘画 到 这 线条 .

而不是按照线条作画。

['dɔːsən] ['tɜːnə(r)] .
Dawson Turner .
道森 车工 .

道森·特纳。

['jɑːməθ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . - .
Yarmouth , October 28 . 1850 .
雅茅斯 , 十月 - . - .

雅茅斯，1850 年 10 月 28 日。

- ['veərəs] . — [kæn; kən]
Avidius Varus . — Can
- 瓦鲁斯 . — 能

阿维迪乌斯·瓦鲁斯——坎

[juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] - ['veərəs][wɒz; wəz] ,
you , or any of your readers , tell me who Avidius Varus was ,
你 , 或者 任何 的 你的 读者 , 告诉 我 WHO - 瓦鲁斯 曾是 ,

您或者您的读者，请问阿维迪乌斯·瓦鲁斯是谁？

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
referred to in the following passage :
指 到 在 这 下列的 通道 :

以下段落中提到的内容：

" [ˌɛsˌi'diː] - ['væri] ['ɪˌlʌd] [hɪk] [veliːæt] :
" Sed Avidii Vari illud hic valeat :
" 塞德 - 变化 illud 嗝 瓦利特 :

“Sed Avidii Vari illud hic valeat：

- ['ɔːt] [hɒk] [kwɒd] - - ['sætɪs] [ˌiː es 'tiː] , ['ɔːt] ['naɪhɪl] ['sætɪs] . -
' Aut hoc quod produxi testium satis est , aut nihil satis . '
- 自动 hoc 狴 - - 满意 est , 自动 虚无 满意 . -

“aut hoc quod produxi testium satis est，aut nihil satis。”

" [ai] [faɪnd] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] ['mænjʊskrɪpts] ;
" I find reference made to him as above , in one of the Smith manuscripts ;
" 我 寻找 参考 制成 到 他 作为 多于 , 在 一 的 这 史密斯 手稿 ;

“我在史密斯的一份手稿中发现了对他的上述提及；

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['eni] ['kætəlɒg] [ɔː(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] .
but I cannot discover his name in any catalogue or biographical dictionary .
但 我 不能 发现 他的 姓名 在 任何 目录 或者 传记 字典 .

但我在任何目录或传记词典中都找不到他的名字。

[ɪz] [hiː; hi] [nəʊn] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] ?
Is he known by any other name ?
是 他 已知 经过 任何 其他 姓名 ?

他还有其他名字吗？

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[deθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . — [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [daɪd] [ɪn] ['pɑːntɪˌfrækt] ['kɑːs(ə)l] ,
Death of Richard II . — By what authority has the belief that Richard II . died in Pontefract Castle ,
死亡 的 理查德 二 . — 经过 什么 权威 有 这 信仰 那 理查德 二 . 死亡 在 庞特弗拉克特 城堡 ,

理查二世之死——有什么权威证据表明理查二世死于庞特弗拉克特城堡？

[ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ə'rɪz(ə)n] ?
in Yorkshire , arisen ?
在 约克郡 , 出现 ?

在约克郡，兴起了？

['evri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,
Every history that I have consulted (with the exception , indeed ,
每一个 历史 那 我 有 咨询 (和 这 例外 , 的确 ,

我查阅过的所有历史资料（确实，除了……之外）

[ɒv; əv] [lɔːd] -) ['kuːlli] [ə'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [frwɑː'sɑːrt] ,
of Lord Lyttleton's) coolly assumes it as a fact , in the teeth of the contemporary Froissart ,
的 主 -) 冷静地 假设 它 作为 一个 事实 , 在 这 牙齿 的 这 当代的 弗鲁瓦萨尔 ,

利特尔顿勋爵冷静地将其视为事实，这与当时的弗鲁瓦萨尔的观点截然相反。

[huː] [sez] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] —
who says plainly enough —
WHO 说道 显然 足够的 —

谁直言不讳地说——

" [ðʌs] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ,
" Thus they left the Tower of London where he had died ,
" 因此 他们 左边 这 塔 的 伦敦 在哪里 他 有 死亡 ,

于是，他们离开了伦敦塔，他正是在那里去世的。

[ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃiːp'saɪd] .
and paraded the streets at a foot's pace till they came to Cheapside .
和 游行 这 街道 在 一个 脚的 步伐 直到 他们 来了 到 切普赛德 .

他们以一英尺的步伐在街上游行，直到来到切普赛德。

" — - ['krɒnɪklz] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒoʊnz] , [vɒl] .
" — Froissart's Chronicles , translated by Johnes , vol .
" — - 编年史 , 翻译 经过 约翰斯 , 卷 .

“——弗鲁瓦萨尔编年史，约翰斯译，第1卷

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .
p . 708 .
p . - .

第708页。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔːriənz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
It is barely possible that our modern historians may have been misled by Shakspeare ,
它 是 仅仅 可能的 那 我们的 现代的 历史学家 可能 有 到过 被误导 经过 莎士比亚 ,

现代历史学家被莎士比亚误导的可能性微乎其微。

[huː] [meɪks] ['pɑːntɪˌfrækt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
who makes Pontefract the scene of his death .
WHO 制作 庞特弗拉克特 这 场景 的 他的 死亡 .

他选择在庞特弗拉克特结束自己的生命。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['stɔːri] , [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [hɪ'stɔːriənz] ,
Another circumstance which militates against the received story , is the fact that all historians ,
其他 环境 哪个 军事 反对 这 已收到 故事 , 是 这 事实 那 全部 历史学家 ,

另一个与既定说法相悖的情况是，所有历史学家都认为......

[ai] [bɪ'liːv] , [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['beriəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
I believe , agree that his dead body was conveyed to burial from the Tower of London .
我 相信 , 同意 那 他的 死的 身体 曾是 传递 到 葬礼 从 这 塔 的 伦敦 .

我认为，我同意他的遗体是从伦敦塔运送到墓地的。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [daɪd] [æt; ət] ['pɑːntɪˌfrækt] ,
Now , it seems odd , to say the least , that if he really died at Pontefract ,
现在 , 它 似乎 奇怪的 , 到 说 这 至少 , 那 如果 他 真的 死亡 在 庞特弗拉克特 ,

现在看来，如果他真的死于庞特弗拉克特，那至少可以说这很奇怪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and his corpse was removed to London ,
和 他的 尸体 曾是 已移除 到 伦敦 ,

他的遗体被运往伦敦。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] ['menʃnz] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] — [ðæt] [frwɑː'sɑːrt][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that no one mentions this removal — that Froissart had not heard of it ,
那 不 一 提及 这 移动 — 那 弗鲁瓦萨尔 有 不是 听到 的 它 ,
[ɔːl'ðəʊ] ,
although ,
虽然 ,

没有人提及此事——弗鲁瓦萨尔甚至对此毫不知情，尽管

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [rəʊdz] , & [siː] . ,
from the nature of the country , the want of good roads , & c . ,
从 这 自然 的 这 国家 , 这 想 的 好的 道路 , & c . ,

由于国土地形、缺乏良好道路等原因，

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['kɒnvɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
the funeral convoy must have been several days upon the road .
这 葬礼 护航 必须 有 到过 一些 天 之上 这 路 .

送葬车队肯定在路上走了好几天。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
Can any one give me any information upon this question ?
能 任何 一 给 我 任何 信息 之上 这 问题 ?

请问有人能提供关于这个问题的任何信息吗？

[ai] [meɪ] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I may just say that , of course ,
我 可能 只是 说 那 , 的 课程 ,

我当然可以说，

[nəʊ] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l]['taʊə(r)] " [ɪn]
no reliance can be placed on the fact of the " very identical tower " in
不 依赖 能 是 放置 在 这 事实 的 这 " 非常 完全相同的 塔 " 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [di'pəuz] [kɪŋ] [daɪd] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [æt; ət]['pɑːntɪˌfrækt] .
which the deposed king died being shown at Pontefract .
哪个 这 被罢免 国王 死亡 存在 所示 在 庞特弗拉克特 .

不能因为在庞特弗拉克特展出了被废黜国王去世的"一模一样的塔楼"就相信什么。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H . A . B .
H . 一个 . B .

有害藻华

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hɜːrʃəlz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] . — [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Sir W . Herschel's Observations and Writings . — Will you permit me to
先生 W . 赫歇尔的 观察 和 著作 . — 将要 你 允许 我 到
[prə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['peɪpə(r)] . [wʌn] .
propose the following Queries in your excellent paper . 1 .
提出 这 下列的 查询 在 你的 出色的 纸 . 1 .

威廉·赫歇尔爵士的观察与著作——请允许我在您这篇优秀的论文中提出以下问题。1.

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] [ɔː(r)] ['refrəns]
I have a note to the following effect , but it is without date or reference
我 有 一个 笔记 到 这 下列的 影响 , 但 它 是 没有 日期 或者 参考
.
.
.

我有一张内容大致如下的便条，但没有日期或出处。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hɜːʃəl] ,
The late Sir W . Herschel ,
这 晚的 先生 W . 赫歇尔 ,

已故的W·赫歇尔爵士

['djʊərɪŋ][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [stɑːz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['məʊʃn] ,

during an examination of the heavens in which he was observing stars that have a proper motion ,

期间 一个 考试 的 这 天 在 哪个 他 曾是 观察 明星 那 有 一个 恰当的 运动 ，

在一次观测天象的过程中，他观察了一些具有自行运动的恒星，

[sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɛvən] . [eit]['mæɡnɪtjuːd][nɪə(r)][ðə; ði] 17th [stɑː(r)] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] - ['kætəlɒɡ] ,

saw one of the 7 . 8 magnitude near the 17th star 12 hour of Piazzi's Catalogue ,

锯 一 的 这 7 . 8 震级 靠近 这 17th 星星 - 小时 的 - 目录 ，

在皮亚齐星表第17颗恒星附近，12小时观测到了一颗7.8等星。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] ,

and noted the approximate distance between them ; on the third night after , he saw it again ,

和 著名的 这 近似 距离 之间 他们 ； 在 这 第三 夜晚 后 ， 他 锯 它 再次 ，

他记下了它们之间的大致距离；第三个晚上，他又看到了它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , ['hævɪŋ] [ɡɒn] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

when it had advanced a good deal , having gone farther to the eastward , and towards the equator .

什么时候 它 有 先进的 一个 好的 交易 ， 拥有 已消失 更远 到 这 向东 ， 和 向 这 赤道 .

当它向前推进了相当长一段距离，向东移动得更远，并向赤道方向移动时。

[bæd] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [prɪ'ventɪd] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] ['ɡetɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Bad weather , and the advancing twilight , prevented Sir William's getting another observation .

坏的 天气 ， 和 这 前进 暮 ， 阻止 先生 威廉的 获得 其他 观察 .

恶劣的天气和渐浓的暮色，使得威廉爵士无法进行另一次观测。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['muːvmənt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wɒz; wəz] - - [ɪn] [raɪt] [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Meantime the estimated movement in three days was 10 ' in right ascension , and about a minute ,

与此同时 这 估计的 移动 在 三 天 曾是 - - 在 正确的 升天 ， 和 关于 一个 分钟 ，

与此同时，三天内估计的移动量为赤经10角秒，约一分钟。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [les] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .

or rather less , towards the north .

或者 相当 较少的 ， 向 这 北 .

或者更确切地说，是偏北方向。

" [səʊ] [sləʊ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] , " [hiː; hi] [sez] , { - }

" So slow a motion , " he says , { 392 }

" 所以 慢的 一个 运动 ， " 他 说道 ， { - }

“动作如此缓慢，”他说，{392}

" [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

" would make me suspect the situation to be beyond Uranus .

" 会 制作 我 怀疑 这 情况 到 是 超过 天王星 .

“这让我怀疑情况已经超出了天王星的掌控。”

" [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪz] [ðɪs] :
" What I wish to inquire is this :
" 什么 我 希望 到 查询 是 这 :

我想问的是：

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['plænɪt] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
has it been established by calculation whether the new planet discovered by
有 它 到过 已确立的 经过 计算 无论 这 新的 行星 发现 经过
['ædəmz][ænd; ənd][ˌel'iː] [vɛr'jɛr] [wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][stɑː(r)] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
Adams and Le Verrier was or was not the star observed at the time
亚当斯 和 乐 维里尔 曾是 或者 曾是 不是 这 星星 观察到 在 这 时间
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['spesɪfaɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɜːʃəl] ? [ˌtuː'tuː] .
and in the place specified by Sir William Herschel ? 2 .
和 在 这 地方 指定的 经过 先生 威廉 赫歇尔 ? 2 .

2. 亚当斯和勒维耶发现的新行星是否就是威廉·赫歇尔爵士在指定时间和地点观测到的那颗恒星？

[hæv; həv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hɜːrʃəlz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] ['evə(r)]
Have Sir W . Herschel's contributions to the Philosophical Transactions ever
有 先生 W . 赫歇尔的 贡献 到 这 哲学 交易 曾经
[biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːm] ?
been published in a separate form ?
到过 已发布 在 一个 分离 形式 ?

W·赫歇尔爵士在《哲学汇刊》上发表的文章是否曾以单独形式出版过？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ?
and if so , where they can be obtained ?
和 如果 所以 , 在哪里 他们 能 是 获得 ?

如果可以，那么在哪里可以获得这些资源？

[eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] .
H . C . K .
H . C . K .

氢化可的松

['sweərɪŋ] [baɪ] [swɒnz] . —
Swearing by Swans . —
咒骂 经过 天鹅 . —

以天鹅的名义发誓。

" [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [held] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [vau] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] ,
" At the banquet held on this occasion , he vowed before God and the swans ,
" 在 这 宴会 握住 在 这 场合 , 他 发誓 前 上帝 和 这 天鹅 ,

在这次宴会上，他向上帝和天鹅发誓，

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['juːsɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
which according to usage were placed on the table , to punish the Scottish
哪个 根据 到 用法 是 放置 在 这 桌子 , 到 惩治 这 苏格兰
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

按照惯例，这些刑具被摆放在桌上，用来惩罚苏格兰叛乱分子。

" — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [vɒl] .
" — Keightley's History of England , vol .
" — - 历史 的 英格兰 , 卷 .

"——凯特利《英格兰史》卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 249 .
我 . p . - .

IP地址249。

[ed] . - .
ed . 1839 .
编辑 . - .

1839 年版。

[wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [swɒnz] ?
What authority is there for this statement respecting the swans ?
什么 权威 是 那里 为了 这 陈述 尊重 这 天鹅 ?

关于天鹅的这种说法有什么依据?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz]
What was the origin and significance of the usage to which allusion is
什么 曾是 这 起源 和 意义 的 这 用法 到 哪个 典故 是
[hɪə(r)] [meɪd] ?
here made ?
这里 制成 ?

这里提到的用法起源和意义是什么?

[ɑː(r)] . [viː] .
R . V .
拉 . V .

房车

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

- . — [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [sʌm; səm] 2½ ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ]
Automachia . — I am the possessor of a little book , some 2½ inches long by
- . — 我 是 这 拥有者 的 一个 小的 书 , 一些 2½ 英寸 长的 经过
1½ [waɪd] ,
1½ wide ,
1½ 宽的 ,

自动战斗——我拥有一本小册子，长约2.5英寸，宽约1.5英寸，

[baʊnd] [ɪn] [griːn] ['velvɪt] , [ɪn'taɪtld] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] [self] - ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
bound in green velvet , entitled Automachia , or the Self - conflict of a Christian ,
边界 在 绿色的 天鹅绒 , 标题 - , 或者 这 自己 - 冲突 的 一个 基督教 ,
[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]
and dedicated
和 投入的

本书以绿色天鹅绒装帧，题为《自相冲突，或基督徒的自我冲突》，并题献给

" [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] , ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] ['nevəl] ,
" To the most noble , vertuous , and learned lady , the Lady Mary Nevil ,
" 到 这 最多 高贵 , 美德 , 和 学习 女士 , 这 女士 玛丽 内维尔 ,

“致最尊贵、最贤良、最有学识的女士，玛丽·内维尔夫人，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - , [lɔːd] [haɪ]
one of the daughters of the Right Honourable the Earl of Dorcet , Lord High
一 的 这 女儿们 的 这 正确的 尊敬的 这 伯爵 的 - , 主 高的
['treʒərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Treasurer of England .
财务主管 的 英格兰 .

她是尊敬的英国财政大臣多塞特伯爵的女儿之一。

" [ðə; ði] [bʊk] [kə'mensɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ænəgræm] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] :
" The book commences with an anagram on the lady's name :
" 这 书 开始 和 一个 字谜 在 这 女士的 姓名 :

“这本书以这位女士名字的字母重组词开头：

" [ˌeɪ diː ˈdiː][bʌt; bət][æn; ən][ə; eɪ][tuː; tə][ˈrəʊməˌnaɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
" Add but an A to Romanize your name
" 添加 但 一个 一个 到 罗马化 你的 姓名

只需在名字中添加一个 A 即可将其罗马化。

[əˈnʌðə(r)] [ˈpæləs][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈænəɡræm] ,
Another Pallas is your anagram ,
其他 帕拉斯 是 你的 字谜 ,

另一个帕拉斯是你的字谜，

[vɪˈdelɪset; vaɪ-; -ket]
Videlicet
换言之

换言之

[ˈmærɪə] -
Maria Nevila
玛丽亚 -

玛丽亚·内维拉

[ˈeɪliə] [mɪˈnɜːvə] .
Alia Minerva .
阿莉娅 米涅瓦 .

阿莉娅·米涅瓦。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊ] [sʌm; səm] " - [ˈdedɪkətəri] , " [səbˈskraɪbd] —
" And then follow some " Stanzes Dedicatory , " subscribed —
" 和 然后 跟随 一些 " - 献词 , " 已订阅 —

然后是一些订阅的"献词诗"——

[məʊst] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [vɜːtʃuːz] . — [dʒeɪ] . [es] .
Most deuoted to your honourable vertues . — J . S .
最多 - 到 你的 光荣的 美德 . — J . S .

最忠于您高尚的品德。——JS

" [ɒn] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɪz] —
" On the last page is —
" 在 这 最后的 页 是 —

最后一页是——

" [ˈlʌndən] , [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈmɪltʃ] - , [fɔː(r); fə(r)] [ˈedwəd] [blʌnt] , - .
" London , printed by Milch Bradwood , for Edward Blount , 1607 .
" 伦敦 , 打印 经过 牛奶 - , 为了 爱德华 布朗特 , - .

"伦敦，米尔奇·布拉德伍德印刷，为爱德华·布朗特，1607 年。

" [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ɒv; əv] - [laɪnz] , [ɪn][həˈrəʊɪk][ˈmiːtə(r)] ,
" The Automachia is a poem of 188 lines , in heroic metre ,
" 这 - 是 一个 诗 的 - 线条 , 在 英勇 仪表 ,

《自动战斗》是一首188行的英雄史诗，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ˈpəʊɪm] , [ɪnˈtaɪtld] " [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə]
and is followed by a shorter poem , entitled " A Comfortable Exhortation to
和 是 随后 经过 一个 较短 诗 , 标题 " 一个 舒服的 讲道 到
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ˈkɒnflɪkt] .
the Christian in his Self - conflict .
这 基督教 在 他的 自己 - 冲突 .

接下来是一首较短的诗，题为《给基督徒在自我冲突中的安慰劝诫》。

" [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv]
" Do any of your correspondents know of the existence or authorship of
" 做 任何 的 你的 通讯员 知道 的 这 存在 或者 作者身份 的

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ?
this little work ?
这 小的 工作 ?

“你们的读者中有人知道这部小作品的存在或作者吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kjuə'reitə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ðeə(r)] ,
It is not in the British Museum , nor could the curators of the library there ,
它 是 不是 在 这 英国 博物馆 ， 也不 可以 这 策展人 的 这 图书馆 那里 ，

它不在大英博物馆，那里的图书馆馆长也找不到它。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to whom it was shown , make out anything about it .
到 谁 它 曾是 所示 ， 制作 出去 任何事物 关于 它 .

看过的人，都看不懂其中的内容。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [mait] [tend] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] "
The discovery of its authorship might tend to throw some light on that of "
这 发现 的 它是 作者身份 可能 趋向 到 扔 一些 光 在 那 的 "

[ðə; ði] - [sɒŋ] ,
The Pedlar's Song ,
这 - 歌曲 ，

发现其作者身份或许有助于揭示《小贩之歌》的作者身份。

" [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɪn] [vɒl] .
" attributed to Shakspeare , and appearing in Vol .
" 归因于 到 莎士比亚 ， 和 出现 在 沃尔 .

“归于莎士比亚，并出现在第 1 卷中。”

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 23 .
我 . ， p . - .

i.，第 23 页。

[ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
of " Notes and Queries .
的 " 笔记 和 查询 .

“注释和查询。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [laɪn] —
" The song contains the line —
" 这 歌曲 包含 这 线 —

这首歌里有这样一句歌词——

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] .
" Such is the sacred hunger for gold .
" 这样的 是 这 神圣 饥饿 为了 金子 .

这就是人们对黄金的渴望。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [ai] [faɪnd] [ðə; ði] " ['ɔːrai] ['seɪkrə; 'sækrə] [feɪmz] " [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] —
" And in the Automachia I find the " auri sacra fames " described as —
" 和 在 这 - 我 寻找 这 " 奥里 神圣 名声 " 描述 作为 —

“在《自动战斗》中，我发现'神圣的金银'被描述为——

" ['maɪdəs] - [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] ['maɪzərz] ['əʊnli] [trʌst] ,
" Midas ' desire , the miser's only trust ,
" 迈达斯 - 欲望 ， 这 守财奴的 仅有的 相信 ，

“迈达斯的欲望，守财奴唯一的信任”，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][pæk'təʊlɪən] [dʌst] .
The sacred hunger of Pactolian dust .
这 神圣 饥饿 的 帕克托利亚人 灰尘 .

帕克托利亚尘埃的神圣饥渴。

" [ə; eɪ] . [em] .
" A . M .
" 一个 . M .

“是

[ˌpiː əʊ 'eɪ] - . — [ˌpiː əʊ 'eɪ] - , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [grɑːs] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd]
Poa cynosuwides . — Poa cynosuwides , the sacred grass of India , is mentioned
早熟禾 - . — 早熟禾 - , 这 神圣 草 的 印度 , 是 提及
[ɪn] - [sɪ'nɒpsɪs] ,
in Persoon's Synopsis ,
在 - 概要 ,

印度的圣草——印度的圣草，在Persoon的《概要》中被提及。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [plɑːnt] : [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɔnjumənts] ?
as also an Egyptian plant : does it appear on the Egyptian monuments ?
作为 还 一个 埃及人 植物 : 做 它 出现 在 这 埃及人 纪念碑 ?

它也是一种埃及植物：它出现在埃及古迹上吗?

[ˌθɪə'fræstəs] , [kwəʊtid][ɪn][ðə; ði] - [ˌɛvən'dʒɛlɪkə][ɒv; əv] [juː'siːbiəs] ,
Theophrastus , quoted in the Præparatio Evangelica of Eusebius ,
泰奥弗拉斯托斯 , 引 在 这 - 福音派 的 优西比乌斯 ,

尤西比乌斯的《福音书》中引用了泰奥弗拉斯托斯的话，

['menʃnz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
mentions the use of a certain ποα in the ancient sacrifices of Egypt .
提及 这 使用 的 一个 肯定 - 在 这 古老的 牺牲 的 埃及 .

提到在古埃及的祭祀中使用某种ποα。

[ef] . [kjuː] .
F . Q .
F . 问 .

频率

['vinjəd] . — [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [æt; ət] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] [ænd; ənd] - ,
Vineyards . — Besides those at Bury St . Edmonds and Halfield ,
葡萄园 . — 除了 那些 在 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 和 - ,

葡萄园——除了伯里圣埃德蒙兹和霍尔菲尔德的葡萄园之外，

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][lænd] ['beərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] ?
are there any other pieces of land bearing this name ?
是 那里 任何 其他 件 的 土地 轴承 这 姓名 ?

还有其他地块也叫这个名字吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪs'juːzd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] ?
and if so , when were they disused for their original purpose ?
和 如果 所以 , 什么时候 是 他们 废弃的 为了 他们的 原来的 目的 ?

如果属实，它们是什么时候停止用于其最初用途的?

[klɛrəkəs] .
Clericus .
克莱里库斯 .

克莱里库斯。

['mɑːtɪn] , ['kɒkərəl] , [ænd; ənd] ['hɒpkɪnz] ['fæmɪlɪz] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Martin , Cockerell , and Hopkins Families . — Can any one give information
马丁 , 科克雷尔 , 和 霍普金斯 家庭 . — 能 任何 一 给 信息
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ,
respecting the families of Martin ,
尊重 这 家庭 的 马丁 ,

马丁、科克雷尔和霍普金斯家族——请问有人能提供有关马丁家族的信息吗?

['kɒkərəl] , [ænd; ənd] ['hɒpkɪnz] , [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] ['wɪvnˌhoʊ] , ['esɪks] ?
Cockerell , and Hopkins , in or near Wivenhoe , Essex ?
科克雷尔 , 和 霍普金斯 , 在 或者 靠近 威文霍 , 埃塞克斯 ?

科克雷尔和霍普金斯，位于埃塞克斯郡威文霍附近吗?

[klɛrəkəs] .
Clericus .
克莱里库斯 .

克莱里库斯。

['kæmdənz] ['pəʊɪm] [ɒn] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['aɪsɪs] . — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː]
Camden's Poem on Marriage of the Thames and Isis . — I should esteem it
卡姆登的 诗 在 婚姻 的 这 泰晤士河 和 伊西斯 . — 我 应该 尊重 它
[ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɪf] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)]
a favour if any reader of the " Notes and Queries " would inform me where
一个 偏爱 如果 任何 读者 的 这 " 笔记 和 查询 " 会 通知 我 在哪里
[ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['kæmdənz] [ɒn] [ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz]
I can find a Latin poem of Camden's on the " Marriage of the Thames
我 能 寻找 一个 拉丁 诗 的 卡姆登的 在 这 " 婚姻 的 这 泰晤士河
[wɪð] [ðə; ði] ['aɪsɪs] .
with the Isis .
和 这 伊西斯 .

卡姆登的《泰晤士河与伊西斯的婚姻》诗——如果《注释与疑问》的任何读者能告诉我哪里可以找到卡姆登的拉丁文诗《泰晤士河与伊西斯的婚姻》，我将不胜感激。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [staɪld] [brɪ'tæniə] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [gɒf] , [ɪn] [θriː] [vɑːlz] . ,
" In his work styled Britannia (which was enlarged by Richard Gough , in 3 vols . ,
" 在 他的 工作 风格 不列颠尼亚 (哪个 曾是 放大 经过 理查德 高夫 , 在 3 卷 . ,
['fɒl] .
fol .
福尔 .

"在他的著作《不列颠尼亚》（由理查德·高夫扩充，共3卷，对开本）中，

[lɑːnd] . -) , [ɪn] [vɒl] .
Lond . 1789) , in vol .
伦敦 . -) , 在 卷 .

伦敦，1789 年)，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . , ['ʌndə(r)] ['sʌri] , ['kæmdən] [hɪm'self] [k'wəʊts] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [vɒl] .
i . p . 169 . , under Surrey , Camden himself quotes two passages ; and in vol .
我 . p . - . , 在下面 萨里 , 卡姆登 他自己 引号 二 段落 ; 和 在 卷 .

第 169 页，在萨里郡，卡姆登本人引用了两段文字；在第 ...。

[ˌaɪ 'aɪ] . , ['ʌndə(r)] ['mɪdlseks] , [piː] . [ˌtuː'tuː] . , [wʌn] ['pæsɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]
ii . , under Middlesex , p . 2 . , one passage , from the above - mentioned
二、 . , 在下面 米德尔塞克斯 , p . 2 . , 一 通道 , 从 这 多于 - 提及
['pəʊɪm] .
poem .
诗 .

ii.，在米德尔塞克斯，第 2 页，摘录一段，出自上述诗歌。

[ai][hæv; həv][ɪn][veɪn] [meɪd] ['meni] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pəʊɪm] .
I have in vain made many endeavours to find the entire poem .
我 有 在 徒劳 制成 许多 努力 到 寻找 这 全部的 诗 .

我曾多次尝试寻找这首诗的全文，但都徒劳无功。

[ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv]
I have examined the original work , as well as all the translations of
我 有 检查 这 原来的 工作 , 作为 出色地 作为 全部 这 翻译 的
[brɪ'tæniə] ,
Britannia ,
不列颠尼亚 ,

我查阅了原著以及《不列颠尼亚》的所有译本。

[sɪv] - - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] ;
sive Florentissimorum Regnorum Angliæ , etc . , chorographica descriptio ;
sive - - - , ETC . , - 描述 ;
- - , - , - , - , ['fəʊliəʊ] .
Gulielmo Camdeno , authore , Londini , 1607 , folio .
- - , - , - , - , 对开本 .

sive Florentissimorum Regnorum Angliæ 等，chorographa descriptio；古列尔莫·卡姆德诺，作者，隆迪尼，1607 年，对开页。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'teɪn] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ai][hæv; həv] ['spesɪfaɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ,
All these contain the quotations I have specified , but no more ,
全部 这些 包含 这 引文 我 有 指定的 , 但 不 更多的 ,

这些都包含我指定的引文，但仅此而已。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
and I am anxious to see the whole of the poem .
和 我 是 焦虑的 到 看 这 所有的 的 这 诗 .

我很想看到这首诗的全文。

¶ [es] .
¶ S .
¶ S .

¶S.

['næʃ(ə)nəl] [eəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gliːnɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə]
National Airs of England . — Among the national gleanings which are sent to
国家的 播出 的 英格兰 . — 之中 这 国家的 拾穗 哪个 是 发送 到
[jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ,
your journal ,
你的 杂志 ,

英格兰民族歌曲集——在寄给贵刊的众多民族歌曲中，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['eni] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
I have not seen any that relate to the traditional music of England .
我 有 不是 已见 任何 那 涉及 到 这 传统的 音乐 的 英格兰 .

我还没有看到任何与英国传统音乐相关的作品。

[wiː; wi] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] [eəz] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən][ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ,
We allow our airs to be stolen on all sides , and ,
我们 允许 我们的 播出 到 是 被盗 在 全部 侧面 , 和 ,

我们任由四面八方的人窃取我们的尊严，而且，

[hæd; həd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['tʃæpəl] ['æktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [mait] ['nevə(r)][hæv; həv]
had not Mr . Chappell acted the part of a detective , might never have
有 不是 先生 . 查佩尔 行动 这 部分 的 一个 侦探 , 可能 绝不 有
[rɪ'kʌvəd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .
recovered our own property .
恢复 我们的 自己的 财产 .

如果不是查佩尔先生扮演了侦探的角色，我们可能永远也找不回自己的财物了。

['aɪələnd][hæz; həz]['teɪkən] " [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][g'ɜːlz][wiː; wi]
Ireland has taken " My Lodging is on the cold Ground " and " The Girls we
爱尔兰 有 已采取 " 我的 住宿 是 在 这 寒冷的 地面 " 和 " 这 女孩们 我们
[liːv] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
leave behind us ,
离开 在后面 我们 ,

爱尔兰人选择了《我的住处在冰冷的地面上》和《我们身后留下的女孩们》

" [waɪl] ['skɒtlənd] [hæz; həz][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət] [liːst] ,
" while Scotland has laid claim to all her own at least ,
" 尽管 苏格兰 有 铺设 宣称 到 全部 她 自己的 在 至少 ,

"而苏格兰至少已经声称拥有自己的一切,"

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ɒn] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .
and Germany is laying violent hands on " God save the Queen .
和 德国 是 躺下 暴力 双手 在 " 上帝 节省 这 女王 .

德国正在对《天佑女王》进行暴力镇压。

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
" Under these circumstances , would it not be a good thing , for those who
" 在下面 这些 情况 , 会 它 不是 是 一个 好的 事物 , 为了 那些 WHO
[hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
have the power ,
有 这 力量 ,

在这种情况下,对于那些掌握权力的人来说,这难道不是一件好事吗?

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)]
to communicate the simple air of any song which appears native to our
到 交流 这 简单的 空气 的 任何 歌曲 哪个 出现 本国的 到 我们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

传达任何一首看似属于我们国家的歌曲的朴实气息,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ?
together with the words ?
一起 和 这 字 ?

连同这些词语一起?

[ai]['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ['meni] [hɪnts] , [bɪ'saɪdz] ['mjuːzɪk(ə)l][wʌnz] ,
I fancy that in this way we should gain many hints , besides musical ones ,
我 想要 那 在 这 方式 我们 应该 获得 许多 提示 , 除了 音乐 一个 ,

我认为这样一来,除了音乐方面的启发之外,我们还能获得许多其他方面的启示。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] . ? ([θriː] .) . { - }
highly interesting to your readers . ? (3 .) . { 393 }
高度 有趣的 到 你的 读者 . ? (3 .) . { - }

对你的读者来说非常有趣。? (3.).{393}

[piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [mæs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
P . S . It has struck me that the origin of the word mass may be found
P . S . 它 有 击 我 那 这 起源 的 这 单词 大量的 可能 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
in the custom ,
在 这 风俗 ,

PS:我突然想到,"mass"(弥撒)一词的起源可能源于习俗,

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
referred to in an early number of " Notes and Queries ,
指 到 在 一个 早期的 数字 的 " 笔记 和 查询 ,

在早期的《注释与疑问》中提到过,

" [ɒv; əv] ['mesɪŋ] [p'ɜːsənz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
" of messing persons together at dinner in former times .
" 的 胡闹 人 一起 在 晚餐 在 以前的 时代 .

"过去人们聚在一起吃饭的场景。"

[pɔː(r); pʊə(r)] - . — [wens] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [pɔː(r); pʊə(r)] , " [ænd; ənd]
Poor Pillgarlick . — Whence comes the expression , " Poor Pilgarlick , " and
贫穷的 - . — 何处 来 这 表达 , " 贫穷的 朝圣者之吻 , " 和
[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [biː; bi] [spelt] ?
how should the words be spelt ?
如何 应该 这 字 是 拼写 ?

可怜的皮尔加里克。——"可怜的皮尔加里克"这个表达方式从何而来？这个词应该如何拼写？

[eɪtʃ] . [piː] .
H . P .
H . P .

惠普

['eksɪtə(r)] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]
Inscription on a Portrait . — Can any of your correspondents explain the
题词 在 一个 肖像 . — 能 任何 的 你的 通讯员 解释 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
meaning of the following inscription : —
意义 的 这 下列的 题词 : —

肖像上的题词——请问各位读者能否解释一下以下题词的含义：——

['aɪəʊ] [pɑː(r)] .
io par .
io 帕 .

io par。

[ˌnæm 'plɑː]
pla
普拉

普拉

[ˌviː'ɛks]
vx
vx

vx

[pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
placed at the top left - hand corner of an old portrait in my possession ,
放置 在 这 顶部 左边 - 手 角落 的 一个 老的 肖像 在 我的 拥有 ,

位于我收藏的一幅旧肖像画的左上角，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [speɪn] ?
supposed to be that of Philip II . of Spain ?
据称 到 是 那 的 菲利普 二 . 的 西班牙 ?

据说是西班牙国王腓力二世的？

[siː] . ['edwədz] .
C . Edwards .
C . 爱德华兹 .

C. 爱德华兹。

['bɜːrtənz] [ˌpɑːlə'mentri] ['daɪəri] . — [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [vɒl] .
Burton's Parliamentary Diary . — The sale of clergymen for slaves is alluded to in vol .
伯顿的 议会 日记 . — 这 销售 的 神职人员 为了 奴隶 是 暗示 到 在 卷 .

伯顿的议会日记——该卷中提到了将牧师卖为奴隶的事情。

[ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] ['daɪəri] .
iv . of Burton's Diary .
四 . 的 伯顿的 日记 .

iv. 伯顿日记。

[ðɪs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [æt; ət][piː] . - .
This has received elucidation at p . 253 .
这 有 已收到 阐明 在 p . - .

这一点在第 253 页得到了阐述。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] .
of your present volume .
的 你的 展示 体积 .

您目前的音量。

[tə'bækənɪst] . — [æt; ət][piː] . - , [vɒl] .
Tobacconists . — At p . 320 , vol .
烟草商 . — 在 p . - , 卷 .

烟草商.—第 320 页，第 1 卷

[ai] . , [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [ˌpɑːlə'mentri] ['daɪəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt]
i . , of Burton's Parliamentary Diary it is stated , that
我 . , 的 伯顿的 议会 日记 它 是 声明 , 那

伯顿的议会日记中提到：

" [sɜː(r)][dʒɒn] ['ren(ə)ldz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌmbəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Sir John Reynolds said he had numbered the House ,
" 先生 约翰 雷诺兹 说 他 有 编号 这 房子 ,

约翰·雷诺兹爵士说他已经给下议院编号了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['raɪzɪŋ][æt; ət] [liːst] - ['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [tə'bækənɪst] .
and there were at rising at least 220 present , besides tobacconists .
和 那里 是 在 上升 在 至少 - 展示 , 除了 烟草商 .

除了烟草商之外，至少还有 220 人在场。

" [wɒt] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [tə'bækənɪst] ?
" What and who were the persons designated as tobacconists ?
" 什么 和 WHO 是 这 人 指定的 作为 烟草商 ?

“哪些人被指定为烟草商？”

[piː] . [tiː] .
P . T .
P . T .

PT

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] .
" The Owl is abroad .
" 这 猫头鹰 是 国外 .

“猫头鹰在国外。”

" — [ɒn]
" — On
" — 在

“-在

[wɒt] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] [beɪs] [sɒŋ] , " [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] , " [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['henri] ['pəːsl] ?
what ground is the fine base song , " The Owl is abroad , " attributed to Henry Purcell ?
什么 地面 是 这 美好的 根据 歌曲 , " 这 猫头鹰 是 国外 , " 归因于 到 亨利 珀塞尔 ?

亨利·珀塞尔创作的优美基础歌曲《猫头鹰在外面》的创作背景是什么?

['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['pɜːrsəlz] [wɜːks] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['həʊgɑːθ] ,
Dr . Clarke has done so in his well - known selections from Purcell's works ; and Mr . G . Hogarth ,
博士 . 克拉克 有 完毕 所以 在 他的 出色地 - 已知 选择 从 珀塞尔的 作品 ; 和 先生 . G . 霍加斯 ,

克拉克博士在他著名的珀塞尔作品选集中就做到了这一点；而G·霍加斯先生，

[ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːrsəlz] ['tempɪst] , [sez] :
in his Memoirs of the Musical Drama , speaking of Purcell's Tempest , says :
在 他的 回忆录 的 这 音乐 戏剧 , 请讲 的 珀塞尔的 暴风雨 , 说道 :

他在《音乐剧回忆录》中谈到珀塞尔的《暴风雨》时说：

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kælɪ,bæn] , [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] , [ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ðə; ði] [təʊd] ,
" There is a song for Caliban , The Owl is abroad , the Bat and the Toad ,
" 那里 是 一个 歌曲 为了 卡利班 , 这 猫头鹰 是 国外 , 这 蝙蝠 和 这 蟾蜍 ,

"有一首歌是献给卡利班的，猫头鹰在外面，蝙蝠和蟾蜍，

[wɪtʃ] [wʌn] [mait] [sə'pəʊz] ['veɪbə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
which one might suppose Weber to have imagined .
哪个 一 可能 认为 韦伯 到 有 想象 .

人们或许会认为这是韦伯的设想。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt] ['riːəli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][dʒɒn] ['krɪstəfə(r)] [smɪθ] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['hændl] ?
" Is it not really the property of John Christopher Smith , the friend of Handel ?
" 是 它 不是 真的 这 财产 的 约翰 克里斯托弗 史密斯 , 这 朋友 的 亨德尔 ?

"难道它不是亨德尔的朋友约翰·克里斯托弗·史密斯的财产吗？"

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kætəlɒg] [ɪz][ðə; ði] ['tempɪst] ,
Amongst the few books of printed music in the British Museum Catalogue is The Tempest ,
在 这 很少 图书 的 打印 音乐 在 这 英国 博物馆 目录 是 这 暴风雨 ,

大英博物馆藏品目录中为数不多的印刷乐谱中就包括《暴风雨》。

[æn; ən] ['ɒprə] , [kəm'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [sɒŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .
an Opera , composed by Mr . Smith , in which is the base song in question .
一个 歌剧 , 由 经过 先生 . 史密斯 , 在 哪个 是 这 根据 歌曲 在 问题 .

史密斯先生创作的一部歌剧，其中包含了我们讨论的这首基础歌曲。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][,aɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːrsəlz] ['tempɪst] .
On the other hand , I do not find it in Purcell's Tempest .
在 这 其他 手 , 我 做 不是 寻找 它 在 珀塞尔的 暴风雨 .

另一方面，我在珀塞尔的《暴风雨》中并没有找到它。

[ɪf] , [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn] , [,aɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
If , as I imagine , it belongs to Mr . Smith ,
如果 , 作为 我 想象 , 它 属于 到 先生 . 史密斯 ,

如果正如我所料，它属于史密斯先生，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [pɪ'kjuːliəli] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]
it seems peculiarly hard that the credit of the composition should be taken
它 似乎 奇特地 难的 那 这 信用 的 这 作品 应该 是 已采取
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

很难接受这首曲子的创作功劳应该归于他。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [stændz][ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to be given to one who stands in no need of it .
到 是 给定 到 一 WHO 站立 在 不 需要 的 它 .

送给不需要它的人。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
A . R .
一个 . 拉 .

增强现实

['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ə'kɜːz] [ɪn][vɒl] .
Scandal against Queen Elizabeth . — The following note occurs in vol .
丑闻 反对 女王 伊丽莎白 . — 这 下列的 笔记 发生 在 卷 .

针对伊丽莎白女王的丑闻——以下注释出现在第 1 卷中。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [ˌpɑːlə'mentri] ['daɪəri] : —
p . 135 . of Burton's Parliamentary Diary : —
p . - . 的 伯顿的 议会 日记 : —

伯顿议会日记第135页：——

" ['ɑzbən] , — [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] (-) , [piː] . - , — [sez] , - [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ə; eɪ]
" Osborn , — see his works (1673) , p . 442 , — says , ' Queen Elizabeth had a
" 奥斯本 , — 看 他的 作品 (-) , p . - , — 说道 , - 女王 伊丽莎白 有 一个
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

奥斯本（参见他的著作（1673 年），第 442 页）说："伊丽莎白女王有一个儿子，

[bred] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] ;
bred in the state of Venice , and a daughter , I know not where or when ;
繁殖 在 这 状态 的 威尼斯 , 和 一个 女儿 , 我 知道 不是 在哪里 或者 什么时候 ;

出生于威尼斯州，还有一个女儿，我不知道她出生在哪里，也不知道她出生在什么时候；

- [wɪð] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ai] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ,
' with other strange tales that went on her I neglect to insert ,
- 和 其他 奇怪的 故事 那 去 在 她 我 忽视 到 插入 ,

还有其他一些关于她的奇闻轶事，我忘了一一赘述。

[æz; əz]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ðæn; ðən][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd]
as fitter for a romance than to mingle with so much truth and
作为 钳工 为了 一个 浪漫 比 到 交融 和 所以 很多 真相 和
[ɪn'tegrəti] [æz; əz][ai] [prə'fes] .
integrity as I profess .
正直 作为 我 宣称 .

比起我所宣扬的如此多的真诚和正直，这更适合谈一场浪漫的恋爱。

" [ɪz] [ðɪs] ['ruːmə(r)]['eni] [weə(r)] [els] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ?
" Is this rumour any where else alluded to ?
" 是 这 谣言 任何 在哪里 别的 暗示 到 ?

"这个传闻在其他地方也有人提及吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ə'pɒn] [wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
and if so , upon what foundation ?
和 如果 所以 , 之上 什么 基础 ?

如果属实，其依据是什么？

[piː] . [tiː] .
P . T .
P . T .

PT

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['hɔːrnɪŋ] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['hɔːrnɪŋ] , " [ə; eɪ] [tɜːm] [ə'keɪʒnəli] ,
Letters of Horning . — What is the meaning of " letters of horning , " a term occasionally ,
信件 的 霍宁 . — 什么 是 这 意义 的 " 信件 的 角 , " 一个 学期 偶尔 ,

霍宁的信件——"霍宁的信件"一词有时指什么？

[ðəʊ] ['reəli] , [met] [wɪð] [ɪn] ['dɒkjumənts] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] ['nəʊtəriːz] ?
though rarely , met with in documents drawn up by notaries ?
尽管 很少 , 遇见 和 在 文件 绘制 向上 经过 公证人 ?

虽然很少见，但在公证员起草的文件中会遇到吗？

[ænd; ənd] , - [prə'pəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] " ['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk] , " [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊn] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪv] ,
And , à propos , why should " notaries public , " with regard to the noun and adjective ,
和 , - 提案 , 为什么 应该 " 公证人 民众 , " 和 看待 到 这 名词 和 形容词 ,

顺便问一下，为什么"公证人"作为名词和形容词应该具有公证资格？

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ?
continue to place the cart before the horse ?
继续 到 地方 这 大车 前 这 马 ?

继续本末倒置吗？

- .
Manleius .
- .

曼莱乌斯。

['krɒmwel] ['pɔɪz(ə)nd] . — [æt; ət] [piː] . - . [vɒl] .
Cromwell Poisoned . — At p . 516 . vol .
克伦威尔 中毒 . — 在 p . - . 卷 .

克伦威尔中毒。——第 516 页，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [ˌpɑːlə'mentri] ['daɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,
ii . of Burton's Parliamentary Diary it is stated , in a note upon the death of Oliver Cromwell ,
二、 . 的 伯顿的 议会 日记 它 是 声明 , 在 一个 笔记 之上 这 死亡 的 奥利弗 克伦威尔 ,

二、在伯顿的议会日记中，关于奥利弗·克伦威尔去世的记录中写道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪg'zibitid] ['sɜːt(ə)n] [ɛp'iəɹənsɪz] " ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [daɪd] ,
that his body exhibited certain appearances " owing to the disease of which the Protector died ,
那 他的 身体 展出 肯定 外貌 " 欠款 到 这 疾病 的 哪个 这 保护者 死亡 ,

由于"护国公死于的疾病"，他的身体呈现出某些特征。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .
which , by the by , appeared to be that of poison .
哪个 , 经过 这 经过 , 出现 到 是 那 的 毒 .

顺便一提，那似乎是毒药。

" [ðə; ði] [wɜːdz] , " - [ˌem 'es] . " [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [nəʊt] .
" The words , " Prestwich's MS . " are attached to this note .
" 这 字 , " - 多发性硬化症 . " 是 随附的 到 这 笔记 .

“Prestwich 的手稿”字样附在这张纸条上。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?
Is there any other authority for this statement ?
是 那里 任何 其他 权威 为了 这 陈述 ?

还有其他权威机构可以证实这一说法吗?

[piː] . [tiː] .
P . T .
P . T .

PT

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['kɒlə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'es] .
COLLAR OF SS .
衣领 的 SS .

党卫军的领子。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - . - . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 89 . 194 . 248 . 280 . 330 . 362 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - . - . - . - .)

（第二卷，第 89、194、248、280、330、362 页。）

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . , [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [gɒf] ['nɪkəlz]
The dispute about the Collar of SS . , between Mr . J . Gough Nichols
这 争议 关于 这 衣领 的 SS . , 之间 先生 . J . 高夫 尼科尔斯
[ænd; ənd]['ɑːmɪdʒə(r)] ,
and Armiger ,
和 持盾者 ,

J·高夫·尼科尔斯先生与阿米格之间关于SS项圈的争议，

[ɪz] , [æz; əz][sɜː(r)]['luːsjəs] - [wʊd] [seɪ] , " [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['kwɒrəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ;
is , as Sir Lucius O'Trigger would say , " a mighty pretty quarrel as it stands ;
是 , 作为 先生 卢修斯 - 会 说 , " 一个 强大的 漂亮的 争吵 作为 它 站立 ;

正如卢修斯·奥特里格爵士所说，“这是一场非常精彩的争吵；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['menʃ(ə)n][baɪ]['aɪðə(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [red] ['sɪndən] " [fɔː(r); fə(r)]
" but I have seen no mention by either writer of " the red sindon " for
" 但 我 有 已见 不 提到 经过 任何一个 作家 的 " 这 红色的 辛登 " 为了
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [fɪ'lɪpə] ,
the chamber of Queen Philippa ,
这 房间 的 女王 菲利帕 ,

但我没有看到两位作者提及菲利帕王后寝宫里的“红色紧身衣”。

" ['biːt(ə)n] [θruː'aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][es][ɪn][gəʊld] [liːf] :
" beaten throughout with the letter S in gold leaf :
" 被打败 自始至终 和 这 信 S 在 金子 叶子 :

“通体用金箔敲打出字母S：

" [ɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . ['paʊdəd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][es] ,
" or the throne of Henry V . powdered with the letter S ,
" 或者 这 王座 的 亨利 V . 粉末状 和 这 信 S ,

"或者亨利五世的王座上撒满了字母S的粉末，

[ɪn][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɪn] ['benɪt] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] , ['keɪmbrɪdʒ] .
in an illuminated MS . of his time , in Bennet College Library , Cambridge .
在 一个 照明 多发性硬化症 . 的 他的 时间 , 在 贝内特 大学 图书馆 , 剑桥 .

出自他那个时代的一份手稿，现藏于剑桥大学贝内特学院图书馆。

[ai]['fænsi][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɪg'zæmpl] [wɪð] [ðə; ði]
I fancy there will be some difficulty in reconciling these two examples with the
我 想要 那里 将要 是 一些 困难 在 和解 这些 二 示例 和 这
['θɪəri] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dis'pjuːtənt] .
theory of either of the disputants .
理论 的 任何一个 的 这 争议双方 .

我认为要将这两个例子与争论双方的理论调和起来会有些困难。

[wen] ['ɑːmɪdʒə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][mə'tɪldə] [fɪts'wɔltər] , " [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
When Armiger alludes to the monument of Matilda Fitzwalter , " who lived in
什么时候 持盾者 暗示 到 这 纪念碑 的 玛蒂尔达 菲茨沃尔特 , " WHO 居住地 在
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] ,
the reign of King John ,
这 在位 的 国王 约翰 ,

当阿米格尔提到玛蒂尔达·菲茨沃尔特的纪念碑时，"她生活在约翰国王统治时期"，

" [ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
" I presume he is aware that the effigy is not of that period .
" 我 估 他 是 意识到的 那 这 人偶 是 不是 的 那 时期 .

"我推测他知道这尊雕像并非那个时期的。"

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [sed]
I do not think any of the seekers of this hidden signification can be said
我 做 不是 思考 任何 的 这 寻求者 的 这 隐 意义 能 是 说
[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɔːm] [jet] ,
to be even warm yet ,
到 是 甚至 温暖的 然而 ,

我认为，那些探寻这种隐藏意义的人，至今都还不能说是真正热情起来。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [bɜːn] .
much less to burn .
很多 较少的 到 烧伤 .

可燃烧的量少得多。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - .
J . R . Planché .
J . 拉 . - .

JR Planché。

['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . — [æz; əz][ai] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]
Collar of SS . — As I conceive that the description of this Collar by your
衣领 的 SS . — 作为 我 构想 那 这 描述 的 这 衣领 经过 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [siː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
correspondent C . (Vol . ii . ,
通讯员 C . (沃尔 . 二、 . ,

党卫军项圈——我认为贵方通讯员C.（第二卷）对这款项圈的描述……

[piː] . - .) [ɪz][nɒt] ['strɪktli] [kə'rekt] , [ai] ['fɔːwəd] [juː; jʊ] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [tuː] [ɪg'zæmpl] :
p . 330 .) is not strictly correct , I forward you drawings of two examples :
p . - .) 是 不是 严格 正确的 , 我 向前 你 图画 的 二 示例 :

第 330 页）的说法并不完全正确，我附上两个例子的图示：

[nəʊ] . [wʌn] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['stæfəd] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
No . 1 . from the monument of Sir Humphrey Stafford (and which is the
不 . 1 . 从 这 纪念碑 的 先生 汉弗莱 斯塔福德 (和 哪个 是 这
['dʒen(ə)rəl] [taɪp]) ;
general type) ;
一般的 类型) ;

第 1 号，出自汉弗莱·斯塔福德爵士的纪念碑（也是一般类型）；

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['hoʊlənd] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
No . 2 . from that of the husband of Margaret Holand , Countess
不 . 2 . 从 那 的 这 丈夫 的 玛格丽特 荷兰 , 伯爵夫人
[ɒv; əv] ['sʌməset] ([gɑːfs] ['fjuːnərəl] ['mɔnjumənts]) .
of Somerset (Gough's Funeral Monuments) .
的 萨默塞特郡 (高夫的 葬礼 纪念碑) .

第 2 号，出自萨默塞特伯爵夫人玛格丽特·霍兰的丈夫（戈夫的葬礼纪念碑）。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][eit] , [eit] ,
The latter example might have been called a Collar of 8 , 8 ,
这 后者 例子 可能 有 到过 称为 一个 衣领 的 8 , 8 ,

后一个例子可以称为 8, 8 项圈

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [les] [juː'fəʊniəs] [ðæn; ðən][ˌes 'es] .
were it not that that name is less euphonious than SS .
是 它 不是 那 那 姓名 是 较少的 悦耳的 比 SS .

如果不是因为这个名字不如 SS 悦耳的话。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ] ['sevrəl] ['leɪdɪz] .
The collar was worn by several ladies .
这 衣领 曾是 磨损 经过 一些 女士们 .

好几位女士都佩戴过这种项圈。

([siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'bʌv] [kwəʊtid] .)
(See the work above quoted .)
(看 这 工作 多于 引 .)

（参见上文引用的作品。）

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . W .
B . W .

黑白

[[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][nəʊ] . [wʌn] . ['fɔːwədɪd] [baɪ][biː] . ['dʌbljuː] . ['kænɒt] ['pɒsəbli]
[The figures in the example No . 1 . forwarded by B . W . cannot possibly
[这 数据 在 这 例子 不 . 1 . 转发 经过 B . W . 不能 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] { - }
have been intended for { 394 }
有 到过 故意的 为了 { - }

[BW 转发的示例 1 中的数字不可能是为{394} 准备的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌes 'es] . ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðəʊz] [ɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . , [æz; əz][hiː; hi]
anything but SS . ; while , on the other hand , those in No . 2 . , as he
任何事物 但 SS . ; 尽管 , 在 这 其他 手 , 那些 在 不 . 2 . , 作为 他
['raɪtli] [əb'zɜːvz] ,
rightly observes ,
没错 观察 ,

除了SS以外的任何事物；而另一方面，正如他正确指出的那样，第2条中的那些人，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][laɪk] ['fɪgəz] [eit] , [eit] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɛtəz] [ˌes 'es] .]
are more like figures 8 , 8 , than the letters SS .]
是 更多的 喜欢 数据 8 , 8 , 比 这 信件 SS .]

更像是数字 8、8，而不是字母 SS。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv] [ˈesɪz] [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪvli] [ˈɔkjupaiŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
While the origin of the Collar of Esses is instructively occupying your
尽管 这 起源 的 这 衣领 的 埃塞斯 是 有启发性地 占领 你的

[ˌkɔrisˈpɔndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

虽然"S形项圈"的起源正引起各位来信者的浓厚兴趣,

[əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][dəˈrekt][jɔ:(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [ˈpærəgrɑ:f] [ɪkˈstræktɪd]
allow me to direct your attention to the enclosed paragraph extracted
允许 我 到 直接的 你的 注意力 到 这 内 段落 提取

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ˈɪnstənt] ,
from the Morning Post of the 18th instant ,
从 这 早晨 邮政 的 这 18th 立即的 ,

请允许我提请您注意附件中摘自本月18日《晨报》的一段文字:

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪəz] [ðæt] [lɔ:d] [dɛnmənz] [ˈkɒlə(r)][hæz; həz] [bi:n] " [əbˈteɪnd] " ([ˈkju: ˈwaɪ]
from which it appears that Lord Denman's collar has been " obtained " (Qy
从 哪个 它 出现 那 主 丹曼 衣领 有 到过 " 获得 " (奎

. [baɪ] [ˈpɜ:tʃəs] ?
. by purchase ?
. 经过 购买 ?

由此看来,丹曼勋爵的项圈似乎是"获得"的(Qy. 通过购买?

) [baɪ][ðə; ði][ˌkɔ:pəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɑ:bi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [meə(r)] .
) by the corporation of Derby for the future use of their mayor .
) 经过 这 公司 的 德比 为了 这 未来 使用 的 他们的 市长 .

由德比市政府委托,供其市长日后使用。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ,
I wish to know ,
我 希望 到 知道 ,

我想知道,

[kæn; kən][ə; eɪ][kwəʊ][wəˈrɑ:ntoʊ] [ˈɪʃu:] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [meə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv]
can a Quo warranto issue to the said mayor for the assumption of
能 一个 如此 担保 问题 到 这 说 市长 为了 这 假设 的

[ðɪs] [bædʒ] ?
this badge ?
这 徽章 ?

能否向上述市长发出资格审查令,以查明其是否有权接管该徽章?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ɪn] [hu:m] [dʌz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [rɪˈzaɪd] [ɒv; əv] [kəˈrektɪŋ] [ðɪs] [əˈbju:s] , [ɪf] [sʌtʃ]
and if not , in whom does the power reside of correcting this abuse , if such
和 如果 不是 , 在 谁 做 这 力量 居住 的 纠正 这 虐待 , 如果 这样的

[ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] ?
it be ?
它 是 ?

如果不是,那么纠正这种滥用行为(如果真有这种行为的话)的权力掌握在谁手中?

" [ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] . — [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [wi:k] ,
" The Gold Chain of the Lord Chief Justice of England . — On Wednesday week ,
" 这 金子 链 的 这 主 首席 正义 的 英格兰 . — 在 周三 星期 ,

"英国首席大法官的金链——下周三,

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɑ:bi] ,
at a meeting of the corporation of Derby ,
在 一个 会议 的 这 公司 的 德比 ,

在德比市议会的一次会议上,

[ðə; ði] [meə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][weə(r)][wɒz; wəz]

the mayor stated that the chain he then had the honour to wear was

这 市长 声明 那 这 链 他 然后 有 这 荣誉 到 穿 曾是

[ðə; ði][wʌn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the one worn by the Lord Chief Justice of England ,

这 一 磨损 经过 这 主 首席 正义 的 英格兰 ，

市长表示，他当时有幸佩戴的项链是英国首席大法官佩戴的项链。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['denmən] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

and that it had been obtained from Lord Denman by the corporation

和 那 它 有 到过 获得 从 主 丹曼 经过 这 公司

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] .

for all future chief magistrates of the borough .

为了 全部 未来 首席 地方法官 的 这 行政区 .

并且，该法令是由市政当局从丹曼勋爵处获得的，供该自治市所有未来的首席行政长官使用。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We understand the corporation obtained the chain upon the same terms as it

我们 理解 这 公司 获得 这 链 之上 这 相同的 条款 作为 它

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] ,

would have been transferred to Lord Campbell ,

会 有 到过 转移 到 主 坎贝尔 ，

据我们了解，该公司获得该链条的条件与将其转让给坎贝尔勋爵的条件相同。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['priːdəsesə(r)] .

if his lordship had taken to it from his noble predecessor .

如果 他的 领主 有 已采取 到 它 从 他的 高贵 前任 .

如果他的领主继承了他高贵的前任的衣钵。

" — ([kwəʊtid][frɒm; frəm] ['nɒtɪŋəm] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] , 18th [ɑːk'təʊbər] . - .)

" — (Quoted from Nottingham Journal , in Morning Post , 18th Oct . 1850 .)

" — (引 从 诺丁汉 杂志 ，在 早晨 邮政 ， 18th 十月 . - .)

——（引自《诺丁汉日报》，刊登于1850年10月18日《晨邮报》）

[ef] . [es] . [kjuː] .

F . S . Q .

F . S . 问 .

食品安全质量

[ðə; ði][ɪn'kləʊzd] ['pærəgrɑːf] ,

The inclosed paragraph ,

这 封闭 段落 ，

所附段落，

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv][lɑːst] ['sætədeɪ] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

extracted from the Morning Post of last Saturday completes the history

提取 从 这 早晨 邮政 的 最后的 周六 完成 这 历史

[ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɑːbi] ,

of the municipal collar of the corporation of Derby ,

的 这 市政 衣领 的 这 公司 的 德比 ，

摘自上周六《晨邮报》的内容，完整地讲述了德比市市政领的历史。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai]['riːs(ə)ntli] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kwɪəri] .

concerning which I recently proposed a Query .

有关 哪个 我 最近 建议的 一个 询问 .

我最近就此提出了一项查询。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The right to purchase does not , however , establish the right to wear such a
这 正确的 到 购买 做 不是 , 然而 , 建立 这 正确的 到 穿 这样的 一个
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
decoration .
装饰 .

但是，购买权并不等同于佩戴这种装饰品的权利。

" [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['meərəlti] . — [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['meni]
" The Insignia of Mayoralty . — Considerable excitement prevails just now in many
" 这 徽章 的 市长 . — 大量 激动 占上风 只是 现在 在 许多
[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['meərəlti] .
municipal corporations respecting the insignia of mayoralty .
市政 公司 尊重 这 徽章 的 市长 .

“市长徽章——目前许多市政公司对市长徽章都非常激动。

[æt; ət] ['dɑːbi] [ðə; ði] [meə(r)] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [gəʊld] [tʃeɪn] [wɔːn] [baɪ] [lɔːd] ['denmən]
At Derby the mayor has recently obtained the gold chain worn by Lord Denman
在 德比 这 市长 有 最近 获得 这 金子 链 磨损 经过 主 丹曼
[wen] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .
when Lord Chief Justice .
什么时候 主 首席 正义 .

德比市长最近获得了丹曼勋爵担任首席大法官时佩戴的金项链。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,
In reference to a question whether or not the chain was a present ,
在 参考 到 一个 问题 无论 或者 不是 这 链 曾是 一个 展示 ,

关于这条项链是否是礼物的问题，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːbi] ['mɜːkjəri] [sez] , - [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː]
a correspondent of the Derby Mercury says , ' I am sorry to admit , it
一个 通讯员 的 这 德比 汞 说道 , - 我 是 对不起 到 承认 , 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ;
was a bargain ;
曾是 一个 便宜货 ;

《德比水星报》的一位通讯员说：“很遗憾地承认，这笔交易很划算；

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] 100l . , [ænd; ənd] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
it cost 100l . , and is paid for .
它 成本 100l . , 和 是 有薪酬的 为了 .

它价值100升，已经付清了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [greɪs] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]
The chain is the property of the corporation , and will grace the neck of
这 链 是 这 财产 的 这 公司 , 和 将要 优雅 这 脖子 的
['evri] [sək'siːdɪŋ] [meə(r)] .
every succeeding mayor .
每一个 成功 市长 .

这条项链是公司的财产，将佩戴在每一位继任市长的脖子上。

[ðə; ði] [rəʊbz] [dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tʃeɪn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bræn] [njuː] , [geɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
The robes did not accompany the chain ; they are bran new , gay in colour ,
这 长袍 做过 不是 陪伴 这 链 ; 他们 是 麸 新的 , 同性恋 在 颜色 ,

长袍并非与锁链一同出售；它们是崭新的，颜色鲜艳。

[ə; eɪ] [gʊd] [kʌt] , [ænd; ənd] [hæŋ] [wel] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪvət] ['prɒpəti] , ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt]
a good cut , and hang well ; they are private property , consequently not
一个 好的 切 , 和 悬挂 出色地 ; 他们 是 私人的 财产 , 最后 不是
[ˌnesə'serəli] [træns'fɜːrəb(ə)l] .
necessarily transferable .
一定 可转让 .

剪裁得当，悬挂效果好；它们是私人财产，因此不一定可以转让。

['evri] [meə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
Every mayor will have the privilege of choosing the shape and colour of
每一个 市长 将要 有 这 特权 的 选择 这 形状 和 颜色 的
[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vestmənt] ,
his official vestment ,
他的 官方的 法衣 ,

每位市长都有权选择其官方礼服的款式和颜色。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ɔ:(r)] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [di:m] ['prɒpə(r)] .
and can retain or dispose of it as he may deem proper .
和 能 保持 或者 处置 的 它 作为 他 可能 认为 恰当的 .

他可以自行决定保留或处置该财产。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊbz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
It was suggested that the robes should be the property of the corporation ,
它 曾是 建议 那 这 长袍 应该 是 这 财产 的 这 公司 ,

有人建议，这些长袍应该归公司所有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
but a difficulty arose , from the fact ,
但 一个 困难 出现 , 从 这 事实 ,

但由此产生了一个困难：

[ðæt] [mɛəz] ['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
that mayors differ as much in their bodies as they do in their minds ,
那 市长 不同 作为 很多 在 他们的 身体 作为 他们 做 在 他们的 思想 ,

市长们的外貌差异和思想差异一样大。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['meʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'vi:niəntli] [fɪt] [ɔ:l] .
so that one measure would not conveniently fit all .
所以 那 一 措施 会 不是 方便 合身 全部 .

因此，一种措施无法适用于所有情况。

[ˌi:kə'nɒmɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
Economically speaking , the suggestion was a valuable one , but the physical
经济上 请讲 , 这 建议 曾是 一个 有价值的 一 , 但 这 身体的
['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
difficulty was insurmountable .
困难 曾是 不可逾越 .

从经济角度来看，这个建议很有价值，但实际操作起来却困难重重。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hint] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔ:drəʊb] [ɒv; əv] [həbɪ'lɪmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [saɪzd]
It has been hinted that a wardrobe of habiliments for different sized
它 有 到过 暗示 那 一个 衣柜 的 服装 为了 不同的 尺寸
[mɛəz] [mait] [bi:; bi] [kept] [ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ,
mayors might be kept on hand at the Town - Hall ,
市长 可能 是 保留 在 手 在 这 镇 - 大厅 ,

有消息称，市政厅可能会备有适合不同体型市长穿着的服装。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kɒst] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] ,
but as the cost would be great ,
但 作为 这 成本 会 是 伟大的 ,

但由于成本会很高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [pɑ:'teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
and the arrangement would partake too much of the customary preparation
和 这 安排 会 参加 也 很多 的 这 习惯 准备
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fænsi] [bɔ:l] [ɔ:(r)][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ,
for a fancy ball or masquerade ,
为了 一个 想要 球 或者 化装舞会 ,

而且这样的安排会过多地带有筹备盛大舞会或化装舞会的传统色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [əb'dʒekʃənəbl] .
it was thought objectionable .
它 曾是 想法 令人反感的 .

人们认为这是令人反感的。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The Liberal corporation have , therefore ,
这 自由派 公司 有 , 所以 ,

因此，自由党公司拥有

['veri] ['prɒpəli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['θrəʊɪŋ] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] ,
very properly resolved on throwing no obstacle in the way of Free Trade ,
非常 适当地 已解决 在 投掷 不 障碍 在 这 方式 的 自由的 贸易 ,

非常恰当的决议，即不给自由贸易设置任何障碍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ɔːl] [mɛəz] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vestʃə] ,
and it is their determination to enable all mayors , in the selection of their vestures ,
和 它 是 他们的 决心 到 使能够 全部 市长 , 在 这 选择 的 他们的 服饰 ,

他们决心让所有市长在选择市长礼服时，都能……

[tuː; tə] [bai] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] .
to buy in the cheapest market and sell in the dearest .
到 买 在 这 最便宜 市场 和 卖 在 这 亲爱的 .

在最便宜的市场买入，在最贵的市场卖出。

- " — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] , [ɑːk'toʊbər] . - . - .
' " — Morning Post , Oct . 26 . 1850 .
- " — 早晨 邮政 , 十月 . - . - .

——《晨邮报》，1850 年 10 月 26 日。

[ef] . [es] . [kjuː] .
F . S . Q .
F . S . 问 .

食品安全质量

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'es] .
As I was the first to open the fire on the very puzzling subject of the SS .
作为 我 曾是 这 第一的 到 打开 这 火 在 这 非常 令人费解 主题 的 这 SS .

因为我是第一个对党卫军这个非常令人费解的话题开火的人。

['kɒlə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ðəʊ] [wɔːm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Collar , which has led to more pleasant and profitable , though warm discussion ,
衣领 , 哪个 有 引领 到 更多的 令人愉快的 和 有利可图 , 尽管 温暖的 讨论 ,

项圈引发了更愉快、更有利可图，尽管气氛有些紧张的讨论。

[ðæn; ðən] ['evə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
than ever any person could have expected ,
比 曾经 任何 人 可以 有 预期的 ,

比任何人预想的都要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒdəreɪtə(r)]
it seems now to be time for some to step forward as a moderator
它 似乎 现在 到 是 时间 为了 一些 到 步 向前 作为 一个 主持人
;
;
;

现在似乎是时候有人站出来担任主持人了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and if I be allowed to do so ,
和 如果 我 是 允许 到 做 所以 ，

如果允许我这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
it will be to endeavour to check the almost uncourteous way in which our
它 将要 是 到 努力 到 查看 这 几乎 不礼貌 方式 在 哪个 我们的
['ɑːmɪdʒə(r)] [frend] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Armiger friend has taken up the gauntlet on the question .
持盾者 朋友 有 已采取 向上 这 手套 在 这 问题 .

我们将努力制止我们的持盾朋友以近乎无礼的方式接受这个问题的挑战。

[ɪf] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [əd'mɪt] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪəd]
If , Sir , you admit severe and sneering criticism , it will , it may be feared
如果 ， 先生 ， 你 承认 严重 和 冷笑 批评 ， 它 将要 ， 它 可能 是 害怕
,
,
,

先生，如果您接受严厉而嘲讽的批评，恐怕会……

[tend] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]
tend very considerably to mar the influence and advantage to be drawn
趋向 非常 相当 到 马尔 这 影响 和 优势 到 是 绘制
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['juːsf(ə)l]['peɪdʒɪz] ,
from your useful pages ,
从 你的 有用 页面 ，

往往会严重损害您有用页面所能带来的影响力和优势，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] , [ai] [kən'siːv] , [fɔː(r); fə(r)][kɑːm] , ['frendli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs]
which are intended , I conceive , for calm , friendly and courteous
哪个 是 故意的 ， 我 构想 ， 为了 冷静的 ， 友好的 和 有礼貌
['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
interchange of useful information .
交汇处 的 有用 信息 .

我认为，其目的是为了以平静、友好和礼貌的方式交流有用的信息。

[wɪ'ðaʊt] [vi'tjuːpəreit] [ðə; ði][ˌljuːkjuː'breiʃən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [gɒf] ['nɪkəlz] ,
Without vituperating the lucubrations of Mr . John Gough Nichols ,
没有 谩骂 这 沉思 的 先生 . 约翰 高夫 尼科尔斯 ，

不贬低约翰·高夫·尼科尔斯先生的奇思妙想，

[ɔː(r)] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] " [pɪn] [feɪθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['dɪktə] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['merɪt] ([vɒl] .
or sneering at those who " pin faith on his dicta , " which have much merit (Vol .
或者 冷笑 在 那些 WHO " 别针 信仰 在 他的 格言 ， " 哪个 有 很多 优点 （ 沃尔 .
[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ，

或者嘲笑那些“笃信他的教诲”的人，尽管他的教诲有很多可取之处（第二卷，

[piː] . - .) ,
p . 363 .) ,
p . - .) ，

第363页。）

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːmɪdʒə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] [wɪð]
it would be surely possible for Armiger to advance his own views with
它 会 是 一定 可能的 为了 持盾者 到 进步 他的 自己的 浏览 和
[gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .
good temper and friendly feeling .
好的 脾气 和 友好的 感觉 .

阿米格完全有可能以和蔼的性情和友善的态度来阐述自己的观点。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]['mɪstə(r)] .
I have also a word to say to Mr . Nichols on his remarks on Mr .
我 有 还 一个 单词 到 说 到 先生 . 尼科尔斯 在 他的 评论 在 先生 .
- [vjuː] .
Ellacombe's view .
- 看法 .

我还有几句话要对尼科尔斯先生说，关于他对埃拉科姆先生观点的评论。

[hiː; hi] [im'pjuːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [iː] . ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['riːəl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
He imputes to Mr . E . ignorance of the " real formation of the collar .
他 归因 到 先生 . E . 无知 的 这 " 真实的 形成 的 这 衣领 .

他认为 E 先生对"衣领的真正构造"一无所知。

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][es] [hʊk] [ɔː(r)] [lɪŋk] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
" He could only mean that the S hook or link gave the idea of such an
" 他 可以 仅有的 意思是 那 这 S 钩 或者 关联 给予 这 主意 的 这样的 一个
[ˌɔːnə'ment(ə)l] [tʃeɪn] ;
ornamental chain ;
装饰 链 ;

"他只能是指 S 形钩或链环让人联想到这种装饰性链条；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [kə'rekt] :
and I believe he is correct :
和 我 相信 他 是 正确的 :

我认为他是对的：

[wɪtʃ] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [wʊd] [ə'dɒpt][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi]
which ornament the taste of the workman would adopt and fashion as we
哪个 装饰品 这 品尝 的 这 工人 会 采纳 和 时尚 作为 我们
[naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
now have it ,
现在 有 它 ,

工匠们会根据自己的喜好，采用哪种装饰手法，并将其塑造成我们现在所看到的模样？

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] ,
with the insertion of another link both for the comfort of the wearer ,
和 这 插入 的 其他 关联 两个都 为了 这 舒适 的 这 佩戴者 ,

为了佩戴舒适，插入了另一个链节。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] .
and for variety in the construction .
和 为了 种类 在 这 建造 .

以及为了使建筑形式多样化。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌes 'es] ([ˌɛs'ɛs'ɛs]) [baɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [bædʒ] ,
A series of SSes (SSS) by themselves would certainly be a galling badge ,
一个 系列 的 sses (SSS) 经过 他们自己 会 当然 是 一个 令人恼火 徽章 ,

单凭一系列SS级（SSS）勋章本身就足以令人恼火。

[wɒt'evə(r)] ['ɒnə(r)] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
whatever honour might be considered to be conferred with it .
任何 荣誉 可能 是 经过考虑的 到 是 授予 和 它 .

无论它被认为赋予了何种荣誉。

[biː] . ([ə'rɪdʒən(ə)l]) ,
B . (original) ,
B . (原来的) ,

B.（原文），

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][ˌes 'es] . , [æz; əz][maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][hæz; həz] [biːn]
in future SS . , as my initial has been
在 未来 SS . , 作为 我的 最初的 有 到过

在未来的 SS 中，因为我的首字母一直是

[juː'zəːp] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [frend] .
usurped by some unknown friend .
篡夺 经过 一些 未知 朋友 .

被某个不知名的朋友篡夺了。

[ɒk'təʊbə(r)] . - . - .
October . 30 . 1850 .
十月 . - . - .

1850年10月30日

['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] . — [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
Collar of Esses . — I am glad to see the interest shown by your
衣领 的 埃塞斯 . — 我 是 高兴的 到 看 这 兴趣 所示 经过 你的
[ˌkɔris'pɒndənts] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt] ,
correspondents upon this curious subject ,
通讯员 之上 这 好奇的 主题 ,

Esses项圈——我很高兴看到你们的来信对这个有趣的话题表现出兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fɔː'meɪʃ(ə)n]
and the various opinions expressed by them as to the actual formation
和 这 各种各样的 意见 表达 经过 他们 作为 到 这 实际的 形成
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)] ;
of the collar ;
的 这 衣领 ;

以及他们对领子实际形成方式所表达的各种意见；

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,
the signification of the letter ,
这 意义 的 这 信 ,

这封信的含义，

[ɪf] [ə; eɪ]['letə(r)][biː; bi] [ɪn'tendɪd] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt]
if a letter be intended (of which I think there can be no reasonable doubt
如果 一个 信 是 故意的 (的 哪个 我 思考 那里 能 是 不 合理的 怀疑
) ;
) ;
) ;

如果打算写信（我认为这一点毋庸置疑）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the persons who were privileged to wear it .
和 这 人 WHO 是 特权 到 穿 它 .

以及那些有幸穿戴它的人。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['kwestʃənz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
The first two questions will for ever occasion discussion ;
这 第一的 二 问题 将要 为了 曾经 场合 讨论 ;

前两个问题总是会引发讨论；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wʌn] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ,
but allow me to suggest that one step towards the solution of the third ,
但 允许 我 到 建议 那 一 步 向 这 解决方案 的 这 第三 ,

但请允许我提出一个解决第三个问题的方法，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] ,
would be a collection in your pages of the names of those persons who ,
会 是 一个 收藏 在 你的 页面 的 这 姓名 的 那些 人 WHO ,

你的页面上将会收集那些人的名字，

['aɪðə(r)][ɒn][ðeə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l][e'fɪdʒiːz][ɔː(r)] ['brɑːsɪz] , [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
either on their monumental effigies or brasses , or in their portraits or otherwise ,
任何一个 在 他们的 宏伟的 人偶 或者 黄铜 , 或者 在 他们的 肖像 或者 否则 ,
[ɑː(r); ə(r)] { - }
are { 395 }
是 { - }

无论是在他们的纪念碑雕像或铜像上，还是在他们的肖像或其他方面，都有{395}

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['weərɪŋ] [ðæt] ['ɔːnəmənt] ;
represented as wearing that ornament ;
代表 作为 穿着 那 装饰品 ;

图中人物佩戴着该饰品；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][held][baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
together with a short statement of the position held by each of these individuals
一起 和 一个 短的 陈述 的 这 位置 握住 经过 每个 的 这些 个人
[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['reɪnɪŋ] ['mɒnək] ,
in the court of the then reigning monarch ,
在 这 法庭 的 这 然后 统治 君主 ,

并简要说明这些人在当时君主宫廷中所担任的职务。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] .
seeming to warrant the assumption .
似乎 到 保证 这 假设 .

似乎印证了这一假设。

[sʌm; səm][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌæntɪ'kweəriən]
Some notices of this sort have been already given , and your antiquarian
一些 通知 的 这 种类 有 到过 已经 给定 , 和 你的 古玩
[ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] ['redɪli] [sə'plaɪ] ['ʌðə(r)z] ;
correspondents will readily supply others ;
通讯员 将要 容易 供应 其他的 ;

此类通知已有部分发出，贵方古物研究通讯员将乐于提供其他通知；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][æz; əz] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst]
so that in a little time you will have obtained such a list as will greatly assist
所以 那 在 一个 小的 时间 你 将要 有 获得 这样的 一个 列表 作为 将要 非常 协助
[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
the inquiry .
这 询问 .

这样，不久之后你就能得到一份清单，这将对调查大有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɪf] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv]
It may serve as a commencement if I refer to the atchievement of
它 可能 服务 作为 一个 开始 如果 我 参考 到 这 成就 的
['tɒməs] ['moʊˌbreɪ] ,
Thomas Mowbray ,
托马斯 莫布雷 ,

如果我提及托马斯·莫布雷的成就，或许可以作为开篇。

[djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
Duke of Norfolk , in the reign of Richard II . , a representation of which is
公爵 的 诺福克 , 在 这 在位 的 理查德 二 . , 一个 表示 的 哪个 是
['gɪv(ə)n][ɪn] - ,
given in Archæologia ,
给定 在 - ,

诺福克公爵，在理查二世统治时期，其画像在《考古学》中有记载。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
xxix .
二十九 .

二十九。

[piː] . - . , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] ['esɪz] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] .
p . 387 . , where the Collar of Esses is introduced in a very peculiar manner .
p . - . , 在哪里 这 衣领 的 埃塞斯 是 介绍 在 一个 非常 奇特 方式 .

第 387 页，其中以非常奇特的方式介绍了 Esses 项圈。

['edwəd] [fɒs] .
Edward Foss .
爱德华 福斯 .

爱德华·福斯。

[[æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] ['esɪz]
[As we think the origin and probable meaning of the Collar of Esses
[作为 我们 思考 这 起源 和 可能 意义 的 这 衣领 的 埃塞斯
[hæv; həv] [naʊ] [biːn] [dɪ'skʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
have now been discussed as far as they can be with advantage in the
有 现在 到过 讨论 作为 远的 作为 他们 能 是 和 优势 在 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
present state of our knowledge ,
展示 状态 的 我们的 知识 ,

[鉴于我们认为，在目前的认知水平下，关于“S”字项链的起源和可能的含义已经进行了尽可能深入的探讨，

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['mɪstə(r)] . [fɑːs] [sə'dʒestʃən] ,
we propose to adopt Mr . Foss's suggestion ,
我们 提出 到 采纳 先生 . 福斯 建议 ,

我们建议采纳福斯先生的建议。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] ['lɪmɪt] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts] [æz; əz]
and in future to limit our columns to a record of such facts as
和 在 未来 到 限制 我们的 列 到 一个 记录 的 这样的 事实 作为
[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] .]
he points out .]
他 积分 出去 .]

今后，我们的专栏文章应仅限于记录他所指出的此类事实。

['dænjəl] [diː] [fəʊ] .
DANIEL DE FOE .
丹尼尔 德语 敌人 .

丹尼尔·德·福。

['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] ['dænjəl] [dɪ'fəʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪvzˌɛnd] - [ɪn]
Having been much interested with Daniel Defoe's description of a Gravesend Tiltboat in
拥有 到过 很多 感兴趣的 和 丹尼尔 德福的 描述 的 一个 格雷夫森德 - 在
[ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
the year 1724 ,
这 年 - ,

我对丹尼尔·笛福在1724年对格雷夫森德倾斜船的描述非常感兴趣，

[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['ælfə] [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ,
as recorded by Alpha in Vol . ii . , p . 209 . ,
作为 记录 经过 阿尔法 在 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

阿尔法记录于第二卷第209页。

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]
I think some of your readers may be pleased to learn that it is quite
我 思考 一些 的 你的 读者 可能 是 高兴 到 学习 那 它 是 相当
['pɒsəb(ə)l] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pleɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
possible that " it may be a plain relation of matter of fact ,
可能的 那 " 它 可能 是 一个 清楚的 关系 的 事情 的 事实 ,

我认为你们的一些读者可能会很高兴地得知，"这可能是对事实的简单陈述，

" [æz; əz][diː] [fəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][taɪl] ['meɪkɪŋ] [nɪə(r)]
" as De Foe was engaged in the business of brick and tile making near
" 作为 德 敌人 曾是 已订婚的 在 这 商业 的 砖 和 瓦 制作 靠近
['tɪlb(ə)ri] [[wʌn]] ,
Tilbury [1] ,
蒂尔伯里 [1] ,

"因为德福在蒂尔伯里附近从事砖瓦制造生意[1]，

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv][hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]
and must consequently have had frequent occasion to make the trip
和 必须 最后 有 有 频繁 场合 到 制作 这 旅行
[frɒm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
from Gravesend to London .
从 格雷夫森德 到 伦敦 .

因此，他一定有很多机会从格雷夫森德前往伦敦。

[ðæt] [diː] [fəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]['tɪlb(ə)ri][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
That De Foe was so engaged at Tilbury we learn from the following
那 德 敌人 曾是 所以 已订婚的 在 蒂尔伯里 我们 学习 从 这 下列的
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,
Proclamation for his apprehension ,
公告 为了 他的 忧虑 ,

从以下逮捕德福的公告中，我们可以得知他当时正在蒂尔伯里执行任务：

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] , ['deɪtɪd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , ['dʒænjuəri] - , - - [θriː] : —
taken from the London Gazette , dated St . James's , January 10 , 1702 - 3 : —
已采取 从 这 伦敦 公报 , 日期 英石 . 詹姆斯的 , 一月 - , - - 3 : —

摘自1702年1月10日圣詹姆斯教堂出版的《伦敦宪报》：—

[ˌweər'æz] ['dænjəl][diː] [fəʊ] , ['eɪliəs] - , [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['skændələs] [ænd; ənd]
Whereas Daniel de Foe , alias Fooe , is charged with writing a scandalous and
然而 丹尼尔 德 敌人 , 别名 - , 是 带电 和 写作 一个 丑闻 和
[sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] ,
seditious pamphlet ,
煽动性的 小册子 ,

丹尼尔·德·福（笔名福）被指控撰写了一本诽谤性和煽动性的小册子，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sentər] .
entitled The Shortest Way with the Dissenters .
标题 这 最短 方式 和 这 异议者 .

标题为《与异议者相处的最短路径》。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪdld] - [speə(r)][mæn] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n]
He is a middled siz'd spare man , about forty years old , of a brown complexion
他 是 一个 中间 - 空闲的 男人 , 关于 四十 年 老的 , 的 一个 棕色的 肤色
,
,
,

他身材中等偏瘦，大约四十岁，肤色黝黑。

[ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] - ['kʌləd] [heə(r)] , [bʌt; bət] [weəz] [ə; eɪ] [wɪg] ; [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] , [ə; eɪ] [ʃɑːp]
and dark brown - coloured hair , but wears a wig ; a hooked nose , a sharp
和 黑暗的 棕色的 - 有色 头发 , 但 穿着 一个 假发 ; 一个 钩子 鼻子 , 一个 锋利的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

头发是深棕色的，但戴着假发；鼻子是鹰钩鼻，下巴很尖。

[greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [məʊl] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] ,
grey eyes , and a large mole near his mouth ; was born in London ,
灰色的 眼睛 , 和 一个 大的 痣 靠近 他的 嘴 ; 曾是 出生 在 伦敦 ,

灰色的眼睛，嘴边有一颗大痣；出生于伦敦。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æn; ən] [həʊz] - ['fæktə(r)] [ɪn] ['friːmənz] [jɑːd] , ['kɔːrn,hɪl] ,
and , for many years an hose - factor in Freeman's Yard , Cornhill ,
和 , 为了 许多 年 一个 软管 - 因素 在 弗里曼的 院子 , 康希尔 ,

多年来，弗里曼院子（Freeman's Yard）的康希尔（Cornhill）一直是一家软管厂。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] ['pæntaɪl] [wɜːks] [nɪə(r)] ['tɪlb(ə)ri] [fɔːt] , [ɪn] ['esɪks] .
and is now owner of the brick and pantile works near Tilbury Fort , in Essex .
和 是 现在 所有者 的 这 砖 和 潘泰尔 作品 靠近 蒂尔伯里 堡 , 在 埃塞克斯 .

现在是埃塞克斯郡蒂尔伯里堡附近砖瓦厂的老板。

[huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [sed] ['dænjəl] [diː] [fəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz]
Whoever shall discover the said Daniel de Foe to one of Her Majesty's
谁 将 发现 这 说 丹尼尔 德 敌人 到 一 的 她 陛下的
['prɪnsəp(ə)l] ['sekrə,teri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
principal secretaries of state ,
主要的 秘书 的 状态 ,

凡向女王陛下的一位首席国务大臣举报丹尼尔·德·福的下落，

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [səʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
or any one of Her Majesty's justices of the peace , so as he may be
或者 任何 一 的 她 陛下的 法官们 的 这 和平 , 所以 作为 他 可能 是
[,æpri'hend] ,
apprehended ,
被捕 ,

或任何一位女王陛下的治安法官，以便将其逮捕。

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] ,
shall have a reward of fifty pounds ,
将 有 一个 报酬 的 五十 磅 ,

将获得五十英镑的赏金，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] .
which Her Majesty has ordered immediately to be paid on such discovery .
哪个 她 威严 有 订购 立即地 到 是 有薪酬的 在 这样的 发现 .

女王陛下已下令，一旦发现此事，必须立即支付这笔款项。

" [hiː; hi] [suːn] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [traɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] [wɪð]
" He soon gave himself up ; and having been tried , he stood in the pillory with
" 他 很快 给予 他自己 向上 ; 和 拥有 到过 尝试 , 他 站立 在 这 示众台 和
[greɪt] ['fɔːtɪtjuːd] :
great fortitude :
伟大的 坚韧 :

“他很快就自首了；受审后，他神情坚定地站在示众台上：

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪləri] ,
for soon after he published his poem , entitled A Hymn to the Pillory ,
为了 很快 后 他 已发布 他的 诗 , 标题 一个 圣歌 到 这 示众台 ,

在他发表题为《向耻辱柱致敬》的诗歌后不久，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][laɪnz] : —
in which are the following singular lines : —
在 哪个 是 这 下列的 单数 线条 ： —

其中有以下几行奇数行：—

" [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][men] , [ɪn] [ðiː] [kæn; kən] [fiːl] [nəʊ][peɪn] ,
" Men that are men , in thee can feel no pain ,
" 男人 那 是 男人 ， 在 你 能 感觉 不 疼痛 ，

“真正的男人，在你身上感受不到痛苦。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [ɪnsɪgnɪfɪkənts] [dɪs'deɪn] ;
And all thy insignificants disdain ;
和 全部 你的 无关紧要的人 蔑视 ；

而你所有的无足轻重之人，都对你不屑一顾；

[kən'tempt] , [ðæt] [fɔːls] [njuː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
Contempt , that false new word for shame ,
鄙视 ， 那 错误的 新的 单词 为了 耻辱 ，

蔑视，这个用来形容羞耻的虚假新词，

[ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [kraɪm] , [æn; ən] ['empti] [neɪm] ;
Is , without crime , an empty name ;
是 ， 没有 犯罪 ， 一个 空的 姓名 ；

如果没有犯罪，那只是个空名；

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [mæn'kaɪnd] ,
A shadow to amuse mankind ,
一个 阴影 到 娱乐 人类 ，

一个供人类娱乐的影子，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [frait] [ðə; ði] [waɪz] [ɔː(r)] [wel] [fɪkst][maɪnd] —
But never frights the wise or well fix'd mind —
但 绝不 惊吓 这 明智的 或者 出色地 已修复 头脑 —

但这永远吓不倒睿智或意志坚定的人——

['vɜːtʃuː] [dɪ'spaɪzɪz] ['hjuːmən] [skɔːn] ,
Virtue despises human scorn ,
美德 鄙视 人类 轻蔑 ，

美德鄙视人类的蔑视，

[ænd; ənd]['skænd(ə)lz] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'dɔːn] .
And scandals innocence adorn .
和 丑闻 无辜 装饰 .

丑闻掩盖了纯真。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['seldən]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔː(r); fə(r)]
" Referring to a design of putting the learned Selden into the pillory for
" 指 到 一个 设计 的 推杆 这 学习 塞尔登 进入 这 示众台 为了
[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [taɪð] ,
his History of Tithes ,
他的 历史 的 什一奉献 ，

“指的是将博学的塞尔登因其《什一税史》一书而被示众的计划，

[hiː; hi] [sez] ['smɑːtli] : —
he says smartly : —
他 说道 聪明地 ： —

他机智地说：——

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['seldən] [sɔː]
" Even the learned Selden saw
" 甚至 这 学习 塞尔登 锯

就连博学的塞尔登也看到了

[ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðiː] [θruː] - [ðə; ði] [lɔː] ;
A prospect of thee thro ' the law ;
一个 前景 的 你 喉咙 - 这 法律 ;

透过法律的视角；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðaɪ] ['lɒfti] ['pɪnəklz] [ɪn] [vjuː] ,
He had thy lofty pinnacles in view ,
他 有 你的 高远 巅峰 在 看法 ,

他早已将你高耸的山峰尽收眼底。

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [djuː] .
But so much honour never was they due .
但 所以 很多 荣誉 绝不 曾是 他们 到期的 .

但他们本不该获得如此多的荣誉。

[hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] ['seldən] - [ɒn] [ðaɪ] [steɪdʒ] ,
Had the great Selden triumph'd on thy stage ,
有 这 伟大的 塞尔登 - 在 你的 阶段 ,

如果伟大的塞尔登曾在你的舞台上凯旋，

['seldən] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
Selden , the honour of his age ,
塞尔登 , 这 荣誉 的 他的 年龄 ,

塞尔登，他那个时代的荣誉

[nəʊ] [mæn] [wʊd] ['evə(r)] [ʃʌn] [ðiː] [mɔː(r)] ,
No man would ever shun thee more ,
不 男人 会 曾经 回避 你 更多的 ,

再也不会有人比你更疏远你了。

[ɔː(r)] [grʌdʒ] [tuː; tə] [stænd] [weə(r)] ['seldən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
Or grudge to stand where Selden stood before .
或者 怨恨 到 站立 在哪里 塞尔登 站立 前 .

或者怀恨在心，想要站在塞尔登曾经站过的地方。

" [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pəʊɪm] [endz] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [laɪnz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" This original poem ends with these remarkable lines , referring to himself :
" 这 原来的 诗 结束 和 这些 卓越 线条 , 指 到 他自己 :

这首原诗以几句意味深长的诗句结尾，这些诗句指的是他自己：

" [tel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [men] [ðæt] [pleɪst] [hɪm] [hɪə(r)] ,
" Tell them , the men that placed him here ,
" 告诉 他们 , 这 男人 那 放置 他 这里 ,

“告诉那些把他送到这里来的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['skænd(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] ,
Are scandals to the times ,
是 丑闻 到 这 时代 ,

丑闻是否符合时代潮流？

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
Are at a loss to find his guilt ,
是 在 一个 损失 到 寻找 他的 有罪 ,

无法确定他是否有罪，

[ænd; ənd] [kænt] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
And can't commit his crimes .
和 不能 犯罪 他的 犯罪 .

而且他无法犯下他的罪行。

" [diː] [fəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'seʃ(ə)nz] [ɒn]
" De Foe , however , was afterwards received into favour without any concessions on
" 德 敌人 , 然而 , 曾是 然后 已收到 进入 偏爱 没有 任何 让步 在
[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
his part ,
他的 部分 ,

然而，德福后来却无需做出任何让步就获得了青睐。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [streɪt] ['ɒnwədz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and proceeded straight onwards in the discharge of what he deemed to be
和 继续 直的 开始 在 这 释放 的 什么 他 被认为 到 是
[hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
his duty to mankind .
他的 责任 到 人类 .

然后他径直去履行他认为对人类应尽的义务。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
He certainly was an extraordinary man for disinterestedness , perseverance ,
他 当然 曾是 一个 非凡的 男人 为了 无私 , 毅力 ,
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
and industry .
和 行业 .

他确实是一位非凡的人物，他无私奉献、坚韧不拔、勤奋努力。

['dʌbljuː] . ['kræftər] .
W . Crafter .
W . 工匠 .

W. 克拉夫特。

['greɪvzˌɛnd] .
Gravesend .
格雷夫森德 .

格雷夫森德。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪl] - [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
Traces of these tile - works are still discoverable in a field some three or four
痕迹 的 这些 瓦 - 作品 是 仍然 可发现的 在 一个 场地 一些 三 或者 四
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌndən] [saɪd] [ɒv; əv] ['tɪlb(ə)ri] .
hundred yards on the London side of Tilbury .
百 码 在 这 伦敦 边 的 蒂尔伯里 .

在蒂尔伯里伦敦一侧三四百码外的一片田野里，仍然可以发现这些瓦片厂的痕迹。

[['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] , [vɒl] .
[Wilson , in his Life of Defoe , vol .
[威尔逊 , 在 他的 生活 的 笛福 , 卷 .

[威尔逊在其著作《笛福传》第一卷中写道：

[ai] . [ˌpiː 'piː] .
i . pp .
我 . pp .

i. pp.

- . [et][siː'kjuː] . , [gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [dɪ'foʊz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['pæntaɪl] [wɜːks] ,
228 . et seq . , gives some interesting particulars of Defoe's share in these pantile works ,
- . 等 序列 . , 给予 一些 有趣的 细节 的 德福的 分享 在 这些 潘泰尔 作品 ,

第 228 页及后续页，详细记载了笛福在这些作品中所占的份额，颇为有趣。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and of his losses in connexion with them .
和 的 他的 损失 在 连接 和 他们 .

以及他因与他们有关而遭受的损失。

['pæntaɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] ;
Pantiles had been hitherto a Dutch manufacture , and brought in large quantities into England ;
瓦片 有 到过 迄今为止 一个 荷兰语 生产 , 和 带来 在 大的 数量 进入 英格兰 ;

此前，瓦片一直是荷兰制造的，并大量进口到英国；

[ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət]['tɪlb(ə)ri][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,
the works at Tilbury were erected for the purpose of superseding the necessity for such importation ,
这 作品 在 蒂尔伯里 是 竖立 为了 这 目的 的 取代 这 必要性 为了 这样的 输入 ,

蒂尔伯里工厂的建立是为了取代此类进口的必要性。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] . — [ed] .]
and providing a new channel for the employment of labour . — Ed .]
和 提供 一个 新的 渠道 为了 这 就业 的 劳动 . — 艾德 .]

并为劳动力就业提供新的渠道。——编者注

" [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] .
" ANTIQUITAS SÆCULI JUVENTUS MUNDI .
" 古董 - 尤文图斯 蒙迪 .

"尤文图斯世界的古物。

" ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
" (Vol . ii . , pp . 218 . 350 .)
" (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第218-350页。）

[tiː] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌblɪn] [frend] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] ,
T . J . and his Dublin friend (Vol . ii . , p . 350 .) , appear to refer ,
T . J . 和 他的 都柏林 朋友 (沃尔 . 二、 . , p . - .) , 出现 到 参考 ,

TJ 和他在都柏林的朋友（第二卷，第 350 页）似乎指的是：

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [tekst][ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkənz] [ˌɪnstɔː'reɪʃ(ə)n] ;
one to the Latin version , the other to the original English text of Lord Bacon's Instauration ;
一 到 这 拉丁 版本 , 这 其他 到 这 原来的 英语 文本 的 主 培根的 安装 ;

一个对应拉丁文版本，另一个对应培根勋爵《复辟论》的英文原文；

[ænd; ənd] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [pɔɪnts] ,
and , oddly enough , the inference to which either points ,
和 , 奇怪 足够的 , 这 推理 到 哪个 任何一个 积分 ,

奇怪的是，这两者所指向的推论是：

[æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] "
as a reason for disbelieving in the previous existence of the phrase "
作为 一个 原因 为了 不信 在 这 以前的 存在 的 这 短语 "
[ɑntɪkwaːtəs] " & [siː] . ,
Antiquitas " & c . ,
古董 " & c . ,

作为不相信"Antiquitas"等词语先前存在的理由

[ɪk'stendz; ek-][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
extends not to the authority consulted by the other .
扩展 不是 到 这 权威 咨询 经过 这 其他 .

不适用于对方咨询的机构。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] " ['ɔːrdɪˌniː][rɛtrogrɑːdoʊ] " ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ɪ'tælɪks] ,
Thus , the circumstance of " ordine retrogrado " being printed also in Italics ,
因此 , 这 环境 的 " 秩序 逆行 " 存在 打印 还 在 斜体 ,

因此，"ordine retrogrado"一词也以斜体印刷。

[ɪz] [truː] ['əʊnli][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] { - }
is true only in respect of the English text ; while , on the other { 396 }
是 真的 仅有的 在 尊重 的 这 英语 文本 ; 尽管 , 在 这 其他 { - }

仅就英文文本而言是正确的；而另一方面{396}

[hænd] , " [ʌt] [vɪər] - " [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] .
hand , " ut vere dicamus " is an expression to be found only in the Latin .
手 , " ut 真实 - " 是 一个 表达 到 是 成立 仅有的 在 这 拉丁 .

手，"ut vere dicamus"是一个只在拉丁语中才能找到的表达方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [ɑntɪkwaːtəs]
But it may be doubted whether the originality of the phrase " Antiquitas
但 它 可能 是 怀疑 无论 这 独创性 的 这 短语 " 古董
- [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] " [ɪz] ,
sæculi juventus mundi " is ,
- 尤文图斯 蒙迪 " 是 ,

但"Antiquitas sæculi juventus mundi"这一短语的原创性是否属实，尚存疑问。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɜːθ] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] .
after all , worth speculating upon .
后 全部 , 值得 推测 之上 .

毕竟，这值得推测。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] ['beɪkən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the sense in which Lord Bacon used it ,
在 这 感觉 在 哪个 主 熏肉 用过的 它 ,

按照培根勋爵使用的含义来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['neɪkɪd]['truːɪzəm][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪz] ['æfərɪzəm] .
it is rather a naked truism than a wise aphorism .
它 是 相当 一个 裸 真理 比 一个 明智的 格言 .

与其说这是一句至理名言，不如说这是一句老生常谈。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌnesə'serəli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['miːnɪŋ] ; [nɔː(r)] , [ɪf] [ˌʌnə'kʌmpənid]
It does not even necessarily convey the intended meaning ; nor , if unaccompanied
它 做 不是 甚至 一定 传达 这 故意的 意义 ; 也不 , 如果 无人陪伴
[baɪ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
by an explanation ,
经过 一个 解释 ,

它甚至未必能传达预期的含义；而且，如果没有解释，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
would it be safe from a widely different interpretation .
会 它 是 安全的 从 一个 广泛 不同的 解释 .

它是否能避免被解读成截然不同的意思？

[ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] " [hæd; həd] [tɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] " [ðɪs]
A previous correspondent of " Notes and Queries " had termed it " this
一个 以前的 通讯员 的 " 笔记 和 查询 " 有 称为 它 " 这
[faɪn] [ˌæfə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
fine aphoristic expression ;
美好的 格言式的 表达 ;

《笔记与疑问》的一位前通讯员曾称之为"这句精辟的格言式表达;

" [ænd; ənd] [jet] , [wen] [lɔːd] ['beɪkən] [hɪm'self] [ɪk'spændz] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æfərɪzəm] ,
" and yet , when Lord Bacon himself expands the thought into an aphorism ,
" 和 然而 , 什么时候 主 熏肉 他自己 展开 这 想法 进入 一个 格言 ,

然而，当培根勋爵本人将这一思想扩展成一句格言时，

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
he does so without recurring to the phrase in question ,
他 做 所以 没有 再次发生的 到 这 短语 在 问题 ,

他这样做时并没有再次提及该短语。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [feə(r)] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli]
which is a tolerably fair proof that he did not look upon it as a peculiarly
哪个 是 一个 勉强可以接受 公平的 证明 那 他 做过 不是 看 之上 它 作为 一个 奇特地
['hæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 一 .

这足以证明他并不认为那是一段特别幸福的时光。

(['nəʊvəm] ['ɔːg(ə)nəm] , [lɪb] . [wʌn] . , [æfɚɪzməs] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .)
(Novum Organum , lib . 1 . , Aphorismus LXXXIV .)
(新星 工具 , 库 . 1 . , 格言 84 .)

（Novum Organum，lib.1.，Aphorismus LXXXIV。）

[tiː] . [dʒeɪ] . [in'fəː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
T . J . infers that if the phrase were a quotation it would have been
T . J . 推断 那 如果 这 短语 是 一个 引述 它 会 有 到过
[priː'siːd, pri-] [baɪ] " [ʌt] ['dɪktəm] [ˌiː es 'tiː] " ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] " [ʌt] - " — [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf]
preceded by " ut dictum est " rather than by " ut dicamus " — but even if
之前 经过 " ut 格言 est " 相当 比 经过 " ut - " — 但 甚至 如果
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] ,
it had been introduced by the first of these forms ,
它 有 到过 介绍 经过 这 第一的 的 这些 表格 ,

TJ 推断，如果该短语是引用，则其前面应为"ut dictum est"而不是"ut dicamus"——但即使它是以第一种形式引入的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
it does not appear that it would thereby have been proved to be a
它 做 不是 出现 那 它 会 从而 有 到过 已证实 到 是 一个
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ;
quotation ;
引述 ;

但这似乎并不能证明它是引用;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [weər'ɪn] [lɔːd] ['beɪkən] [də'rektli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs]
because there are instances wherein Lord Bacon directly refers to the source
因为 那里 是 实例 其中 主 熏肉 直接地 指 到 这 来源
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [kwəʊt] ,
from which he professes to quote ,
从 哪个 他 声称 到 引用 ,

因为有些情况下，培根勋爵会直接提及他声称引用的出处，

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz]
and yet prefers to give the purport in his own words rather than in those
和 然而 偏好 到 给 这 旨趣 在 他的 自己的 字 相当 比 在 那些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] .
of his author .
的 他的 作者 .

但他更喜欢用自己的语言来表达意思，而不是用作者的语言。

[ðʌs] , [ɪn] [saɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] ,
Thus , in citing one of the most exquisite and familiar passages of Lucretius ,
因此 , 在 引用 一 的 这 最多 精美的 和 熟悉的 段落 的 卢克莱修 ,

因此，在引用卢克莱修最精妙、最广为人知的段落之一时，

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['priːfɪks] , " ['poʊ'iːtə] - ['dɪksɪt] .
he introduces it by the prefix , " Poeta elegantissime dixit .
他 介绍 它 经过 这 前缀 , " 诗人 - 迪克西特 .

他用前缀“Poeta优雅的迪克西特”来介绍它。

" [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [f'ɒləʊz] , [ɔːl'ðəʊ] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [strɪkt]
" And yet what follows , although printed in italics with every appearance of strict
" 和 然而 什么 跟随 , 虽然 打印 在 斜体 和 每一个 外貌 的 严格的
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
quotation ,
引述 ,

“然而，接下来的内容，尽管以斜体字印刷，看似严格引用，

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
is not the language of Lucretius , but a commonplace prose version of its
是 不是 这 语言 的 卢克莱修 , 但 一个 平凡 散文 版本 的 它是
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

这不是卢克莱修的语言，而是其内容的通俗散文版本。

([sɜːr'moʊniːz]['faɪdəliz] , [diː] ['vɛrɪˌteɪt] .)
(Sermones Fideles , De Veritate .)
(布道 信徒们 , 德 真理 .)

（《Fideles 布道》，《De Veritate》。）

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [lɔːd] ['beɪkənz] [wɜːks] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kw'iəɹɪz] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]
With reference to Lord Bacon's works , there are two Queries which I wish to
和 参考 到 主 培根的 作品 , 那里 是 二 查询 哪个 我 希望 到
[ɑːsk] .
ask .
问 .

关于培根勋爵的著作，我有两个问题想请教。

[tiː] . [dʒeɪ] . - [es] [frend] ['menʃnz] [ə; eɪ][reə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['gɪlbət] [wɑːts] , ['ɒksfəd] ,
T . J . ' s friend mentions a rare translation into English by Gilbert Wats , Oxford ,
T . J . - s 朋友 提及 一个 稀有的 翻译 进入 英语 经过 吉尔伯特 瓦茨 , 牛津 ,

TJ的朋友提到了吉尔伯特·沃茨（Gilbert Wats）在牛津大学出版的一部罕见的英文译本。

[æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['praɪmeɪt] [mɑːrʃɪz] ['laɪbrəri] .
as existing in Primate Marsh's library .
作为 现存的 在 灵长类动物 沼泽的 图书馆 .

如灵长类动物沼泽图书馆所藏。

['kwɪəri] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ?
Query , Of what is it a translation ?
询问 , 的 什么 是 它 一个 翻译 ?

问：这是对什么的翻译？

[ɪn] [lɔːd] ['beɪkənz] [laɪf] , [baɪ] ['wɪljəm] ['ɹɒli] ,
In Lord Bacon's life , by William Rawley ,
在 主 培根的 生活 , 经过 威廉 罗利 ,

威廉·罗利所著《培根勋爵的生平》

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] " ['ɪnfrə] - ['dɪktəm] [ˌel'iː] [strænd] ['dʒʌkstə] - .
it is stated that his lordship was born in a house " infra plateam dictum Le Strand juxta Londinum .
它 是 声明 那 他的 领主 曾是 出生 在 一个 房子 " 基础设施 - 格言 乐 斯特兰德 旁边 - .

据说，他的爵位出生在"infra Plateam dictum Le Strand juxta Londinum"的房子里。

" ['kwɪəri] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strænd] ['evə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ˌel'iː] [strænd] , ['sɪmələli] [tuː; tə] - [ˌel'iː] - [striːt] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ?
" Query , Was the Strand ever known as Le Strand , similarly to Adwick - le - street in Yorkshire ?
" 询问 , 曾是 这 斯特兰德 曾经 已知 作为 乐 斯特兰德 , 相似地 到 阿德威克 - 勒 - 街道 在 约克郡 ?

"请问，斯特兰德街是否曾经被称为 Le Strand，就像约克郡的 Adwick-le-street 一样？"

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[sɜː(r)] ['gæmə(r)] [vænz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] - .
Sir Gammer Vans (Vol . ii . , pp 89 .
先生 玩家 范斯 (沃尔 . 二、 . , pp - .

加默·范斯爵士（第 ii 卷，第 89 页。

- .) . — [ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [es] . [dʒiː] . [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] ,
280 .) . — The story related by S . G . is the same that I inquired after ,
- .) . — 这 故事 有关的 经过 S . G . 是 这 相同的 那 我 询问 后 ,

280.）——SG讲述的故事与我询问的故事相同，

[ænd; ənd] [ai] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] ,
and I admire the accuracy of his memory , for his version is , for the greater part ,
和 我 钦佩 这 准确性 的 他的 记忆 , 为了 他的 版本 是 , 为了 这 更大的 部分 ,

我钦佩他记忆的准确性，因为他的版本在很大程度上是准确的。

['lɪtərəli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɪn] ['aɪələnd] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
literally the same that I heard in Ireland sixty years ago .
字面上地 这 相同的 那 我 听到 在 爱尔兰 六十 年 前 .

和我六十年前在爱尔兰听到的一模一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] [h'ɪpɐ] ['swɪtʃɪz] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] ;
A few passages , as that about hipper switches , I do not recollect ;
一个 很少 段落 , 作为 那 关于 更时髦 开关 , 我 做 不是 追忆 ;

有些段落，比如关于更时髦的开关的那段，我已经记不清了；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] — [ðə; ði] [wʌn] ,
and one or two that I remember are wanting — the one ,
和 一 或者 二 那 我 记住 是 想要 — 这 一 ,

我记得还有一两个想要——其中一个，

[ðæt] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əʊk] ['pɑːlə(r)] " [ɒv; əv] , [ai] [fə'get] [wɒt] ,
that the narrator was received in " a little oak parlour " of , I forget what ,
那 这 旁白 曾是 已收到 在 " 一个 小的 橡木 客厅 " 的 , 我 忘记 什么 ,

叙述者被安排在一间"小橡木客厅"里，我忘了那是哪间客厅了。

['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [sɜː(r)] - " ['mʌðə(r)] , " [ɔː(r)] " [ɑːnt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] ,
different character ; the other , that Sir Gammer's " mother , " or " aunt , was a justice of peace ,
不同的 特点 ; 这 其他 , 那 先生 - " 母亲 , " 或者 " 阿姨 , 曾是 一个 正义 的 和平 ,

另一个说法是，加默爵士的"母亲"或"姑妈"是一位治安法官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] .
and his sister a captain of horse .
和 他的 姐姐 一个 队长 的 马 .

他的妹妹是一名骑兵队长。

" [ai][faɪnd] [ðæt] ['goʊld,smɪθs] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] [sʌm; səm][,veəri'eɪʃ(ə)n] .
" I find that Goldsmith's allusion is to this last passage , with some variation .
" 我 寻找 那 金匠的 典故 是 到 这 最后的 通道 , 和 一些 变化 .

"我发现戈德史密斯所引用的正是最后这段话，只是略有不同。"

['təʊni] ['lʌmpkɪn] [telz] ['mɑːrloʊ] [ðæt] ['hɑːrd,kæsəl] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] .
Tony Lumpkin tells Marlow that Hardcastle will endeavour to persuade him that " his mother was an alderman and his aunt a justice of peace .
托尼 兰普金 讲述 马洛 那 哈德卡斯尔 将要 努力 到 说服 他 那 " 他的 母亲 曾是 一个 市议员 和 他的 阿姨 一个 正义 的 和平 .

托尼·兰普金告诉马洛，哈德卡斯尔将努力说服他"他的母亲是市议员，他的姑姑是治安法官"。

" ([ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ə; eɪ] . [ai] . [sʌb] [faɪn] .)
" (She Stoops to Conquer , A . i . sub fine .)
" (她 台阶 到 征服 , 一个 . 我 . 子 美好的 .)

(《屈身求爱》，A. i. sub fine。)

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn] [swɪft] ;
I have not been able to find the allusion in Swift ;
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 这 典故 在 迅速 ;

我一直没能在斯威夫特的作品中找到这个典故；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [siː] [haʊ] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪə(r)] .
nor can I see how it could have been a political satire .
也不 能 我 看 如何 它 可以 有 到过 一个 政治的 讽刺 .

我也看不出它怎么会是政治讽刺作品。

[,aɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [,inkɔŋ'gruːəti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] — [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bʊlz] ,
It seems rather to be a mere tissue of incongruities and contradictions — of Irish bulls ,
它 似乎 相当 到 是 一个 仅仅 组织 的 不一致 和 矛盾 — 的 爱尔兰 公牛 ,

它似乎更像是一张由不协调和矛盾构成的纸片——爱尔兰公牛，

[ɪn] [ʃɔːt] , ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [fəʊks] [lɑːf] ;
in short , woven into a narrative to make folks laugh ;
在 短的 , 编织 进入 一个 叙述 到 制作 各位 笑 ;

简而言之，将其融入故事情节，以博人一笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs]
and it is much of the same character as many other pieces of ingenious
和 它 是 很多 的 这 相同的 特点 作为 许多 其他 件 的 巧妙
['nɒns(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [swɪft] [ænd; ənd] ['ʃeridən] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
nonsense with which Swift and Sheridan used to amuse each other .
废话 和 哪个 迅速 和 谢里丹 用过的 到 娱乐 每个 其他 .

它与斯威夫特和谢里丹过去用来互相逗乐的许多其他巧妙的荒诞作品有着非常相似的特点。

[siː] .
C .
C .

C.

[sɜː(r)] ['gæmə(r)] [vænz] . — [ðɪs] ['wɜːði] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [tʃæp] - [bʊk] ,
Sir Gammer Vans . — This worthy is mentioned in that curious little chap - book ,
先生 玩家 范斯 . — 这 值得 是 提及 在 那 好奇的 小的 小伙子 - 书 ,

加默·范斯爵士——这位值得尊敬的人物在那本奇特的小册子中被提及。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [æt; ət]
A Strange and Wonderful Relation of the Old Woman that was drowned at
一个 奇怪的 和 精彩的 关系 的 这 老的 女士 那 曾是 溺水 在
['rætklɪf] ['haɪweɪ] ,
Ratcliff Highway ,
拉特克利夫 公路 ,

关于在拉特克利夫公路溺亡的老妇人的奇特而美好的故事

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .
in two parts .
在 二 部分 .

分两部分。

[ai] [naʊ] [kwəʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] - ['tʃɜːtʃjɑːd]
I now quote the passage from a copy of the genuine Aldermary churchyard
我 现在 引用 这 通道 从 一个 复制 的 这 真的 - 墓地
[ɪ'dɪʃ(ə)n] : —
edition : —
版 : —

我现在引用一段出自正版奥尔德玛丽教堂墓地纪念册的文字：——

" [æt; ət] [lɑːst] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sɜː(r)] [dʒɒn] [væŋz] [haʊs] .
" At last I arrived at Sir John Vang's house .
" 在 最后的 我 到达的 在 先生 约翰 Vang 的 房子 .

“我终于到达了约翰·范爵士的家。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [ɪn'kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['haʊzɪz] ,
' Tis a little house entirely alone , encompassed about with forty or fifty houses ,
- 的 一个 小的 房子 完全 独自的 , 包括 关于 和 四十 或者 五十 房屋 ,

这是一栋孤零零的小房子，周围大约有四五十栋房子。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [flɪnt] [stəʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
having a brick wall made of flint stone round about it .
拥有 一个 砖 墙 制成 的 燧石 石头 圆形的 关于 它 .

周围有一圈用燧石砌成的砖墙。

[səʊ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['gæmə(r)] [væŋ] , [sed] [ai] , [ɪz] [sɜː(r)] [dʒɒn] [væŋ] [wɪ'ðɪn] ?
So knocking at the door , Gammer Vangs , said I , is Sir John Vangs within ?
所以 敲门 在 这 门 , 玩家 范格斯 , 说 我 , 是 先生 约翰 范格斯 之内 ?

于是我敲了敲门，加默·范格斯问道：“约翰·范格斯爵士在里面吗？”

[wɔːk] [ɪn] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [greɪt] , [raʊnd] , [θriː]
Walk in , said she , and you shall see him in the little , great , round , three
走 在 , 说 她 , 和 你 将 看 他 在 这 小的 , 伟大的 , 圆形的 , 三
[skweə(r)] ['pɑːlə(r)] .
square parlour .
正方形 客厅 .

“进去吧,”她说,“你会在那间小小的、大的、圆形的、三方方正正的客厅里看到他。”

[ðɪs] ['gæmə(r)] [væŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
This Gammer Vangs had a little old woman her son .
这 玩家 范格斯 有 一个 小的 老的 女士 她 儿子 .

这位 Gammer Vangs 有个小老太太，她的儿子。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] ,
Her mother was a churchwarden of a large troop of horse ,
她 母亲 曾是 一个 教堂执事 的 一个 大的 部队 的 马 ,

她的母亲是教堂的一名执事，负责管理一支庞大的骑兵队。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ; [bʌt; bət] [wen] [ai]
and her grandmother was a Justice of the Peace ; but when I
和 她 祖母 曾是 一个 正义 的 这 和平 ; 但 什么时候 我
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sed] [greɪt] ,
came into the said great ,
来了 进入 这 说 伟大的 ,

她的祖母是位治安法官；但当我来到这位伟人面前时，

['lɪt(ə)l] , [skweə(r)] , [raʊnd] , [θriː] - ['pɑːlə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [sɜː(r)][dʒɒn] [væŋ] ,
little , square , round , three corner'd parlour , I could not see Sir John Vangs ,
小的 , 正方形 , 圆形的 , 三 - 客厅 , 我 可以 不是 看 先生 约翰 范格斯 ,

那是一个小小的、方形的、圆形的、三面环绕的客厅，我看不见约翰·范格斯爵士。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
for he was a giant .
为了 他 曾是 一个 巨大的 .

因为他是个巨人。

[bʌt; bət][ai] [i'spai] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [naɪs] ['wɪkə(r)] ['bɒtlz] .
But I espied abundance of nice wicker bottles .
但 我 窥视 丰富 的 好的 柳条 瓶子 .

但我发现有很多漂亮的柳条瓶。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt]
And just as I was going out he called to me and asked me what
和 只是 作为 我 曾是 去 出去 他 称为 到 我 和 问 我 什么
[ai] [wʊd] [hæv; həv] ?
I would have ?
我 会 有 ?

正当我准备出门的时候，他叫住我问我想要什么?

[səʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ai] [i'spai] [hɪm][dʒʌst] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪkə(r)]['bɒt(ə)l] .
So looking back I espied him just creeping out of a wicker bottle .
所以 寻找 后退 我 窥视 他 只是 爬行 出去 的 一个 柳条 瓶子 .

回想起来，我发现他正从一个柳条瓶里爬出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪkə(r)]['bɒt(ə)l]['meɪkə(r)] .
It seems by his profession he was a wicker bottle maker .
它 似乎 经过 他的 职业 他 曾是 一个 柳条 瓶子 制造商 .

从他的职业来看，他似乎是个柳条瓶制作工。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɒpə(r)] [həʊlz] .
And after he had made them , he crept out at the stopper holes .
和 后 他 有 制成 他们 , 他 悄悄地爬 出去 在 这 塞子 孔 .

做好之后，他从塞孔处悄悄溜了出去。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nəʊts] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['medli] ,
" There are two notes worth recording with respect to this curious medley ,
" 那里 是 二 笔记 值得 记录 和 尊重 到 这 好奇的 混合曲 ,

关于这首奇特的混曲，有两点值得记录：

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
which is obviously a modern version of a much older composition .
哪个 是 明显地 一个 现代的 版本 的 一个 很多 老 作品 .

这显然是对一首年代久远的作品的现代演绎。

['kwɪəri] , [ɪz] ['eni] ['əʊldə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [nəʊn] ? [wʌn] .
Query , is any older edition known ? 1 .
询问 , 是 任何 老 版 已知 ? 1 .

请问是否有更早的版本？1.

[ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ,
That the wood - cut on the title page ,
那 这 木头 - 切 在 这 标题 页 ,

扉页上的木刻版画，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'greɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛlz] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] ['fjuːdʒətɪv] [trækts] [ænd; ənd] [tʃæp] - [bʊks] ,
which has been re - engraved for Mr . Halliwell's Notices of Fugitive Tracts and Chap - books ,
哪个 有 到过 关于 - 刻 为了 先生 . 哈利韦尔的 通知 的 逃犯 小册子 和 查普 - 图书 ,

该版本已重新雕刻，收录于哈利韦尔先生的《流传小册子和杂项书籍通知》中。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːrsi] [sə'saɪəti] ,
printed for the Percy Society ,
打印 为了 这 珀西 社会 ,

为珀西协会印制

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʌkɪŋ] [stuːl] . [ˌtuː'tuː] .
is one of the few representations we have of the old Ducking Stool . 2 .
是 一 的 这 很少 表现形式 我们 有 的 这 老的 躲避 凳子 . 2 .

是现存为数不多的旧式鸭凳的复制品之一。2.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
That it is said that the Rev . Thomas Kerrich , the well - known librarian of the University of Cambridge ,
那 它 是 说 那 这 牧师 . 托马斯 - , 这 出色地 - 已知 图书管理员 的 这 大学 的 剑桥 ,

据说，剑桥大学著名图书馆馆长托马斯·克里奇牧师

[kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] - .
could repeat by heart the whole of the eight and forty pages of this strange gallimawfrey .
可以 重复 经过 心 这 所有的 的 这 八 和 四十 页面 的 这 奇怪的 - .

能把这本奇怪的加利莫弗雷书的全部八页四十页内容背下来。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [θɑːmz] .
W . J . Thoms .
W . J . 汤姆斯 .

WJ Thoms。

- ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Hipperswitches (Vol . ii . ,
- (沃尔 . 二、 . ,

Hipperswitches（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒpid] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] . [faɪv] .
p . 280 .) . — I saw a story which was copied into the Examiner of Oct . 5 .
p . - .) . — 我 锯 一个 故事 哪个 曾是 复制 进入 这 考官 的 十月 . 5 .

第 280 页）。——我看到一篇报道，该报道被转载到 10 月 5 日的《观察家报》上。

[frɒm; frəm] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [ɪn'taɪtld] " [sɜː(r)] ['gæmə(r)] [vænz] .
from " Notes and Queries , " entitled " Sir Gammer Vans .
从 " 笔记 和 查询 , " 标题 " 先生 玩家 范斯 .

摘自《笔记与疑问》，标题为《Gammer Vans爵士》。

" [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] { - }
" The correspondent who has furnished { 397 }
" 这 通讯员 WHO 有 提供 { - }

“提供{397}的通讯员

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [h'ɪpɐ] ['swɪtʃɪz] . :
you with the tale says that he is ignorant of the meaning of " hipper switches :
你 和 这 故事 说道 那 他 是 无知 的 这 意义 的 " 更时髦 开关 .

故事中说他不知道“hipper switchs”的含义。

" [naʊ] [h'ɪpɐ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['əʊziə(r)] [juːst] [ɪn] [kɔːs] ['bɑːskɪt] ['meɪkɪŋ] ,
" Now hipper is a word applied in this part of the country to a description of osiers used in coarse basket making ,
" 现在 更时髦 是 一个 单词 应用 在 这 部分 的 这 国家 到 一个 描述 的 柳条 用过的 在 粗 篮子 制作 ,

“现在，在这个地区，hipper 这个词用来形容用于粗篮子编织的柳条。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp]['ɪntuː] ['swɪtʃɪz] .
and which were very likely things to be bound up into switches .
和 哪个 是 非常 可能 事物 到 是 边界 向上 进入 开关 .

而这些东西很可能就是开关。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grəʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [h'ɪpɐ] - [həʊm] .
A field in which they grow , near the water side , is called a " hipper - holm .
一个 场地 在 哪个 他们 生长 , 靠近 这 水 边 , 是 称为 一个 " 更时髦 - 霍尔姆 .

它们生长在靠近水边的田地里，被称为“河岸田”。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] ['reɪlweɪ] ,
" There is a station on the Lancashire and Yorkshire railway ,
" 那里 是 一个 车站 在 这 兰开夏郡 和 约克郡 铁路 ,

兰开夏郡和约克郡铁路上有一个车站，

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medəʊ] .
which takes its name from such a meadow .
哪个 需要 它是 姓名 从 这样的 一个 草地 .

它的名字就来源于这样一片草地。

[maɪ] [nɜːs] , [ə; eɪ] ['kɔːnwəl] ['wʊmən] ,
My nurse , a Cornwall woman ,
我的 护士 , 一个 康沃尔郡 女士 ,

我的护士，一位来自康沃尔郡的女士，

[telz] [ˌem 'iː] [h'ɪpɐ] ['wiði, 'wiθi] [fetʃ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ['wiði, 'wiθi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
tells me hipper withies fetch a higher price than common withies in her
讲述 我 更时髦 柳树 拿来 一个 更高 价格 比 常见的 柳树 在 她
['kʌntri] .
country .
国家 .

她告诉我，在她所在的国家，名贵的柳条比普通的柳条价格更高。

[iː] . [siː] . [dʒiː] .
E . C . G .
E . C . G .

心电图

['læŋkəstə(r)] .
Lancaster .
兰开斯特 .

兰开斯特。

[kæt] [ænd; ənd] ['bægpaɪps] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Cat and Bagpipes (Vol . ii . , p . 266 .) . — A public - house of considerable
猫 和 风笛 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 一个 民众 - 房子 的 大量
[ˌnəʊtə'raɪəti] , [wɪð] [ðɪs] [saɪn] ,
notoriety , with this sign ,
恶名 , 和 这 符号 ,

猫与风笛（第二卷，第266页）——一家颇有名气的酒馆，挂着这样的招牌：

[ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] , [nekst] [tuː; tə] [kɪŋ] [striːt] .
existed long at the corner of Downing Street , next to King Street .
存在 长的 在 这 角落 的 唐宁 街道 , 下一个 到 国王 街道 .

它位于唐宁街拐角处，紧邻国王街，已经存在了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɒp] - [haʊs] ,
It was also used as a chop - house ,
它 曾是 还 用过的 作为 一个 劈 - 房子 ,

它也曾被用作肉铺。

[ænd; ənd] ['friːkwənt, fri'kwent] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
and frequented by many of those connected with the public offices in the
和 经常光顾 经过 许多 的 那些 连接 和 这 民众 办公室 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

附近许多与政府部门有关的人员经常光顾这里。

[æn; ən] [əʊld] [frend] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [met] [dʒɔːdʒ] [rəʊz] ,
An old friend told me that many years ago he met George Rose ,
一个 老的 朋友 讲述 我 那 许多 年 前 他 遇见 乔治 玫瑰 ,

一位老朋友告诉我，多年前他曾见过乔治·罗斯。

— [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [pɪt] , [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
— so well known in after life as the friend of Pitt , clerk of the Parliament ,
— 所以 出色地 已知 在 后 生活 作为 这 朋友 的 匹兹堡 , 职员 的 这 议会 ,

——在去世后，他因与议会书记官皮特的友谊而闻名。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɪg'zekjətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃˌmɑːnt]
secretary of the Treasury , & c . , and executor of the Earl of Marchmont
秘书 的 这 财政部 , & c . , 和 遗嘱执行人 的 这 伯爵 的 马奇蒙特
, — [ðen] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] ,
, — then a bashful young man ,
, — 然后 一个 害羞的 年轻的 男人 ,

财政部秘书等职务，以及马奇蒙特伯爵的遗嘱执行人——当时他还是个腼腆的年轻人。

[æt; ət][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['bægpaɪps] .
at the Cat and Bagpipes .
在 这 猫 和 风笛 .

在猫与风笛酒吧。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [rəʊz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
I may mention that George Rose was one of the few instances which I have
我 可能 提到 那 乔治 玫瑰 曾是 一 的 这 很少 实例 哪个 我 有
[met] [wɪð] ,
met with ,
遇见 和 ,

我可以提一下，乔治·罗斯是我遇到的少数几个例子之一。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] [hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ]
where a Scotsman had freed himself from the peculiarities of the speech
在哪里 一个 苏格兰人 有 自由 他自己 从 这 特殊性 的 这 演讲
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .

一位苏格兰人摆脱了本国语言的特殊性。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [grɑːnt][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .
Sir William Grant was another .
先生 威廉 授予 曾是 其他 .

威廉·格兰特爵士也是其中之一。

[fræŋk] ['həʊmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] .
Frank Homer was a third .
坦率 荷马 曾是 一个 第三 .

弗兰克·霍默是第三位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 54 期，(Notes and Queries, Number 54, November 9,)

第3/3页

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə'nʌðə(r)] .
I never knew another .
我 绝不 知道 其他 .

我从未见过另一个人。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

- , ['fəːlɔt] , [ɔː(r)] - ([vɒl] . [ai] . ,
Forlot , Firlot , or Furlet (Vol . i . ,
- , 菲尔洛 , 或者 - (沃尔 . 我 . ,

Forlot、Firlot 或 Furlet（第一卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . [es] . [tuː; tə]
p . 371 .) . — It may be interesting to your correspondent J . S . to
p . - .) . — 它 可能 是 有趣的 到 你的 通讯员 J . S . 到
[biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][kə'pæsəti][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]
be informed that there is a measure of capacity in universal use in this part of
是 知情的 那 那里 是 一个 措施 的 容量 在 普遍的 使用 在 这 部分 的
['ɪndiə] [kɔːld] [ə; eɪ]['fɑːrə][ɔː(r)]['fjʊərə] ,
India called a fara or fura ,
印度 称为 一个 法拉 或者 弗拉 ,

第 371 页）。——或许您的通讯员 JS 会感兴趣地得知，在印度的这一地区普遍使用一种称为 fara 或 fura 的容量计量单位。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]
which is identical in shape , and , as nearly as can be judged by the
哪个 是 完全相同的 在 形状 , 和 , 作为 几乎 作为 能 是 评判 经过 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

形状完全相同，而且，就肉眼所能判断的而言，

[ɪn][saɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] - .
in size , with the Scottish furlet .
在 尺寸 , 和 这 苏格兰 - .

体型上，与苏格兰毛皮草相似。

[ðə; ði]['fjʊərə][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ˌsɪks'tiːn] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz][hɪə(r)] ;
The fura is divided into sixteen pilys , a small measure in universal use here ;
这 弗拉 是 分割 进入 十六 - , 一个 小的 措施 在 普遍的 使用 这里 ;

弗拉分为十六皮利，这是这里普遍使用的小计量单位；

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] - [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ˌsɪks'tiːn] - , [wɪtʃ] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] ,
in like manner as the furlet is divided into sixteen lipys , which measure was ,
在 喜欢 方式 作为 这 - 是 分割 进入 十六 - , 哪个 措施 曾是 ,

就像小绒球被分成十六个唇形一样，这个尺寸是，

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [stɪl] [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [θruː'aʊt] ['skɒtlənd] .
and I presume still is , in general use throughout Scotland .
和 我 估 仍然 是 , 在 一般的 使用 自始至终 苏格兰 .

我估计现在在苏格兰仍然普遍使用。

[ə; eɪ] [frend] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
A friend informs me that , in the west of Scotland ,
一个 朋友 通知 我 那 , 在 这 西方 的 苏格兰 ,

一位朋友告诉我，在苏格兰西部，

[ðə; ði] ['kɒmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
the common pronunciation of the word furlet is exactly the same as that of
这 常见的 发音 的 这 单词 - 是 确切地 这 相同的 作为 那 的
[ðə; ði] [wɜːd] ['fjʊərə] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [mə'rætə] .
the word fura here by the Mahrattas .
这 单词 弗拉 这里 经过 这 马哈拉塔人 .

furlet 一词的常用发音与马拉塔人所说的 fura 一词的发音完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz]
It is unnecessary to point out the numerous instances in which such changes
它 是 不必要 到 观点 出去 这 很多的 实例 在 哪个 这样的 变化
[æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] ['paɪli] [tuː; tə] - [teɪk] [pleɪs] [pə(r)] - .
as that from pily to lipy take place per metathesem .
作为 那 从 皮利 到 - 拿 地方 每 - .

无需赘述，在换位过程中，从 pily 到 lipy 这样的变化有很多例子。

[naʊ] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə'bʌv]
Now , an interesting subject of investigation , supposing the coincidence above
现在 , 一个 有趣的 主题 的 调查 , 假如 这 巧合 多于
['nəʊtɪst] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [wʌn] ,
noticed not to be an accidental one ,
注意到 不是 到 是 一个 偶然 一 ,

现在，假设上述巧合并非偶然，那么这将是一个有趣的调查课题。

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ,
would be to trace the links of connexion between these words ; and in this ,
会 是 到 痕迹 这 链接 的 连接 之间 这些 字 ; 和 在 这 ,

其目的在于追溯这些词语之间的联系；而在这方面，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːmən] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] .
some of your German readers may be enabled to afford valuable aid .
一些 的 你的 德语 读者 可能 是 已启用 到 买得起 有价值的 援助 .

你们的一些德国读者或许有能力提供宝贵的援助。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['waɪdli] ['dɪstənt] [ləʊ'kælitiz] ,
As an illustration of the same article being in use in widely distant localities ,
作为 一个 插图 的 这 相同的 文章 存在 在 使用 在 广泛 遥远 地方 ,

举例说明同一件物品在相距遥远的地区是如何使用的：

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
I may mention that on returning to England from a voyage to China ,
我 可能 提到 那 在 返回 到 英格兰 从 一个 航程 到 中国 ,

我或许可以提一下，我从中国航行返回英国时，

[ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['æbəkəs] [ɔː(r)] ['swæn'pæn] ,
I brought with me a Chinese abacus or swanpan ,
我 带来 和 我 一个 中国人 算盘 或者 天鹅潘 ,

我带了一个中国算盘，或者叫算盘。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
the instrument in general use among the Chinese for performing the ordinary
这 乐器 在 一般的 使用 之中 这 中国人 为了 表演 这 普通的
[kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
computations of addition ,
计算 的 添加 ,

中国人普遍使用的进行普通加法运算的工具

[səb'trækʃ(ə)n] , & [siː] . , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
subtraction , & c . , thinking it a grand article of curiosity ,
减法 , & c . , 思维 它 一个 盛大 文章 的 好奇心 ,

减法等等，认为这是一篇非常有趣的文章，

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['siːpɔːt] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ]
particularly in a remote seaport town on the east coast , with which to astonish
特别 在 一个 偏僻的 海港 镇 在 这 东方 海岸 , 和 哪个 到 震惊
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the natives .
这 本地人 .

尤其是在东海岸偏远的海港小镇，这足以让当地居民感到惊讶。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] ['ʃægrɪn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][æn; ən] ['ɒnɪst] ['bɔːltɪk]['skɪpə(r)]
But what was my chagrin when I was informed by an honest Baltic skipper
但 什么 曾是 我的 懊恼 什么时候 我 曾是 知情的 经过 一个 诚实的 波罗的海 船长
,
,
,

但令我懊恼的是，一位诚实的波罗的海船长告诉我：

[ðæt] [tuː; tə] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][nəʊ]['reərəti][æt; ət] [ɔːl] ;
that to him , at least the instrument was no rarity at all ;
那 到 他 , 在 至少 这 乐器 曾是 不 稀有性 在 全部 ;

至少对他来说，这件乐器根本不算什么稀罕物；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [juːst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːpəsɪz]
that he had seen them used hundreds of times for the same purposes
那 他 有 已见 他们 用过的 数百 的 时代 为了 这 相同的 目的
[æt; ət] ['veəriəs] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ;
at various ports in the Baltic ;
在 各种各样的 端口 在 这 波罗的海 ;

他曾在波罗的海的各个港口数百次看到它们被用于同样的用途；

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] ['veri]
and that , moreover , he had one of them in his home at that very
和 那 , 而且 , 他 有 一 的 他们 在 他的 家 在 那 非常
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而且，他当时家里就放着其中一台。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'djuːst] .
which he forthwith produced .
哪个 他 立即 生产 .

他随即拿出了这些文件。

[dʒeɪ] . [ʃ] .
J . Sh .
J . 什 .

J. Sh.

[bɒm'beɪ] .
Bombay .
孟买 .

孟买。

['sɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lesnz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Sitting during the Lessons (Vol . ii . ,
坐着 期间 这 课程 (沃尔 . 二、 . ,

上课时的坐姿（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 246 .) . — The
p . - .) . — 这

第246页）。——

['ruːbrɪk] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [waɪl] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] ,
rubric directing the people to stand while the Gospel is read in the Communion service ,
评分标准 导演 这 人们 到 站立 尽管 这 福音 是 读 在 这 圣餐 服务 ,

在圣餐仪式中，诵读福音书时，引导信众站立的礼仪规则

[wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
was first inserted in the Scotch Common Prayer Book , A . D . 1637 .
曾是 第一的 插入 在 这 苏格兰威士忌 常见的 祷告 书 , 一个 . D . - .

最早于公元 1637 年被收录于《苏格兰公祷书》中。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [wen'evə(r)] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [ɪz] [riːd] ,
The ancient and more reverential practice of standing whenever any portion of God's word is read ,
这 古老的 和 更多的 敬畏的 实践 的 常设 每当 任何 部分 的 神的 单词 是 读 ,

古老而更为虔诚的做法是，每当诵读上帝的圣言时，都要站立。

[hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ɪn'taɪə(r)] [dɪs'juːs] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,
had not fallen into entire disuse as late as 1686 ,
有 不是 倒下 进入 全部的 废弃 作为 晚的 作为 - ,

直到1686年，它还没有完全废弃。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['wɪlsn] ,
as will appear from the following extract from The Life of Bishop Wilson ,
作为 将要 出现 从 这 下列的 提炼 从 这 生活 的 主教 威尔逊 ,

从以下摘自《威尔逊主教传》的内容可以看出：

[baɪ] ['krʌtˌwɛl] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
by Cruttwell , prefixed to the folio edition of his works .
经过 克鲁特韦尔 , 前缀 到 这 对开本 版 的 他的 作品 .

由克鲁特韦尔撰写，作为其作品对开本的序言。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ([piː] . [fɔːr] .) ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [hedz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['həʊli] ['bɪʃəp] ,
It occurs (p . 4 .) under certain heads of advice given to that holy bishop ,
它 发生 (p . 4 .) 在下面 肯定 头部 的 建议 给定 到 那 圣 主教 ,

它出现在（第 4 页）给那位圣主教的某些建议标题下，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['diːkən] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ɪs'tiːmd] [frend] , [ˌɑːtʃ'diːkən] ['hjuːɪtsən] : —
at the time he was ordained deacon , by his much - esteemed friend , Archdeacon Hewetson : —
在 这 时间 他 曾是 受戒 执事 , 经过 他的 很多 - 尊敬的 朋友 , 副主教 休伊特森 : —

在他被他非常尊敬的朋友，休伊特森大主教按立为执事时：

" ['nevə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['pʌblɪk][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]
" Never to miss the church's public devotions twice a day , when unavoidable
" 绝不 到 错过 这 教会的 民众 虔诚 两次 一个 天 , 什么时候 不可避免的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“即使有不可避免的公务，也绝不能错过每天两次的教会公开祈祷仪式。”

[ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [helθ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ([æz; əz] [ɪn] ['trævəlɪŋ]) , [dʌz] [nɒt] ['hɪndə(r)] .
or want of health , or of a church (as in travelling) , does not hinder .
或者 想 的 健康 , 或者 的 一个 教会 (作为 在 旅行) , 做 不是 阻碍 .

身体不适或缺乏教会（如旅行中）都不会造成阻碍。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['revərəntli] ;
In church to behave himself also very reverently ;
在 教会 到 表现 他自己 还 非常 虔诚地 ;

在教堂里，他也表现得非常虔诚；

[nɔː(r)] ['evə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪn] ['sɜːvɪs] [taɪm] , [nɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
nor ever turn his back upon the altar in service time , nor on the minister ,
也不 曾经 转动 他的 后退 之上 这 坛 在 服务 时间 , 也不 在 这 部长 ,

在礼拜时，他绝不会背对祭坛，也不会背对牧师。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
when it can be avoided ;
什么时候 它 能 是 避免 ;

尽可能避免；

[tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lesnz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪsl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
to stand at the lessons and epistle as well as at the gospel ,
到 站立 在 这 课程 和 书信 作为 出色地 作为 在 这 福音 ,

要认真聆听经文、书信以及福音书，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɪz] [sʌŋ] :
and especially when a psalm is sung :
和 尤其 什么时候 一个 诗篇 是 唱 :

尤其是在吟唱诗篇的时候：

[tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ['revərəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni]
to bow reverently at the name of Jesus whenever it is mentioned in any
到 弓 虔诚地 在 这 姓名 的 耶稣 每当 它 是 提及 在 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɑː.fɪsɪz] ;
of the church's offices ;
的 这 教会的 办公室 ;

在教会的任何仪式中，每当提到耶稣的名字时，都要恭敬地鞠躬；

[tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [wen] [ðə; ði] ['glɔːriə] ['peɪtriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːdz] [ɑː(r); ə(r)]
to turn towards the east when the Gloria Patri and the creeds are
到 转动 向 这 东方 什么时候 这 格洛丽亚 帕特里 和 这 信条 是
[rɪ'hɜːsɪŋ] ;
rehearsing ;
排练 ;

在排练《圣父颂》和信经时，要面向东方；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and to make obeisance at coming into , and going out of the church ,
和 到 制作 服从 在 未来 进入 , 和 去 出去 的 这 教会 ,

进入和离开教堂时都要行跪拜礼。

[ænd; ənd][æt; ət]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
and at going up to , and coming down from , the altar ; are all
和 在 去 向上 到 , 和 未来 向下 从 , 这 坛 ; 是 全部
['eɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ,

上祭坛和下祭坛的仪式都是古老的。

[kə'mendəbl] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['jʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
commendable , and devout usages , and which thousands of good people of
值得称赞 , 和 虔诚的 用法 , 和 哪个 数千 的 好的 人们 的
['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
our Church practise at this day ,
我们的 教会 实践 在 这 天 ,

这些都是值得称赞且虔诚的习俗，我们教会中成千上万的善良信徒至今仍在实践这些习俗。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
and amongst them , if he deserves to be reckoned amongst them ,
和 在 他们 , 如果 他 值得 到 是 估计 在 他们 ,
['tɒməs] ['wɪlsənz] [dɪə(r)] [frend] .
Thomas Wilson's dear friend .
托马斯 威尔逊的 亲爱的 朋友 .

而如果他配得上被列入其中的话，那么托马斯·威尔逊的挚友也位列其中。

" [dʒeɪ] . [waɪ] .
" J . Y .
" J . 是 .

“JY

['hɒkstən] .
Hoxton .
霍克斯顿 .

霍克斯顿。

\- [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] ['ɔːktər] .
Engelmann's Bibliotheca Auctor .
\- 图书馆 作家 .

恩格曼的图书馆拍卖师。

[klɑːs] .
Class .
班级 .

班级。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .
(Vol . ii . , pp . 296 . 312 .
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

（第 2 卷，第 296-312 页。

\- .) . — " [ai] [ˌhɪə'baɪ] [ə'test] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪtlz] [tuː; tə] [maɪ] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [skrɪp'tɔːrəm]
328 .) . — " I hereby attest that the English titles to my Bibliotheca Scriptorum
\- .) . — " 我 特此 证明 那 这 英语 标题 到 我的 图书馆 抄本
\- [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [wɪʃ] ,
Classicorum were not printed without my knowledge or wish ,
\- 是 不是 打印 没有 我的 知识 或者 希望 ,

328.)——“我特此证明，我的《古典文献库》（Bibliotheca Scriptorum Classicorum）的英文标题并非未经我知情或同意而印刷的，

[bʌt; bət][baɪ][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌstəməz] [ɪn] ['ɪŋglənd] . . . .
but by myself , for my customers in England . . . .
但 经过 我 , 为了 我的 顾客 在 英格兰 . . . .

但我独自一人，为我在英国的客户服务。

['dʌblju:] . ['ɛŋgəlmən] .
W . Engelmann .
W . 恩格尔曼 .

W. Engelmann。

" ['laɪpzɪg] , [ɑ:k'toʊbər] . - . - .
" Leipzig , Oct . 25 . 1850 .
" 莱比锡 , 十月 . - . - .

"莱比锡，1850 年 10 月 25 日。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [di:] ['mɔ:gən] , [ɪf] [hi:; hi]
I also enclose the original , for the benefit of Mr . de Morgan , if he
我 还 括 这 原来的 , 为了 这 益处 的 先生 . 德 摩根 , 如果 他
[ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
is not satisfied .
是 不是 使满意 .

如果德摩根先生不满意，我还附上了原件供他参考。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒrən] ['bʊkselə(r)] .
Another Foreign Bookseller .
其他 外国的 书商 .

另一位外国书商。

[nju:z] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
News (Vol . ii . ,
消息 (沃尔 . 二、 . ,

新闻（第二卷，

[pi:] . - .) . — [mʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti][hæv; həv] [bi:n] ['weɪstɪd][ɒn] [ðɪs] [wɜ:d] .
p . 81 .) . — Much wit and ingenuity have been wasted on this word .
p . - .) . — 很多 有 和 独创性 有 到过 浪费 在 这 单词 .

第 81 页）。——人们在这个词上浪费了许多智慧和创造力。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] { - }
It seems { 398 }
它 似乎 { - }

似乎{398}

[klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [dʌtʃ] [ɔ:(r)]['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['flemɪʃ] , [laɪk]
clear , however , that its origin is Dutch or German , and probably Flemish , like
清除 , 然而 , 那 它是 起源 是 荷兰语 或者 德语 , 和 大概 弗拉芒语 , 喜欢
[ðə; ði] " [nu:z] [bʊk] ,
the " NEW'S BOOK ,
这 " 消息 书 ,

然而，很明显，它的起源是荷兰语或德语，很可能是佛兰德斯语，就像"NEW'S BOOK"一样。

" [səʊ] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
" so frequently occurring in the correspondence of the seventeenth century .
" 所以 频繁地 发生 在 这 一致 的 这 第十七 世纪 .

"在十七世纪的书信往来中如此频繁地出现。

[lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['dʒɜ:mən] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Look into that valuable German , French , and Latin dictionary of the Elzeviers ,
看 进入 那 有价值的 德语 , 法语 , 和 拉丁 字典 的 这 - ,
[15] . - ,
Amst . 1664 ,
上午 . - ,

查阅一下埃尔泽维尔夫妇于1664年在阿姆斯特丹出版的那部极具价值的德语、法语和拉丁语词典。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] " [nu:] , [ef] . [ˌju: en 'i:][nəʊ'velleɪ] ; [lɑ:t] . ['nəʊvə] , - .
where you will find " Newe , F . une novelle ; Lat . nova , novorum .
在哪里 你 将要 寻找 " 纽 , F . 一 小说 ; 纬度 . 新星 , - .

在那里你会找到"Newe，F.une novelle；Lat.nova，novorum。

" [ðen] ['fɒləʊ] " ['ɛtwɑːs] [nuːz] , [kɛlk] [tʃəʊz] [diː] [nuː'vəʊ] ; ['ælɪkwɪd]['noʊvaɪ] ; " [ænd; ənd] "
" Then follow " Etwas newes , quelque chose de nouveau ; Aliquid novi ; " and "
" 然后 跟随 " etwas 新闻 , quelque 选择 德 新艺术 ; 液体 诺维 ; " 和 "
[wɒz; wəz] [nuːz] ,
Was newes ,
曾是 新闻 ,

"然后按照"Etwas newes, quelque selected de nouveau;新液体； "和"是新闻,

[kwɛlz] [nuː'vel] ; " [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['ækjərətli] , " [kwɪd] ['noʊvaɪ] ; [kwɑː][diː] [nuː'vəʊ] ?
quelles nouvelles ; " or , more accurately , " Quid novi ; quoi de nouveau ?
quelles 新闻 ; " 或者 , 更多的 准确 , " 英镑 诺维 ; quoi 德 新艺术 ?

新的问题； "或者更准确地说,"Quid novi；新潮流?

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [fɔːst] [ə'pɒn][juː 'es] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['flemɪʃ] [w'ɔːz] ,
" The inference is forced upon us that , during the Flemish wars ,
" 这 推理 是 强制 之上 我们 那 , 期间 这 弗拉芒语 战争 ,

"由此我们不得不推断,在弗拉芒战争期间,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪdnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvɒlən'tiəz]
in which the Sidneys and a long catalogue of noble English volunteers
在 哪个 这 西德尼 和 一个 长的 目录 的 高贵 英语 志愿者
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ,
distinguished themselves ,
杰出的 他们自己 ,

其中,西德尼家族和众多其他英国高贵的志愿兵表现出色。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['hɪðə(r)] .
the thing and the term were imported hither .
这 事物 和 这 学期 是 进口 这里 .

这个事物和这个术语都是从外地引进的。

[ə'griːəbli] [tuː; tə][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːləndɪʃ] " [niːuːs] " [ə'kɜːz] , [æz; əz]
Agreeably to so natural a presumption , the Hollandish " Nieuws " occurs , as
欣然 到 所以 自然的 一个 假定 , 这 荷兰语 " 新闻 " 发生 , 作为
[ə; eɪ]['njuːtə(r)] [səb'stæntɪv] ,
a neuter substantive ,
一个 中性 实质性 ,

与这种自然的推断相符,荷兰语"Nieuws"作为中性名词出现,

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] " - - , " [ɔː(r)] " [nuː'vel] , " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
in the sense of " niewe tijding , " or " nouvelles , " and , of course ,
在 这 感觉 的 " - - , " 或者 " 新闻 , " 和 , 的 课程 ,

就"niewe tijding"或"nouvelles"而言,当然,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [njuːz] , " [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] .
the English " news , " as perfect as can be wished .
这 英语 " 消息 , " 作为 完美的 作为 能 是 希望 .

英文"新闻",简直完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] " [niːuːs] - [buk] " [naʊ] ['səːkjuleit] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [neɪm] [ɒv; əv] "
It is true that the " Nieuws - Boek " now circulates under the modest name of "
它 是 真的 那 这 " 新闻 - 书 " 现在 流通 在下面 这 谦虚的 姓名 的 "
[niːuːs] - [pæpɪrən] ,
Nieuws - Papieren ,
新闻 - 纸张 ,

确实,《Nieuws-Boek》现在以"Nieuws-Papieren,

" [ɔː(r)][ɒv; əv] " [niːuːs] - - : " [bʌt; bət] ,
" or of " Nieuws - Verteller : " but ,
" 或者 的 " 新闻 - - : " 但 ,

"或"Nieuws-Verteller："但是,

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['ridər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðiːz] [ə; eɪ]
to convince readers wise enough not to expect in such matters as these a
到 说服 读者 明智的 足够的 不是 到 预计 在 这样的 事情 作为 这些 一个
[dʒɪə'metrɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
geometrical demonstration ,
几何 示范 ,

为了说服那些足够明智的读者，不要指望在这类问题上进行几何证明，

[wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] ['hʌmbli] ['steɪtɪd] [mait] [sə'faɪs] .
what is here humbly stated might suffice .
什么 是 这里 谦卑地 声明 可能 足够了 .

这里谦逊地陈述的内容或许就足够了。

[dʒiː] . [em] .
G . M .
G . M .

通用汽车

['gɜːnzi] .
Guernsey .
格恩西岛 .

格恩西岛。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] . — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] ?
Derivation of Orchard . — What is the derivation of orchard ?
推导 的 果园 . — 什么 是 这 推导 的 果园 ?

果园一词的词源——果园一词的词源是什么?

[ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] " [jɑːd] , " [æz; əz] [ɪn] ['vɪnjəd] , ['rɪkˌjɑːd] ?
Is the last syllable " yard , " as in vineyard , rickyard ?
是 这 最后的 音节 " 院子 , " 作为 在 葡萄园 , 堆场 ?

最后一个音节是“yard”，就像 vineyard、rickyard 中的“yard”一样吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz] " [ɔːk] ?
If so , what is " orch ?
如果 所以 , 什么 是 " 管弦乐 ?

如果是这样的话，“orch”是什么?

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːd] " [hæg] - [gɑːrd] " [heɪ] - [jɑːd] ?
" By the way , is the provincial word " hag - gard " hay - yard ?
" 经过 这 方式 , 是 这 省级 单词 " 魔女 - 加德 " 干草 - 院子 ?

顺便问一下，地方方言“hag-gard”是hay-yard（干草场）的意思吗?

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H . A . B .
H . 一个 . B .

有害藻华

[['ɔːtʃəd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ɔːt] [gɪrd] , [ɔː(r)] - [gɪrd] ; [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sɪləb(ə)l]
[Orchard is from the Anglo - Saxon ort geard , or wyrt geard ; the final syllable
[果园 是 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 或 齿轮 , 或者 - 齿轮 ; 这 最终的 音节
[gɑːrd] [ɔː(r)] [jɑːd] ,
gard or yard ,
加德 或者 院子 ,

[Orchard一词源自盎格鲁-撒克逊语ort geard或wyrt geard；最后一个音节是gard或yard，

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] ['saɪtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . -
in the words cited by our correspondent , being the modern form of the A . -
在 这 字 引用 经过 我们的 通讯员 , 存在 这 现代的 形式 的 这 一个 . -
[es] . [gɪrd] .]
S . geard .]
S . 齿轮 .]

正如我们的通讯员所引述的那样，这是 A.-S. geard 的现代形式。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wɜː(r); wə(r)] - , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Were Anschar , a Story of the North , a mere work of fiction ,
是 - , 一个 故事 的 这 北 , 一个 仅仅 工作 的 小说 ,

如果《安沙尔：北方故事》仅仅是一部虚构作品的话

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] .
we should not think of recording its appearance in our columns .
我们 应该 不是 思考 的 记录 它是 外貌 在 我们的 列 .

我们不应该考虑在专栏中记录它的出现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] .
But it has other claims to our notice and the attention of our readers .
但 它 有 其他 索赔 到 我们的 注意 和 这 注意力 的 我们的 读者 .

但它还有其他方面值得我们和读者关注。

[beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv] - , [baɪ] ['rɛmbərt] ,
Based on the life of Anschar the monk of Corbey , by Rembert ,
基于 在 这 生活 的 - 这 僧 的 - , 经过 伦伯特 ,

根据伦伯特所著的《科尔比修道院僧侣安沙尔的生平》改编

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkiː'pɪskəpəl] [siː] [ɒv; əv] [hæmbɝg] ,
his successor in the archiepiscopal see of Hamburgh ,
他的 接班人 在 这 大主教 看 的 汉堡 ,

他在汉堡大主教区的继任者，

— [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] [wiː; wi] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
— a biography which the writer of the work before us describes as one of the most important documents we possess for the elucidation of the early history ,
— 一个 传 哪个 这 作家 的 这 工作 前 我们 描述 作为 一 的 这 最多 重要的 文件 我们 具有 为了 这 阐明 的 这 早期的 历史 ,

——这部传记被我们面前这部作品的作者描述为我们拥有的、对于阐明早期历史最重要的文献之一，

['mænəz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] , — ['mɪstə(r)] .
manners , and religion of the races of Northern Europe , — Mr .
礼仪 , 和 宗教 的 这 种族 的 北方 欧洲 , — 先生 .

北欧各民族的礼仪和宗教——先生

[kɪŋ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
King has produced a narrative of considerable interest ,
国王 有 生产 一个 叙述 的 大量 兴趣 ,

金创作了一部引人入胜的叙事作品。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['kjʊəriəs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['piːp(ə)l][æt; ət]
abounding in curious pictures of the social condition of the Swedish people at
丰富 在 好奇的 图片 的 这 社会的 状况 的 这 瑞典 人们 在
[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
the close of the ninth century .
这 关闭 的 这 第九 世纪 .

充满了九世纪末瑞典人民社会状况的奇特图画。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['merɪt] ,
But Mr . King's pleasing story has also this additional merit ,
但 先生 . 国王学院 令人愉悦 故事 有 还 这 额外的 优点 ,

但金先生引人入胜的故事还有另一个优点：

[ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɑːlər,laɪk] [ə'kwaiəmənt] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]
that while his learning and scholarlike acquirements have enabled him to
那 尽管 他的 学习 和 学者般的 收购 有 已启用 他 到
['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
illustrate the early history ,
阐明 这 早期的 历史 ,

虽然他的学识和学术造诣使他能够阐释早期历史，

[rɪ'lɪdʒən] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
religion , customs , and superstitions of the North in a most interesting and
宗教 , 海关 , 和 迷信 的 这 北 在 一个 最多 有趣的 和
[ɪn'strʌktɪv] ['mænə(r)] ,
instructive manner ,
有指导意义的 方式 ,

以非常有趣和富有启发性的方式介绍了北方的宗教、习俗和迷信。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [dʌn] [ðɪs] ,
he has so done this ,
他 有 所以 完毕 这 ,

他确实这么做了。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [lait] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [əʊld] -
as at the same time to throw much curious light on many of our own old -
作为 在 这 相同的 时间 到 扔 很多 好奇的 光 在 许多 的 我们的 自己的 老的 -
[wɜːld] ['kʌstəmz] ,
world customs ,
世界 海关 ,

与此同时，也为我们许多古老的习俗带来了许多有趣的启示。

['pɒpjələ(r)] [əb'zɜːrvənsɪz] , [ænd; ənd][fəʊk] - [lɔː(r)] .
popular observances , and folk - lore .
受欢迎的 观察 , 和 民间 - 知识 .

民间习俗和民间传说。

[sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klerɪkl] ['ridər] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tʃiːp] [mæps]['ɪntuː]
Such of our clerical readers as may be anxious to introduce cheap maps into
这样的 的 我们的 文员 读者 作为 可能 是 焦虑的 到 介绍 便宜的 地图 进入
[ðə; ði] [skuːlz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ,
the schools under their superintendence ,
这 学校 在下面 他们的 督察 ,

我们一些热衷于在他们管辖的学校里引进廉价地图的教务人员读者，

[wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['peni] [mæps] (
will thank us for calling their attention to the series of Penny Maps (
将要 感谢 我们 为了 呼叫 他们的 注意力 到 这 系列 的 一分钱 地图 (
['tʌpəns] [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['baʊndriz] ['kʌləd]) ,
twopence each with the boundaries coloured) ,
两便士 每个 和 这 边界 有色) ,

他们会感谢我们让他们注意到这套便士地图（每张两便士，边界用颜色标出）。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ] ['mesəz] . ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] .
now publishing by Messrs . Chapman and Hall .
现在 出版 经过 先生们 . 查普曼 和 大厅 .

现由查普曼和霍尔出版社出版。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['lauəri] ,
That they have been constructed and engraved by Mr . J . W . Lowry ,
那 他们 有 到过 建造 和 刻 经过 先生 . J . W . 洛瑞 ,

它们是由JW Lowry先生制作和雕刻的。

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ækjərəsi] .
is a sufficient guarantee for their accuracy .
是 一个 充足的 保证 为了 他们的 准确性 .

足以保证其准确性。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɑːkərz] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
We have received a copy of Mr . Walker's engraving from Mr .
我们 有 已收到 一个 复制 的 先生 . 沃克的 雕刻 从 先生 .

[dɔɪlz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['kækstən] [səb'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pruːf] - [ʃiːt] [tuː; tə][dʒɒn] - ,
Doyle's picture of Caxton submitting his proof - sheet to John Esteney ,
道尔的 图片 的 卡克斯顿 提交 他的 证明 - 床单 到 约翰 - ,

我们收到了一份沃克先生根据多伊尔先生拍摄的卡克斯顿向约翰·埃斯蒂尼提交校样照片而绘制的版画副本。

['æbət] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [ɪn] - .
Abbot of Westminster , in 1477 .
方丈 的 威斯敏斯特 , 在 - .

威斯敏斯特修道院院长，1477 年。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]
The subject — and what can be of greater interest to us than the
这 主题 — 和 什么 能 是 的 更大的 兴趣 到 我们 比 这

[greɪt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreit] ,
great event it commemorates ,
伟大的 事件 它 纪念 ,

这个主题——还有什么比它所纪念的伟大事件更能引起我们的兴趣呢?

[ðə; ði][vɑːst]['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɔːt] — [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['eɪbli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the vast social change it has wrought — has been very ably treated by the
这 广阔的 社会的 改变 它 有 锻 — 有 到过 非常 能够 治疗 经过 这

['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

它所带来的巨大社会变革——艺术家对此处理得非常出色。

[ænd; ənd] ['veri] [sək'sesfəli] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] .
and very successfully rendered by the engraver .
和 非常 成功地 渲染 经过 这 雕刻师 .

雕刻师将其完美地呈现出来。

[ðə; ði][kɑːm] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['mɜːsə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] ['kækstən] ,
The calm dignity of the patriotic mercer , Master William Caxton ,
这 冷静的 尊严 的 这 爱国 默瑟 , 掌握 威廉 卡克斯顿 ,

爱国布商威廉·卡克斯顿先生沉稳的尊严

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] ,
as he watches the countenance of the abbot ,
作为 他 手表 这 面容 的 这 方丈 ,

他注视着方丈的脸色，

[huː] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðɪs] [fɜːst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] ,
who is examining with astonishment this first specimen of the new art ,
WHO 是 检查 和 惊讶 这 第一的 标本 的 这 新的 艺术 ,

他正惊奇地审视着这件新艺术的首件作品。

['kɒntræsts] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ig'zibitid] [baɪ] [ɜːl] ['rɪvəz] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses]
contrasts well with the expression of pride exhibited by Earl Rivers at the success
对比 出色地 和 这 表达 的 自豪 展出 经过 伯爵 河流 在 这 成功
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊtəʒeɪ] ,
of his protégé ,
的 他的 门徒 ,

这与厄尔·里弗斯对他的得意门生取得成功所表现出的自豪感形成了鲜明的对比。

[ɒn] [huːz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [rests] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [hɑːf] - ['pætrənaɪzɪŋ] , [hɑːf] - [fə'mɪliə(r)] ,
on whose shoulder he rests his hand with an air half - patronizing , half - familiar ,
在 谁 肩膀 他 休息 他的 手 和 一个 空气 一半 - 居高临下 , 一半 - 熟悉的 ,

他将手搭在对方的肩膀上，语气半是居高临下，半是亲切随意。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'haɪnd] ,
and with Wynkyn de Worde at the case behind ,
和 和 温金 德 单词 在 这 案件 在后面 ,

而温金·德·沃德则负责此案的后续工作。

['kɒnstɪtjuːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [telz] [ɪts] ['stɔːri] [wel] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ,
constitute altogether a picture which tells its story well and effectually ,
构成 共 一个 图片 哪个 讲述 它是 故事 出色地 和 有效地 ,

整体构成了一幅能够很好地讲述故事的画面，

[ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['kækstən] [mə'mɔːriəl] [wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)] ,
and furnishes a Caxton Memorial which will doubtless be very acceptable to all those who remember ,
和 提供 一个 卡克斯顿 纪念馆 哪个 将要 毫无疑问 是 非常 可接受 到 全部 那些 WHO 记住 ,

并设立了卡克斯顿纪念碑，这无疑会受到所有缅怀者的欢迎。

[wɪð] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['meni] ['preʃəs] ['vɒljuːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kækstən] ,
with the gratitude due to him , the many precious volumes with which the learning of Caxton ,
和 这 感激 到期的 到 他 , 这 许多 宝贵的 卷 和 哪个 这 学习 的 卡克斯顿 ,

怀着对他的感激之情，以及对卡克斯顿学问的诸多珍贵著作，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs] , [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
no less than his mechanical genius , enriched the literature of England .
不 较少的 比 他的 机械的 天才 , 富含 这 文学 的 英格兰 .

他的机械天赋同样丰富了英国文学。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
Messrs . Sotheby and Wilkinson will sell on Monday next , and the two following days ,
先生们 . 苏富比 和 威尔金森 将要 卖 在 周一 下一个 , 和 这 二 下列的 天 ,

苏富比和威尔金森先生将于下周一以及接下来的两天进行拍卖。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] ['brɪtɪʃ] ['pɔːrtrəts] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dɒd] ,
an interesting Collection of engraved British Portraits , the property of the late Mr . Dodd ,
一个 有趣的 收藏 的 刻 英国 肖像 , 这 财产 的 这 晚的 先生 . 多德 ,

已故多德先生的藏品，是一批有趣的英国肖像版画。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːrz] [ˌrɛpər'tɔːriəm] .
the author of the Connoisseur's Repertorium .
这 作者 的 这 鉴赏家的 曲目 .

《鉴赏家曲目集》的作者。

[wiː; wi] [meɪ] ['spesɪfaɪ] [wʌn] [lɒt] [æz; əz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːks] , [vɪz] .
We may specify one lot as very interesting to lovers of illustrated works , viz .
我们 可能 指定 一 很多 作为 非常 有趣的 到 恋人 的 插图 作品 , 即 .

我们可以特别指出其中一件藏品对插图作品爱好者来说非常有趣，即：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['rɒbət] [smaɪðz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] ,
a copy of Robert Smythe's History of the Charter House ,
一个 复制 的 罗伯特 斯迈思的 历史 的 这 宪章 房子 ,

罗伯特·史密斯所著《宪章院史》的副本

[wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [ʃiːts] [ɒv; əv] [prɪnts] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .
with two hundred and twenty - six sheets of prints illustrative of the printed text .
和 二 百 和 二十 - 六 纸张 的 印刷 举例说明 的 这 打印 文本 .

附有 226 张插图，用于说明印刷文本。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [bər'nɑːrd] - (- .
We have received the following Catalogues : — Bernard Quaritch's (16 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 伯纳德 - (- .

我们已收到以下目录：—伯纳德·夸里奇的（16.

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)]) ['kætəlɒg] , [nəʊ] . - . , [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] , ['daɪəlekt] ,
Castle Street , Leicester Square) Catalogue , No . 20 . , of Books in European Languages , Dialects ,
城堡 街道 , 莱斯特 正方形) 目录 , 不 . - . , 的 图书 在 欧洲的 语言 , 方言 ,

城堡街，莱斯特广场）欧洲语言、方言书籍目录，第20号

['klæsɪks] , & [siː] . ; [dʒɒn] - (- .
Classics , & c . ; John Petheram's (94 .
经典 , & c . ; 约翰 - (- .

古典学等；约翰·佩瑟拉姆的（94.

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] , [pɑːt] [siksvaɪaː] . ,
High Holborn) Catalogue , Part CXVII . ,
高的 霍尔本) 目录 , 部分 117 . ,

高霍尔本）目录，第 117 部分。

[nəʊ] . - [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [bʊks] ; [dʒɒn] ['mɪlərz] (- .
No . 11 for 1850 , of Old and New Books ; John Miller's (43 .
不 . - 为了 - , 的 老的 和 新的 图书 ; 约翰 米勒的 (- .

1850 年第 11 期，《旧书与新书》；约翰·米勒的（43。

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɒg] , [nəʊ] . - .
Chandos Street) Catalogue , No . 13 .
钱多斯 街道) 目录 , 不 . - .

Chandos Street）目录，第 13 号。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [bʊks] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] .
for 1850 , of Books Old and New .
为了 - , 的 图书 老的 和 新的 .

1850 年，古今书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

- [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌdɪsər'teʃən] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['mɒrəl] . 8vo . - .
Berrington's Miscellaneous Dissertations , Historical , Critical , and Moral . 8vo . 1751 .
- 各种各样的 学位论文 , 历史 , 批判的 , 和 道德 . 8vo . - .

贝林顿杂论，历史、批判和道德。8开本。1751。

- [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['paʊpɪʃ] [im'pɔstʃə] . - [ɔː(r)] - .
Harsenet's Declaration of Popish Impostures . 1603 or 1605 .
- 宣言 的 天主教 冒名顶替 . - 或者 - .

哈尔塞内特的《天主教骗局宣言》。1603年或1605年。

['meɪərz] [hɪ'stɔːriə] [ˌdaɪ'æbəˌlaɪ] .
Mayer's Historia Diaboli .
梅耶的 历史 魔鬼 .

梅耶的《魔鬼史》。

- [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɛnriz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Andrewe's Continuation of Henry's Great Britain .
- 续篇 的 亨利的 伟大的 英国 .

安德鲁的《亨利大不列颠的延续》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , & [siː] . , - [vɑːlz] .
Gibbon's Decline and Fall , & c . , 12 vols .
长臂猿 衰退 和 落下 , & c . , - 卷 .

吉本《帝国衰亡史》等，12卷。

8vo . - .
8vo . 1815 .
8vo . - .

8vo.1815。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[eks] .
X .
X .

X.

[dʒeɪmz] - ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr][vɑːlz] .
James ' Naval History , 4 vols .
詹姆斯 - 海军 历史 , 4 卷 .

詹姆斯海军史，4卷。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈdraɪdənz] [wɜːks] , [baɪ] [skɒt] . - .
Dryden's Works , by Scott . 1808 .
德莱顿的 作品 , 经过 斯科特 . - .

斯科特编，《德莱顿作品集》，1808年。

[lɑːdʒ] [ˈpeɪpə(r)] .
Large paper .
大的 纸 .

大张纸。

[vɑːlz] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌaɪ ˈviː] . , [ˈsɪksθ] .
Vols . II . , IV . , VI .
卷 . 二 . , 第四 . , 六年级 .

第二卷、第四卷、第六卷

---

* * * [ˈlɛtəz] , [ˈsteɪtɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , [ˈkærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

[ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet Street . { 399 }
舰队 街道 . { - }

舰队街。{399}

[nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
Notices To Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H . A . B .
H . 一个 . B .

有害藻华

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [əˈrəʊz]
The superstition respecting the number thirteen in company most probably arose
这 迷信 尊重 这 数字 十三 在 公司 最多 大概 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːskl] [ˈsʌpə(r)] .
from the Paschal Supper .
从 这 复活节 晚餐 .

关于十三人聚会不宜过分的迷信很可能源于复活节晚餐。

[siː] ['elɪs] - [brænd] , [θriː] . , [piː] . - .
See Ellis ' Brand , iii . , p . 143 .
看 埃利斯 - 品牌 , 三、 . , p . - .

参见 Ellis 的《品牌》，第三卷，第 143 页。

[ed] . - .
ed . 1841 .
编辑 . - .

1841年版。

[iː] . [em] . (['dɑːlɪŋtən]) [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [sə'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
E . M . (Darlington) is thanked for his kind suggestion , which will not be lost sight of .
E . M . (达灵顿) 是 谢谢 为了 他的 种类 建议 , 哪个 将要 不是 是 丢失的 视线 的 .

感谢 EM（达灵顿）提出的宝贵建议，我们不会忘记。

[ef] . [dʒiː] . (['edɪnbrə]) [wɪl] [faɪnd] , [ə'pɒn] ['refrəns] [tuː; tə] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ,
F . G . (Edinburgh) will find , upon reference to Vol . ii . , p . 120 . ,
F . G . (爱丁堡) 将要 寻找 , 之上 参考 到 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

FG（爱丁堡）查阅第二卷第120页可知：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
that the charade given in Vol . ii . , p . 158 . had been answered in anticipation .
那 这 猜谜游戏 给定 在 沃尔 . 二、 . , p . - . 有 到过 回答 在 预期 .

第二卷第 158 页中提到的骗局早已被预先揭穿。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'gen] [prə'pəʊz] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
As we again propose this week to circulate a large number of copies of " Notes and Queries ,
作为 我们 再次 提出 这 星期 到 流通 一个 大的 数字 的 副本 的 " 笔记 和 查询 ,

本周我们再次提议分发大量《注释与问答》杂志，

" [ə'mʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [wiː; wi] ['ventʃə(r)] ,
" among members of the different provincial Literary Institutions , we venture ,
" 之中 成员 的 这 不同的 省级 文学 机构 , 我们 风险投资 ,

“在各省文学机构的成员中，我们大胆推测，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
for the purpose of furthering the objects for which our paper was instituted ,
为了 这 目的 的 进一步 这 对象 为了 哪个 我们的 纸 曾是 已设立 ,

为了推进我们报纸创办宗旨的实现，

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] 52nd ['nʌmbə(r)] : —
to repeat the following passage from our 52nd Number : —
到 重复 这 下列的 通道 从 我们的 52nd 数字 : —

重复我们第52期中的以下段落：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][laɪk] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [beəz] [ə; eɪ]
It is obvious that the use of a paper like " Notes and Queries " bears a
它 是 明显的 那 这 使用 的 一个 纸 喜欢 " 笔记 和 查询 " 熊 一个

[də'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
direct proportion to the extent of its circulation .
直接的 部分 到 这 程度 的 它是 循环 .

显而易见，《笔记与问答》这类报纸的使用量与其发行量成正比。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [æt; ət] ['duːɪŋ] [ɪz] ,
What it aims at doing is ,
什么 它 目标 在 正在做 是 ,

它的目标是：

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] ['skætəd] [nɒt]['əʊnli] [θruː'aʊt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
to reach the learning which lies scattered not only throughout every part of our
到 抵达 这 学习 哪个 谎言 疏散 不是 仅有的 自始至终 每一个 部分 的 我们的

[əʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

为了获取散布在我们国家各个角落的知识，

[bʌt; bət][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] ,
but all over the literary world ,
但 全部 超过 这 文学 世界 ,

但在整个文学界，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɒlə(r)] ; [tuː; tə]
and to bring it all to bear upon the pursuits of the scholar ; to
和 到 带来 它 全部 到 熊 之上 这 追求 的 这 学者 ; 到

[ɪ'neɪb(ə)l] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
enable , in short ,
使能够 , 在 短的 ,

并将这一切运用到学者的研究中；简而言之，就是使……

[men][ɒv; əv] ['letəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
men of letters all over the world to give a helping hand to one another .
男人 的 信件 全部 超过 这 世界 到 给 一个 帮助 手 到 一 其他 .

世界各地的文人墨客互相帮助。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [end] .
To a certain extent , we have accomplished this end .
到 一个 肯定 程度 , 我们 有 完成 这 结尾 .

在某种程度上，我们已经实现了这个目标。

['aʊə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our last number contains communications not only from all parts of the
我们的 最后的 数字 包含 通讯 不是 仅有的 从 全部 部分 的 这

[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

我们最后一个号码不仅包含来自大都市各个角落的通讯，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,
and from almost every county in England , but also from Scotland ,
和 从 几乎 每一个 县 在 英格兰 , 但 还 从 苏格兰 ,

['aɪələnd] , ['hɒlənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ˌdemə'reərə] .
Ireland , Holland , and even from Demerara .
爱尔兰 , 荷兰 , 和 甚至 从 德梅拉拉 .

几乎来自英格兰的每个郡，还有来自苏格兰、爱尔兰、荷兰，甚至来自德梅拉拉的。

[ðɪs] [lʊks] [wel] .
This looks well .
这 看起来 出色地 .

看起来不错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] .
It seems as if we were in a fair way to accomplish our design .
它 似乎 作为 如果 我们 是 在 一个 公平的 方式 到 完成 我们的 设计 .

看来我们离实现设计目标已经相当顺利了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But much yet remains to be done .
但 很多 然而 遗迹 到 是 完毕 .

但还有很多工作要做。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [həʊl] ['dɪstrɪkts][ɪn] ['ɪŋglənd] [səʊ] [bɪ'naɪtɪd] [æz; əz]
We have recently been told of whole districts in England so benighted as
我们 有 最近 到过 讲述 的 所有的 地区 在 英格兰 所以 夜幕降临 作为
['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ;
never to have heard of " Notes and Queries ;
绝不 到 有 听到 的 " 笔记 和 查询 ;

我们最近听说，英格兰的一些地区非常愚昧，甚至从未听说过《注释与疑问》;

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn]['aʊə(r)]
" and after an interesting question has been discussed for weeks in our
" 和 后 一个 有趣的 问题 有 到过 讨论 为了 周 在 我们的
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

“在我们专栏中对一个有趣的问题进行了数周的讨论之后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli]
we are informed of some one who could have answered it immediately
我们 是 知情的 的 一些 一 WHO 可以 有 回答 它 立即地
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
if he had seen it .
如果 他 有 已见 它 .

我们得知，如果有人看到这张照片，他本可以立即回答这个问题。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'fɜː(r)][ə'pɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
So long as this is the case the advantage we may confer upon literature
所以 长的 作为 这 是 这 案件 这 优势 我们 可能 授予 之上 文学
[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜːfɪkt] .
and literary men is necessarily imperfect .
和 文学 男人 是 一定 不完善 .

只要这种情况持续下去，我们所能给予文学和文学家的优势就必然是不完美的。

[wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəməri]
We do what we can to make known our existence through the customary
我们 做 什么 我们 能 到 制作 已知 我们的 存在 通过 这 习惯
[məʊdz] [ɒv; əv] [ə'naʊnsmənt] ,
modes of announcement ,
模式 的 公告 ,

我们尽一切可能通过惯常的公告方式让世人知道我们的存在。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wiː; wi]
and we gratefully acknowledge the kind assistance and encouragement we
和 我们 感激不尽 承认 这 种类 协助 和 鼓励 我们
[dɪ'raɪv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ;
derive from our brethren of the public press ;
派生 从 我们的 弟兄们 的 这 民众 按 ;

我们衷心感谢来自公共媒体同仁的友好帮助和鼓励；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ə'pɒn] [ðɪs]
but we would respectfully solicit the assistance of our friends upon this
但 我们 会 尊敬 征求 这 协助 的 我们的 朋友们 之上 这
[pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] .
particular point .
特别的 观点 .

但我们恳请各位朋友就此问题提供协助。

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] ['eɪdɪd] ,
Our purpose is aided ,
我们的 目的 是 协助 ,

我们的目标得以实现，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['juːsflnəs] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['evri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
and our usefulness increased by every introduction which can be given to
和 我们的 用处 增加 经过 每一个 介绍 哪个 能 是 给定 到
['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ,
our paper ,
我们的 纸 ,

论文的每篇引言都增加了其价值。

['aɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [klʌb] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri] ,
either to a Book Club , to a Lending Library ,
任何一个 到 一个 书 俱乐部 , 到 一个 贷款 图书馆 ,

可以捐赠给读书俱乐部，也可以捐赠给借阅图书馆。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]
or to any other channel of circulation amongst persons of inquiry and
或者 到 任何 其他 渠道 的 循环 在 人 的 询问 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

或通过其他任何途径在有调查和情报的人员之间传播。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['skɑːlərz] [help] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] ,
By such introductions scholars help themselves as well as us ,
经过 这样的 介绍 学者们 帮助 他们自己 作为 出色地 作为 我们 ,

通过这样的介绍，学者们不仅对自己有帮助，对我们也有益处。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'kwaɪərə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [ɪz][nɒt] [ə'keɪʒnəli] ['eɪb(ə)l]
for there is no inquirer throughout the kingdom who is not occasionally able
为了 那里 是 不 询问者 自始至终 这 王国 WHO 是 不是 偶尔 有能力的
[tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn]
to throw light upon some of the multifarious objects which are discussed in
到 扔 光 之上 一些 的 这 五花八门 对象 哪个 是 讨论 在
['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] .
our pages .
我们的 页面 .

因为在全国范围内，没有哪个求知者不能偶尔对我们书中讨论的各种各样的事物提出一些见解。

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [praɪs] 9s .
Volume the First of " Notes and Queries , " with very copious Index , price 9s .
体积 这 第一的 的 " 笔记 和 查询 , " 和 非常 丰富 指数 , 价格 9s .

《注释与疑问》第一卷，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
bound in cloth , may still be had by order of all Booksellers .
边界 在 布 , 可能 仍然 是 有 经过 命令 的 全部 书店 .

布面精装，仍可通过所有书商订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [naʊ]
The Monthly Part for October , being the Fifth of Vol . II . , is also now
这 月度 部分 为了 十月 , 存在 这 第五 的 沃尔 . 二 . , 是 还 现在
['redi] , [praɪs] 1s .
ready , price 1s .
准备好 , 价格 1s .

十月刊（第二卷第五期）也已出版，售价 1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] :
Notes and Queries may be procured by the Trade at noon on Friday :
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 :

贸易界可在周五中午获取批示和查询：

[səʊ] [ðæt] [aʊt] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
so that out country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it
所以 那 出去 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它
['regjələli] .
regularly .
经常 .

因此，其他国家的订户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers are probably not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɒpiz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

['dʒɜːn(ə)l] [frɑːŋ'seɪ] , - - ['lʌndriːz] . — [ˌel'iː] ['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] - ,
JOURNAL FRANCAIS , publié à Londres . — Le COURRIER de l'EUROPE , fondé en 1840 ,
杂志 法语 , - - 伦敦 . — 乐 快递员 德 欧洲 , - 英文 - ,
- [ˌel'iː][ˌsæmə'diː] ,
paraissant le Samedi ,
- 勒 萨梅迪 ,

JOURNAL FRANCAIS，伦敦出版。—Le COURRIER de l'EUROPE，1840 年出版，paraissant le Samedi，

['dɒnə] ['dænz] [ʃæk] [njuːmeɪ'rəʊ][lez] [nuː'vel] [diː][lɑː] [sə'meɪn] ,
donnes dans chaque numéro les nouvelles de la semaine ,
唐尼斯 丹斯 查克 数字 莱斯 新闻 德 拉 塞曼 ,

Donnes dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] [mɛ'jɜːrz] ['ɑːtɪk(ə)lz][diː] [tuː] [lez] [ʒɝnoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [sə'meɪn] [ˌdræmə'tiːk] [pɑː(r)]['ti 'eɪtʃ] .
les meilleurs articles de tous les journaux de Paris , la Semaine Dramatique par Th .
莱斯 最好的 文章 德 我们 莱斯 杂志 德 巴黎 , 拉 塞曼 戏剧性的 帕 钍 .

巴黎日报、法国戏剧周的最佳文章。

[goʊ'tieɪ] [əʊ][dʒeɪ] . ['dʒɑːnɪn] , [lɑː] - [diː]['pærɪs][pɑː(r)] [pjeə] [dʊ'rænd] , [et] [riːprəduːt] [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez] ['rəʊmənz] ,
Gautier ou J . Janin , la Révue de Paris par Pierre Durand , et reproduit en entier les romans ,
戈蒂埃 你的 J . 贾宁 , 拉 - 德 巴黎 帕 皮埃尔 杜兰德 , 等 复制品 英文 整体 莱斯 罗马书 ,

Gautier ou J. Janin, la Révue de Paris par Pierre Durand, et reproduit en entier les les romans,

---

[nuː'vel] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
nouvelles , etc . ,
新闻 , ETC . ,

新闻等等

[ɪn] [vəʊg] [pɑː(r)][lez] ['premiə(r)] - [diː] [frɑːns] .
en vogue par les premiers écrivains de France .
英文 时尚 帕 莱斯 总理们 - 德 法国 .

法国总理的时尚。

['priː] 6d .
Prix 6d .
奖 6d .

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɒməs] , [wʌn] .
London : Joseph Thomas , 1 .
伦敦 : 约瑟夫 托马斯 , 1 .

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .
Finch Lane .
芬奇 车道 .

芬奇巷。

[ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][pəʊst] 8vo . , 6s . [klɒθ] ,
On the 2nd of December will be published , in post 8vo . , 6s . cloth ,
在 这 2nd 的 十二月 将要 是 已发布 , 在 邮政 8vo . , 6s . 布 ,

12月2日将以邮政8开本、6先令布面精装出版。

[ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;
THE ANTEDILUVIAN HISTORY , and NARRATIVE OF THE FLOOD ;
这 洪水前的 历史 , 和 叙述 的 这 洪水 ;

洪水前的历史和洪水叙述；

[æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ; ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
as set forth in the early portions of the Book of Genesis ; critically examined and explained .
作为 放 前进 在 这 早期的 部分 的 这 书 的 创世纪 ; 关键 检查 和 解释 .

正如《创世记》前几部分所述；经过仔细审查和解释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [diː] . ['rɛndəl] , [ɒv; əv] ['prestən] .
By the Rev . E . D . Rendell , of Preston .
经过 这 牧师 . E . D . 伦德尔 , 的 普雷斯顿 .

由普雷斯顿的ED Rendell牧师撰写。

['hɒd.sən] , - .
Hodson , 22 .
霍德森 , - .

霍德森，22岁。

['pɔːtʃʊgl] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['lʌndən] .
Portugal Street , Lincoln's Inn , London .
葡萄牙 街道 , 林肯的 客栈 , 伦敦 .

伦敦林肯律师学院葡萄牙街。

[ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE PICTORIAL HISTORY OF ENGLAND .
这 画报 历史 的 英格兰 .

英国图史。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 10s .
Just published , price 10s .
只是 已发布 , 价格 10s .

刚刚出版，售价10先令。

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
A COMPLETE INDEX to the PICTORIAL HISTORY of ENGLAND ;
一个 完全的 指数 到 这 画报 历史 的 英格兰 ;

英国图史完整索引；

['fɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
forming at the same time an Alphabetical Chronology of all Public Events and National Characteristics .
成型 在 这 相同的 时间 一个 按字母顺序排列 时间顺序 的 全部 民众 活动 和 国家的 特征 .

同时形成所有公共事件和国家特征的字母顺序年表。

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['hæmɪltən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] .
By H . C . Hamilton , Esq . , of the State Paper Office .
经过 H . C . 汉密尔顿 , 先生 . , 的 这 状态 纸 办公室 .

由州政府文件办公室的 HC Hamilton 律师撰写。

* * * ['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] .
*** **Early applications for this work will be necessary , as only a limited number has been printed .**
* * * 早期的 应用程序 为了 这 工作 将要 是 必要的 , 作为 仅有的 一个 有限的 数字 有 到过 打印 .

*** 由于本书印刷数量有限，因此需要尽早申请。

['lʌndən] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
London : Wm .
伦敦 : 威廉 .

伦敦：威廉

[es] . [ɔːr] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɑː'men; eɪ'men] - ['kɔːnə(r)] , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .
S . Orr and Co . , Amen - corner , Paternoster - row .
S . 奥尔 和 合作 . , 阿门 - 角落 , 帕特诺斯特 - 排 .

S. Orr and Co.，Amen-corner，Paternoster-row。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['raɪtər] , [pə'zesə] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] , ['poʊəts] , ['klɜːdʒɪmən] , [jʌŋ] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [siːkɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] ,
LITERATURE . — Inexperienced Writers , Possessors of Manuscripts , Poets , Clergymen , Young Authors , and others seeking Publishers for their Works ,
文学 . — 缺乏经验 作家 , 拥有者 的 手稿 , 诗人 , 神职人员 , 年轻的 作者 , 和 其他的 寻求 出版商 为了 他们的 作品 ,

文学——面向缺乏经验的作家、手稿持有者、诗人、神职人员、青年作家以及其他寻求作品出版商的人士。

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] " ['ɔːθərz] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'sɪstənt] .
should consult the " AUTHOR'S PRINTING AND PUBLISHING ASSISTANT .
应该 咨询 这 " 作者的 印刷 和 出版 助手 .

应咨询"作者印刷出版助理"。

" [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [plæn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [brɔːt] [aʊt] ,
" By adopting the information and plan which it contains , they may have their productions brought out ,
" 经过 收养 这 信息 和 计划 哪个 它 包含 , 他们 可能 有 他们的 作品 带来 出去 ,

"通过采纳其中包含的信息和计划，他们的作品就可以面世。"

['weðə(r)] ['pæmflɪts] [ɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['vɒljuːmz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
whether pamphlets or expensive volumes , without the risk of publication , and with every chance of success .
无论 小册子 或者 昂贵的 卷 , 没有 这 风险 的 发布 , 和 和 每一个 机会 的 成功 .

无论是小册子还是昂贵的书籍，都没有出版风险，而且有十足的成功机会。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'sɪstənt] , 7th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 2s .
THE AUTHOR'S ASSISTANT , 7th Edition , price 2s .
这 作者的 助手 , 7th 版 , 价格 2s .

作者助理，第7版，售价2先令。

6d . , [ɔː(r)] [pəʊst] - [friː] , 3s .
6d . , or post - free , 3s .
6d . , 或者 邮政 - 自由的 , 3s .

6d，或免邮费，3先令。

['sɔːndəz] & ['ɒtliː] , ['pʌblɪʃəz] , ['kɒndjuɪt] - [striːt] , ['hænəʊvə(r)] - [skweə(r)] .
Saunders & Otley , Publishers , Conduit - street , Hanover - square .
桑德斯 & 奥特利 , 出版商 , 导管 - 街道 , 汉诺威 - 正方形 .

Saunders & Otley 出版社，Conduit 街，Hanover 广场。

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
COLLECTION OF MEDIÆVAL ART OF MR .
收藏 的 中世纪 艺术 的 先生 .

先生的中世纪艺术收藏

[dʒɔːdʒ] ['aɪzɪks] .
GEORGE ISAACS .
乔治 艾萨克斯 .

乔治·艾萨克斯。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property and Works of Art ,
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 和 作品 的 艺术 ,

普蒂克和辛普森，文学作品和艺术品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðeə(r)] [greɪt] [ruːm] , - .
will Sell by Auction at their Great Room , 191 .
将要 卖 经过 拍卖 在 他们的 伟大的 房间 , - .

将在他们位于191号的大厅进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] . - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] ,
Piccadilly , on Tuesday , Nov . 12 , the well - known and carefully chosen Cabinet of Mediæval Art ,
皮卡迪利 , 在 周二 , 十一月 . - , 这 出色地 - 已知 和 小心 选定 内阁 的 中世纪 艺术 ,

11月12日星期二，在皮卡迪利大街，著名的、精心挑选的中世纪艺术收藏馆将对外开放。

[kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['aɪzɪks] , ([huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
collected by Mr . George Isaacs , (who is about to leave England for a
集 经过 先生 . 乔治 艾萨克斯 , (WHO 是 关于 到 离开 英格兰 为了 一个
['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd]) .
permanent residence abroad) .
永恒的 住宅 国外) .

由乔治·艾萨克斯先生收集（他即将离开英国，在国外永久定居）。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪnət][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [diː]
Some of the rare objects in this Cabinet are from the celebrated De
一些 的 这 稀有的 对象 在 这 内阁 是 从 这 著名 德
[bruːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Bruge Collection ,
布鲁日 收藏 ,

这个橱柜里的一些珍稀物品来自著名的德布鲁日收藏。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and several were not unimportant items in the recent Exhibition of the
和 一些 是 不是 不重要 项目 在 这 最近的 展览 的 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] .
Society of Arts .
社会 的 艺术 .

其中几件作品在最近的艺术协会展览中也占有重要地位。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['prɪntɪd] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [he'rældɪk][ænd; ənd]
Also some curious printed books , and a few highly interesting heraldic and
还 一些 好奇的 打印 图书 , 和 一个 很少 高度 有趣的 纹章学 和
['ʌðə(r)][ˌem es 'es] . ,
other MSS . ,
其他 MSS . ,

此外，还有一些奇特的印刷书籍，以及一些非常有趣的纹章学和其他手稿。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [diː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
including the long lost volume of the works of Dr . Dee , and others
包括 这 长的 丢失的 体积 的 这 作品 的 博士 . 迪 , 和 其他的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [kə'lekʃ(ə)n] .
from the Ashmolean Collection .
从 这 阿什莫林博物馆 收藏 .

其中包括长期失传的迪伊博士著作集，以及阿什莫林博物馆收藏的其他书籍。

['kætəlɒgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues will be sent on application .
产品目录 将要 是 发送 在 应用 .

产品目录可按需索取。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
THE LATE MR .
这 晚的 先生 .

已故先生

['tɒməs] [dɑːdz] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] ['brɪtɪʃ] ['pɔːrtrəts] , [freɪmd]
THOMAS DODD'S INTERESTING COLLECTION OF ENGRAVED BRITISH PORTRAITS , FRAMED
托马斯 多德法案 有趣的 收藏 的 刻 英国的 肖像 , 框
[ænd; ənd] [gleɪzd] [prɪnts] , [wɜːks] [ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] , & [siː] .
AND GLAZED PRINTS , WORKS OF HOGARTH , & c .
和 釉面 印刷 , 作品 的 霍加斯 , & c .

托马斯·多德的有趣收藏，包括英国雕版肖像画、装裱玻璃版画、霍加斯作品等。

['mesəz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[es] . [liː] ['sʌðəbi] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['wilkinsn] ([ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [ænd; ənd]
S . LEIGH SOTHEBY and JOHN WILKINSON (Auctioneers of Literary Property and
S . 利 苏富比 和 约翰 威尔金森 (拍卖师 的 文学 财产 和
[wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
Works illustrative of the Fine Arts ,
作品 举例说明 的 这 美好的 艺术 ,

S. LEIGH SOTHEBY 和 JOHN WILKINSON（文学财产和美术作品拍卖行）

) [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [θriː] .
) will Sell by Auction , at their House , 3 .
) 将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 房子 , 3 .

）将在他们家中进行拍卖，3.

['welɪŋtən] - [striːt] , [strænd] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 11th [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,
Wellington - street , Strand , on Monday , the 11th day of November , 1850 ,
惠灵顿 - 街道 , 斯特兰德 , 在 周一 , 这 11th 天 的 十一月 , - ,
[ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
and two following days ,
和 二 下列的 天 ,

1850年11月11日星期一，以及随后的两天，在斯特兰德的惠灵顿街，

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
at One o'clock precisely , in pursuance of his Will , the interesting Collection of
在 一 点钟 恰恰 , 在 追究 的 他的 将要 , 这 有趣的 收藏 的
[ɪn'greɪvd] ['brɪtɪʃ] ['pɔːrtrəts] ,
Engraved British Portraits ,
刻 英国 肖像 ,

下午一点整，根据他的遗嘱，这批有趣的英国版画肖像收藏品......

[kəm'baɪnɪŋ] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
combining every class of the community that have figured in British History
结合 每一个 班级 的 这 社区 那 有 想 在 英国 历史
[ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] ;
and Biography ;
和 传 ;

汇集了英国历史和传记中出现过的各个阶层的社会成员；

['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] ,
Governors of the Charter House ,
州长们 的 这 宪章 房子 ,

宪章院院长们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
from the date of the foundation of the establishment to the present
从 这 日期 的 这 基础 的 这 建立 到 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 .

自该机构成立之日起至今。

['ɔːlsəʊ] , [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] , [ɪn] [faɪv] [ɪm'pɪəriəl]['fəʊliəʊ]
Also , an illustrated History of the Charter House , in five imperial folio
还 , 一个 插图 历史 的 这 宪章 房子 , 在 五 帝国 对开本
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

此外，还有一部图文并茂的《查特豪斯历史》，共五卷，采用帝国对开本。

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [ʃiːts] [ɒv; əv] [prɪnts] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
containing Two Hundred and Twenty - six Sheets of Prints , illustrative of the
包含 二 百 和 二十 - 六 床单 的 印刷 , 举例说明 的 这
['prɪntɪd] [tekst] ,
printed text ,
打印 文本 ,

包含二百二十六张版画，用于说明印刷文本的内容。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌem 'es] . ['ɪndeks] , [kəm'paɪld] [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and accompanied by an elaborate MS . Index , compiled by and in the
和 伴随 经过 一个 精心制作的 多发性硬化症 . 指数 , 编译 经过 和 在 这
[hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪləstreɪtə(r)] ;
hand - writing of the Illustrator ;
手 - 写作 的 这 插画家 ;

并附有插图作者亲笔编写的详尽手稿索引；

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [dɒd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑːnə'sɜːrz]
the property of the late Mr . Thomas Dodd , author of the " Connoisseur's
这 财产 的 这 晚的 先生 . 托马斯 多德 , 作者 的 这 " 鉴赏家的
[ˌrɛpər'tɔːriəm] ,
Repertorium ,
曲目 ,

已故托马斯·多德先生的财产，他是《鉴赏家曲目集》的作者。

" [ænd; ənd] [leɪt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] .
" and late a brother on the foundation of the Charter House .
" 和 晚的 一个 兄弟 在 这 基础 的 这 宪章 房子 .

"以及已故的查特豪斯创始人之一。"

['ɔːlsəʊ] , [wɜːks] [ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] , [prɪnts] , [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] , ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][tiː] .
Also , Works of Hogarth , Prints , framed and glazed , Portrait of Sir T .
还 , 作品 的 霍加斯 , 印刷 , 框 和 釉面 , 肖像 的 先生 T .
['lɒrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

此外，还有霍加斯的作品、版画（已装裱并加装玻璃）、《托马斯·劳伦斯爵士肖像》。

[baɪ]['kʌz(ə)nz] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪm'preʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] .
by Cousins , Five Hundred Impressions , with the Steel Plate .
经过 表兄弟 , 五 百 印象 , 和 这 钢 盘子 .

库辛斯，《五百印象》，附钢板。

[meɪ] [biː; bi] [vjuː] [tuː] [deɪz] ['praɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kætəlɒg] [hæd; həd] ([ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
May be viewed two days prior , and Catalogue had (if in the country ,
可能 是 已查看 二 天 事先的 , 和 目录 有 (如果 在 这 国家 ,

可提前两天查看，目录（如果在该国境内）

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][sɪks]['pəʊstɪdʒ][stæmps]) . { - }
on receipt of six postage stamps) . { 400 }
在 收据 的 六 邮资 邮票) . { - }

收到六张邮票后）。{400}

['ɒksfəd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
OXFORD , AT THE UNIVERSITY PRESS .
牛津 , 在 这 大学 按 .

牛津大学出版社。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
A LIST OF EDITIONS OF THE BIBLE IN ENGLISH .
一个 列表 的 版本 的 这 圣经 在 英语 .

英文圣经版本列表。

[baɪ] ['henri] ['kɒtn] , [diː] . [siː] . [el] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
BY Henry Cotton , D . C . L . Second Edition .
经过 亨利 棉布 , D . C . L . 第二 版 .

作者：亨利·科顿，DCL 第二版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌgæzə'tɪə(r)] [ə'temptɪd] [baɪ] ['henri] ['kɒtn] , [diː] . [siː] . [el] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A TYPOGRAPHICAL GAZETTEER attempted by Henry Cotton , D . C . L . Second Edition .
一个 印刷 地名录 尝试过 经过 亨利 棉布 , D . C . L . 第二 版 .

亨利·科顿 (Henry Cotton) 编纂的印刷品名录（第二版）。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə'rəʊkiəl] [ænt'ɪkwɪtiz] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , - ,
PAROCHIAL ANTIQUITIES attempted in the History of Ambrosden , Burcester ,
教区 古董 尝试过 在 这 历史 的 安布罗斯登 , - ,

教区文物在安布罗斯登和伯斯特的历史中有所涉及，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] [bʌks] .
and other adjacent parts of the Counties of Oxford and Bucks .
和 其他 邻近的 部分 的 这 县 的 牛津 和 雄鹿队 .

以及牛津郡和白金汉郡的其他邻近地区。

[baɪ] [waɪt] ['kenɪt] , [diː] . [diː] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] , ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
By White Kennett , D . D . , Vicar of Ambrosden , afterwards Bishop of
经过 白色的 肯尼特 , D . D . , 牧师 的 安布罗斯登 , 然后 主教 的
['piːtəbʌrə] .
Peterborough .
彼得伯勒 .

作者：怀特·肯尼特，神学博士，安布罗斯登教区牧师，后任彼得伯勒主教。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌem 'es] . [nəʊts]
A new edition in two volumes , greatly enlarged from the Author's MS . notes
一个 新的 版 在 二 卷 ， 非常 放大 从 这 作者的 多发性硬化症 . 笔记

新版分为两卷，根据作者的手稿注释大幅扩充。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [biː] . - , [diː] . [diː] . 4to .
Edited by the Rev . B . Bandinel , D . D . 4to .
编辑 经过 这 牧师 . B . - , D . D . 4to .

由 B. Bandinel 神学博士编辑，4开本。

3l .
3l .
3l .

3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[kə'tɑːləgəs] ['lɪbroʊrəm] -
CATALOGUS LIBRORUM IMPRESSORUM
产品目录 书籍 -

目录册印象

- - [ɪn] [ˌækə'diːmiə] - .
BIBLIOTHECÆ BODLEIANÆ IN ACADEMIA OXONIENSI .
- - 在 学术界 - .

奥克索尼恩西学院的博德莱安图书馆。

['toʊmi][θriː] .
Tomi III .
托米 三、 .

托米三世

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

5l .
5l .
5l .

5升。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [bi'kwi:ð] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [baɪ] [ɪ'laɪəs] ['æʃmoʊl] ,
A CATALOGUE OF THE MANUSCRIPTS bequeathed to the University of Oxford by Elias Ashmole ,
一个 目录 的 这 手稿 遗赠 到 这 大学 的 牛津 经过 埃利亚斯 阿什莫尔 ，

埃利亚斯·阿什莫尔遗赠给牛津大学的手稿目录

[ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] . , & [siː] . [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [blæk] .
Esq . , M . D . , & c . By W . H . Black .
先生 . , M . D . , & c . 经过 W . H . 黑色的 .

Esq., MD, 等。作者：WH Black。

4to .
4to .
4to .

4到。

1l .
1l .
1l .

1升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [bi'kwiːð] [baɪ]['frɑːnsɪs]
A CATALOGUE OF THE PRINTED BOOKS AND MANUSCRIPTS bequeathed by Francis
一个 目录 的 这 打印 图书 和 手稿 遗赠 经过 弗朗西斯
[duːs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
Douce , Esq . , to the Bodleian Library .
温柔 , 先生 . , 到 这 博德利图书馆 图书馆 .

弗朗西斯·杜斯先生遗赠给博德利图书馆的印刷书籍和手稿目录。

['fəʊliəʊ] , [wɪð] [pleɪts] [pleɪn] , 1l .
Folio , with Plates plain , 1l .
对开本 , 和 盘子 清楚的 , 1l .

对开本，带素面插图，1升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

['kʌləd] , 2l .
coloured , 2l .
有色 , 2l .

彩色，2升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[kə'tɑːləgəs] ['koʊdɪkəm] [ˌem es 'es] .
CATALOGUS CODICUM MSS .
产品目录 法典 MSS .

手稿目录

[ɔriːənteɪliːəm] - - :
ORIENTALIUM BIBLIOTHECÆ BODLEIANÆ :
东方学院 - - :

东方图书馆 BODLEIANÆ：

[pɑːz] ['priːmə][ə; eɪ][dʒeɪ] . [ˌjuː ɑːr 'aɪ] .
Pars Prima a J . Uri .
部分 普里玛 一个 J . 乌里 .

Pars Prima a J. Uri。

['pɑːrtɪz] - [və'ljuːmən] [p'rɪməm] [ˌeɪ 'biː][ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] ['nɪkəl] , [ə; eɪ] . [em] . ['pɑːrtɪz] -
Partis secundæ Volumen primum ab Alexandro Nicoll , A . M . Partis secundæ
党派 - 体积 原发 ab 亚历山德罗 尼科尔 , 一个 . M . 党派 -
[və'ljuːmən][sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] , - - ,
Volumen secundum , Arabicos complectens ,
体积 第二 , - - ,

Partis secundæ Volumen primum ab Alexandro Nicoll，AM Partis secundæ Volumen secundum，Arabicos complectens，

[ˌeɪ 'biː][iː] . [biː] . ['pjuːzi] , [es] . [tiː] . [biː] . [θriː][vɑːlz] .
ab E . B . Pusey , S . T . B . 3 Vols .
ab E . B . 普西 , S . T . B . 3 卷 .

ab EB Pusey，STB 3 卷。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

4l .
4l .
4l .

4升。

14s .
14s .
14s .

14秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'tɑːləgəs] [ˌem es 'es] .
CATALOGUS MSS .
产品目录 MSS .

目录手稿。

[iː] . [diː] . [klɑːk] , [ˌkjuː juː 'aɪ][ɪn][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - - .
E . D . CLARKE , qui in Bibliotheca Bodleiana adservantur .
E . D . 克拉克 , qui 在 图书馆 - - .

ED CLARKE，《Bibliotheca Bodleiana adservantur》。

[pɑːz] ['praɪə(r)] .
Pars Prior .
部分 事先的 .

优先部分。

- ['skəʊlɪə] [ɪn'edɪtə] [ɪn] - [et][ɪn]['kɑːrmənə][grɪ'gɔːriaɪ] - .
Inseruntur Scholia inedita in Platonem et in Carmina Gregorii Nazianzeni .
- 注释 未出版 在 - 等 在 卡米娜 格雷戈里 - .

Inseruntur Scholia inedita in Platonem et in Carmina Gregorii Nazianzeni.

[pɑːz] [pɒ'stɪəriə(r)][ˌem es 'es] .
Pars Posterior MSS .
部分 后部 MSS .

后部 MSS。

[ɔriːənteɪliːəm] [ed] .
Orientalium ed .
东方学院 编辑 .

东方学版

[ə; eɪ] . ['nɪkəl] , [ə; eɪ] . [em] . [ˌtuː'tuː] [pɑːts] .
A . Nicoll , A . M . 2 Parts .
一个 . 尼科尔 , 一个 . M . 2 部分 .

A. Nicoll，AM 2 部分。

4to .
4to .
4to .

4到。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[kə'tɑːləgəs] ['koʊdɪkəm] [ˌem es 'es] .
CATALOGUS CODICUM MSS .
产品目录 法典 MSS .

手稿目录

[et] - , [kʌm] ['ˌɛnˌoʊ'tɪs] [ˌem es 'es] . [əʊ'liːm] - , [ˌkjuː juː 'aɪ] [ɪn] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]
ET IMPRESSORUM , cum Notis MSS . olim D'Orvillianorum , qui in Bibliotheca
ET - , 精液 通知 MSS . 奥利姆 - , qui 在 图书馆
- - .
Bodleiana adservantur .
- - .

ET IMPRESSORUM，暨 Notis MSS。 olim D'Orvillianorum，来自 Bibliotheca Bodleiana adservantur。

4to .
4to .
4to .

4到。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'tɑːləgəs] [ˌem es 'es] .
CATALOGUS MSS .
产品目录 MSS .

目录手稿。

- - - - , [ˌkjuː juː 'aɪ] ['nʌŋk] [ɪn] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] -
BOREALIUM PRÆCIPUR ISLANDICÆ ORIGINIS , qui nunc in Bibliotheca Bodleiana
- - - - , qui nunc 在 图书馆 -
- .
adservantur .
- .

BOREALIUM PRÆCIPUR ISLANDICÆ ORIGINIS，在 Bibliotheca Bodleiana adsservantur 中找到。

[ɔːk'tɔːri] ['fɪnoʊ] ['mæɡnəʊ] - .
Auctore Finno Magno Islando .
作者 芬诺 马格诺 - .

Auctore Finno Magno Islando.

4to .
4to .
4to .

4到。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ˌkeɪ 'tiː] .
THE WORKS OF SIR WALTER RALEIGH , KT .
这 作品 的 先生 沃尔特 罗利 , 克特 .

沃尔特·雷利爵士（KT）的作品

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , & [siː] . [eit] [vɑːlz] .
History of the World , & c . 8 Vols .
历史 的 这 世界 , & c . 8 卷 .

世界历史等，共 8 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3l .
3l .
3l .

3升。

19s .
19s .
19s .

19秒。

[ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] , [set] [fɔːθ] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
THE TWO BOOKS OF COMMON PRAYER , Set forth by Authority of Parliament ,
这 二 图书 的 常见的 祷告 , 放 前进 经过 权威 的 议会 ,

《公祷书》两卷，由议会授权制定

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [kəm'peəd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in the reign of King Edward VI . , compared with each other .
在 这 在位 的 国王 爱德华 六年级 . , 比较的 和 每个 其他 .

在爱德华六世国王统治时期，两者进行了比较。

[baɪ] ['edwəd] ['kɑːrdˌwel] , [diː] . [diː] . , ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] .
By Edward Cardwell , D . D . , Principal of St . Alban's Hall .
经过 爱德华 卡德威尔 , D . D . , 主要的 的 英石 . 阿尔班的 大厅 .

作者：爱德华·卡德威尔，神学博士，圣奥尔本斯学院院长。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo .
Second Edition , 8vo .
第二 版 , 8vo .

第二版，8开本。

8s .
8s .
8s .

8秒。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'siːdɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n]
HISTORY OF CONFERENCES and other Proceedings connected with the Revision
历史 的 会议 和 其他 诉讼程序 连接 和 这 修订
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
of the BOOK OF COMMON PRAYER ,
的 这 书 的 常见的 祷告 ,

与修订《公祷书》相关的会议及其他记录的历史

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
from the Year 1558 to the Year 1690 .
从 这 年 - 到 这 年 - .

从公元1558年到公元1690年。

[baɪ] ['edwəd] ['kɑːrd,wel] , [diː] . [diː] . , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][,es 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] .
By Edward Cardwell , D . D . , Principal of St . Alban's Hall .
经过 爱德华 卡德威尔 , D . D . , 主要的 的 英石 . 阿尔班的 大厅 .

作者：爱德华·卡德威尔，神学博士，圣奥尔本斯学院院长。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[,dɒkju'ment(ə)ri] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
DOCUMENTARY ANNALS OF THE REFORMED CHURCH OF ENGLAND ; Being a
记录 志 的 这 改革后的 教会 的 英格兰 ; 存在 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
Collection of Injunctions ,
收藏 的 禁令 ,

英国归正教会文献年鉴；是一部训令集，

[,deklə'reɪʃnz] , ['ɔːdərs] , ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , & [siː] . , [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði]
Declarations , Orders , Articles of Inquiry , & c . , from the Year 1546 to the
声明 , 订单 , 文章 的 询问 , & c . , 从 这 年 - 到 这
[jɪə(r)] - .
Year 1716 .
年 - .

1546 年至 1716 年的声明、命令、调查条款等。

[wɪð] [nəʊts] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] .
With Notes , Historical and Explanatory .
和 笔记 , 历史 和 解释性 .

附注释、历史背景及解释说明。

[baɪ] ['edwəd] ['kɑːrdˌwel] , [diː] . [diː] . , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo . 18s .
By Edward Cardwell , D . D . , Principal of St . Alban's Hall . 2 Vols . 8vo . 18s .
经过 爱德华 卡德威尔 , D . D . , 主要的 的 英石 . 阿尔班的 大厅 . 2 卷 . 8vo . 18s .

作者：爱德华·卡德威尔，神学博士，圣奥尔本斯学院院长。2卷，8开本。18先令。

[sɪnədeɪliːə] .
SYNODALIA .
辛诺达利亚 .

SYNODALIA。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['kænənz] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
A Collection of ARTICLES OF RELIGION , CANONS , AND PROCEEDINGS OF CONVOCATIONS in the Province of Canterbury ,
一个 收藏 的 文章 的 宗教 , 教规 , 和 诉讼程序 的 集会 在 这 省 的 坎特伯雷 ,

坎特伯雷省宗教条例、教规和会议记录汇编

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
from the Year 1547 to the Year 1717 .
从 这 年 - 到 这 年 - .

从公元1547年到公元1717年。

[wɪð] [nəʊts] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] , [baɪ] ['edwəd] ['kɑːrdˌwel] , [diː] . [diː] . , ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] .
With Notes , Historical and Explanatory , by Edward Cardwell , D . D . , Principal of St . Alban's Hall .
和 笔记 , 历史 和 解释性 , 经过 爱德华 卡德威尔 , D . D . , 主要的 的 英石 . 阿尔班的 大厅 .

附有爱德华·卡德威尔博士（圣奥尔本斯学院院长）的注释、历史和解释。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .
2 Vols . 8vo .
2 卷 . 8vo .

2卷，8开本。

19s .
19s .
19s .

19秒。

['sɜːt(ə)n] ['sɜːrmən] [ɔː(r)] ['hɔmiliz] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
CERTAIN SERMONS OR HOMILIES , appointed to be read in Churches in the Time of Queen Elizabeth ,
肯定 布道 或者 布道 , 任命 到 是 读 在 教堂 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女王时期指定在教堂诵读的某些布道词或讲道词

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] ['refrəns] , [ænd; ənd]['ɪndeksɪz] .
A New Edition , with Scripture Reference , and Indexes .
一个 新的 版 , 和 圣经 参考 , 和 索引 .

新版本，附经文参考和索引。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] , [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd]['kænənz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .
To which are added , The Constitutions and Canons Ecclesiastical .
到 哪个 是 额外 , 这 宪法 和 佳能 教会的 .

此外，还有教会宪章和教规。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɔːmjuləri] [ɒv; əv] [feɪθ] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
FORMULARIES OF FAITH put forth by Authority during the Reign of Henry VIII .
处方集 的 信仰 放 前进 经过 权威 期间 这 在位 的 亨利 八 .

亨利八世统治时期由权威人士颁布的信仰准则。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[θriː] ['praɪməz] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
THREE PRIMERS put forth in the Reign of Henry VIII .
三 引物 放 前进 在 这 在位 的 亨利 八 .

亨利八世统治时期出版的三本入门读物。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE HISTORY OF THE REFORMATION OF THE CHURCH OF ENGLAND .
这 历史 的 这 改革 的 这 教会 的 英格兰 .

英国国教宗教改革史。

[baɪ] ['gɪlbət] ['bɜːnɪt] , [diː] . [diː] . , [leɪt] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['herəm'skerəm] .
By Gilbert Burnet , D . D . , late Lord Bishop of Sarum .
经过 吉尔伯特 伯内特 , D . D . , 晚的 主 主教 的 萨鲁姆 .

作者：吉尔伯特·伯内特，神学博士，已故萨鲁姆主教。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] .
A New Edition , with a Copious Index .
一个 新的 版 , 和 一个 丰富 指数 .

新版本，附有丰富的索引。

['sɛvən][vɑːlz] . 8vo .
7 Vols . 8vo .
7 卷 . 8vo .

7卷，8开本。

3l . 10s .
3l . 10s .
3l . 10s .

3升10秒。

[ˌɔːrɪˈdʒiːniːz] - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ænˈtɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
ORIGINES BRITANNICÆ ; OR , THE ANTIQUITIES OF THE BRITISH CHURCHES .
起源 - ; 或者 , 这 古董 的 这 英国的 教堂 .

不列颠起源；或，不列颠教会的古迹。

[baɪ] [ˈedwəd] [ˈstɪlɪŋfliːt] , [diː] . [diː] .
By Edward Stillingfleet , D . D .
经过 爱德华 静舰队 , D . D .

作者：爱德华·斯蒂林弗利特，博士

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] , [æn; ən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈɡʌvənmənt] .
To which is added , AN HISTORICAL ACCOUNT OF CHURCH GOVERNMENT .
到 哪个 是 额外 , 一个 历史 帐户 的 教会 政府 .

此外，还附有《教会治理史》。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [lɔɪd] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð] [əˈdɪʃən(ə)l] [nəʊts] .
By W . Lloyd , D . D . A New Edition , with Additional Notes .
经过 W . 劳埃德 , D . D . 一个 新的 版 , 和 额外的 笔记 .

作者：W. Lloyd，神学博士 新版，附附加注释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [θɑːz] .
By the Rev . Thos .
经过 这 牧师 . 托马斯 .

由托马斯牧师撰写。

[piː] . [ˈpɑːnˈtæ̃] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
P . Pantin , M . A . 2 Vols .
P . 潘廷 , M . 一个 . 2 卷 .

P. Pantin，MA 2 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[səʊld] [baɪ] [dʒɒn] [ˈhenri] [ˈpɑːkə(r)] , [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd] - .
SOLD BY JOHN HENRY PARKER , OXFORD , AND 377 .
卖 经过 约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .

由牛津的约翰·亨利·帕克出售，377。

[strænd] , [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd][iː] . [ˈɡɑːdnə(r)] , [ˈsevən] . [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] .
STRAND , LONDON ; AND E . GARDNER , 7 . PATERNOSTER ROW .
链 , 伦敦 ; 和 E . 加德纳 , 7 . 回旋曲 排 .

伦敦斯特兰德；以及 E. GARDNER，帕特诺斯特街 7 号。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][naɪn] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , November 9 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 9 . - .

上述舰队街——1850 年 11 月 9 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷